

# BRV 900

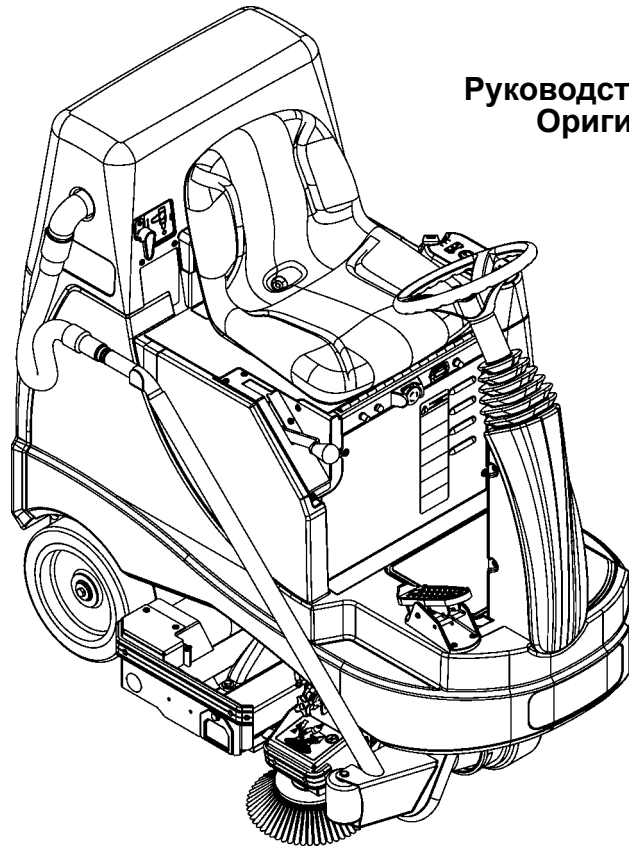


Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung

Mode d'emploi  
Instructions originales

Gebruiksaanwijzing  
Originele instructies

Руководство для пользователя  
Оригинальные инструкции



# CE

11/09  
FORM NO. 56041808

Nilfisk Model: 56602002

A-Deutsch  
B-Français  
C-Nederlands  
D-Русский

Printed in USA

 **Nilfisk**  
setting standards



## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einführung .....	A-2
Sicherheitsvorkehrungen und Warnhinweise .....	A-3
Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut .....	A-4 – A-5
Bedienfeld .....	A-6
<b>Einsatzvorbereitung der Maschine</b>	
Einsetzen der Batterien .....	A-7
Einsetzen der Bürsten .....	A-8
Einsetzen des Filterbeutels .....	A-9
<b>Betrieb der Maschine</b>	
Saugen .....	A-10
Verwendung des Reinigungsstabs .....	A-10
Nach dem Einsatz .....	A-12
Wartungsplan .....	A-12
Schmieren der Maschine .....	A-12
Wartung des HEPA-Filters .....	A-12
Laden der Batterien (Nass) .....	A-13
Prüfen des Batteriefüllstands .....	A-13
Laden der Batterien (Gel) .....	A-13
Wartung des Seitenbesens .....	A-14
Fehlerbehebung .....	A-15
Technische Daten .....	A-15

## EINLEITUNG

Dieses Handbuch hilft Ihnen, Ihre Kehrmaschine Nilfisk BRV 900 optimal zu nutzen. Bitte lesen Sie es vor Inbetriebnahme der Maschine gründlich durch.

**Bitte beachten: Fette Ziffern in Klammern geben eine auf den Seiten A-4 bis A-6 dargestellte Komponente an.**

Dieses Produkt dient nur der gewerblichen Nutzung.

## ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sollten von Ihrem autorisierten Nilfisk-Servicezentrum vorgenommen werden. Dort stehen im Werk ausgebildete Fachkräfte und Nilfisk-Originalteile zur Verfügung.

Wegen Ersatzteilen und Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk. Bitte geben Sie dabei das Modell und die Seriennummer Ihrer Maschine an.

(Händler: Bitte hier Aufkleber anbringen.)

## TYPENSCHILD

Die Modellbezeichnung und die Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild im Batteriefach zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend Modell und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um sie bei Bedarf angeben zu können.

Modell \_\_\_\_\_

Seriennummer \_\_\_\_\_

## AUSPACKEN DER MASCHINE

Wenn die Maschine geliefert wird, prüfen Sie sorgsam den Versandkarton und die Maschine auf Beschädigungen. Wenn Sie eine Beschädigung sehen, bewahren Sie den Versandkarton zur Inspektion auf. Kontaktieren Sie die Nilfisk Kundendienstabteilung sofort, um eine Frachtbeschädigung zu melden.

Nachdem Sie den Karton entfernt haben, schneiden Sie die Plastikriemen durch und nehmen Sie die Holzblöcke neben den Rädern heraus. Rollen Sie die Maschine mittels einer Rampe von der Palette auf den Boden.

# SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

## SYMBOLE

Nilfisk verwendet die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz von Personen und Objekten.

### **ACHTUNG!**

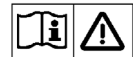
Dieses Symbol warnt vor einer unmittelbaren Gefahr schwerer Verletzungen mit möglicher Todesfolge.

### **WARNUNG!**

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der ein hohes Verletzungsrisiko besteht.

### **VORSICHT!**

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der ein Risiko leichter Verletzungen sowie die Gefahr von Sachschäden bestehen.



Vor Inbetriebnahme der Maschine sind sämtliche Anweisungen sorgfältig durchzulesen.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Durch diese spezifischen Vorsichts- und Warnhinweise werden Sie auf Situationen hingewiesen, in denen die Gefahr von Personen- bzw. Sachschäden besteht.

### **WARNUNG!**

- Diese Maschine darf nur von qualifizierten und hierzu berechtigten Personen bedient werden.
- Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches, scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.
- Halten Sie Funken, offenes Feuer und rauchende Stoffe von den Batterien fern. Während des Normalbetriebs werden explosive Gase frei gesetzt
- Beim Laden der Batterien entsteht hochexplosiver gasförmiger Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut belüfteten Bereichen weit entfernt von offenem Feuer. Beim Aufladen der Batterien ist das Rauchen verboten.
- Legen Sie jeglichen Schmuck ab, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
- Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O), und klemmen Sie die Batterien ab, bevor Sie an den elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten ausführen.
- Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder -ständern abzustützen.
- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, nehmen Sie die Maschine nicht über oder nahe solchen Stoffen in Betrieb, und benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
- Reinigen Sie diese Maschine nicht mit einem Druckreiniger.
- Diese Maschine darf nicht auf Rampen und Steigungen mit einer Steigung von mehr als 2 Prozent gefahren werden.
- Benutzen Sie die Bürsten nur mit dem mitgelieferten Zubehör oder wie im Handbuch beschrieben ist. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

### **VORSICHT!**

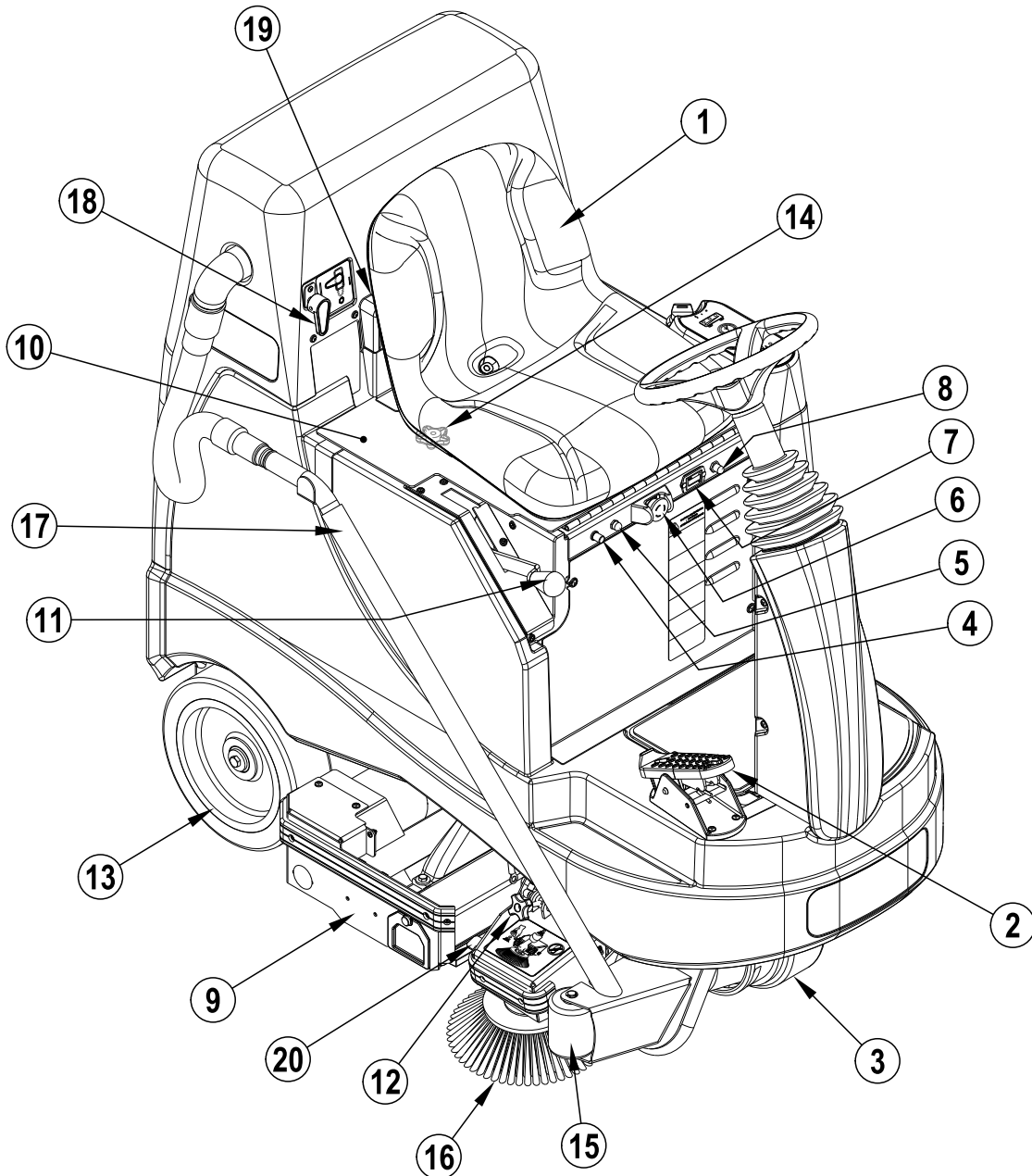
- Diese Maschine ist nicht zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen zugelassen.
- Diese Maschine ist nicht zur Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, dass andere Personen, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
- Lesen Sie vor Wartungsarbeiten alle diesbezüglichen Anweisungen sorgfältig durch.
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter (O) auszuschalten und den Schlüssel zu entfernen.
- Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, dass sich Ihre Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in angetriebenen Teilen der Maschine verfangen.
- Vor der Verschrottung der Maschine sind die Batterien auszubauen. Batterien müssen den geltenden Umweltvorschriften entsprechend entsorgt werden.
- Nicht für Oberflächen mit einem Neigungsgrad geeignet, der die Markierung auf der Maschine überschreitet.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen alle Türen und Abdeckungen an die Stellen platziert werden wie im Handbuch beschrieben.
- Um zusätzliche Informationen über Warnhinweise für bestimmte Batterieladegeräte zu erhalten, schlagen Sie im OEM-Produktthandbuch für Ladegeräte nach.
- Diese Maschine ist nur für den Einsatz im Innenbereich geeignet.
- Diese Maschine sollte nur im Innenbereich gelagert werden.

**DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN**

## MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

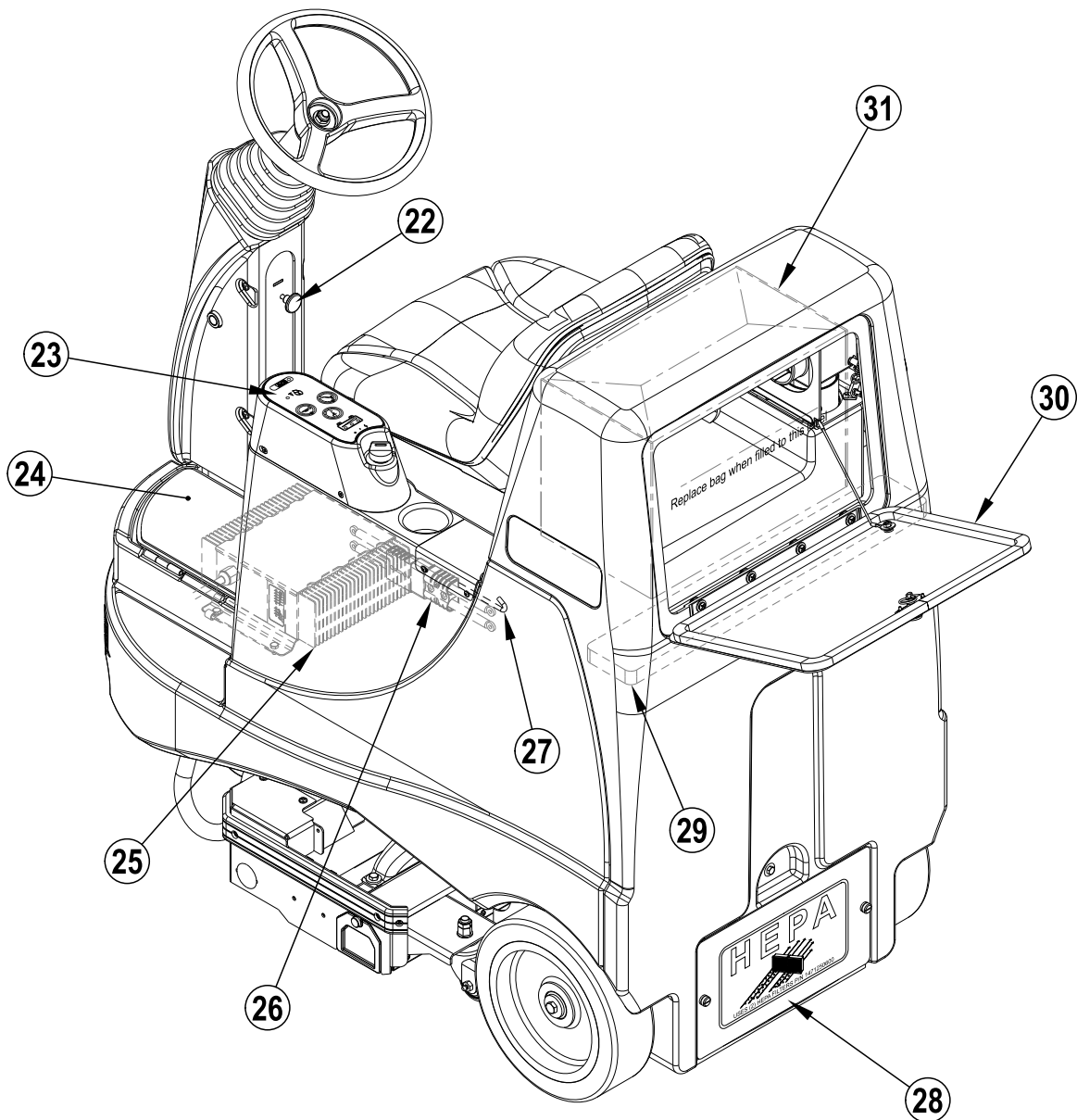
Beim Lesen dieser Betriebsanleitung werden Ihnen hin und wieder fettgedruckte Zahlen oder Buchstaben in Klammern begegnen - beispielsweise: (2). Diese Zahlen beziehen sich, sofern nichts anderes vermerkt ist, auf eine auf dieser Seite dargestellte Komponente. Bitte schlagen Sie gegebenenfalls diese Seite auf, um sich über die Einbaulage von im Text erwähnten Komponenten zu informieren. **BITTE BEACHTEN:** Siehe Wartungshandbuch für detaillierte Erläuterungen zu jedem auf den nächsten 3 Seiten abgebildeten Teil.

- |    |                                     |    |   |
|----|-------------------------------------|----|---|
| 1  | Fahrersitz                          | 11 | Anheben/Absenken des Sauggehäuses         |
| 2  | Fahrpedal Richtung/Geschwindigkeit  | 12 | Höhenregulierungsknopf des Seitenbesens   |
| 3  | Antriebsrad                         | 13 | Hinterrad                                 |
| 4  | Sicherung Fahrtrieb (70 A)          | 14 | Einstellknopf für den Fahrersitz          |
| 5  | Sicherung Steuerung (10 A)          | 15 | Vordere Abstandsrolle                     |
| 6  | Nothalt                             | 16 | Montageanschluss rechter Seitenbesen      |
| 7  | Betriebsstundenzähler (optional)    | 17 | Reinigungsstab                            |
| 8  | Automatsicherung Seitenbesen (5 A)  | 18 | Kontrollhebel für Reinigungsstab          |
| 9  | Sauggehäuse                         | 19 | Ablage für Ersatzbeutel (hinter dem Sitz) |
| 10 | Batteriefach (unter dem Fahrersitz) | 20 | Auslöseriegel Seitenbesen                 |



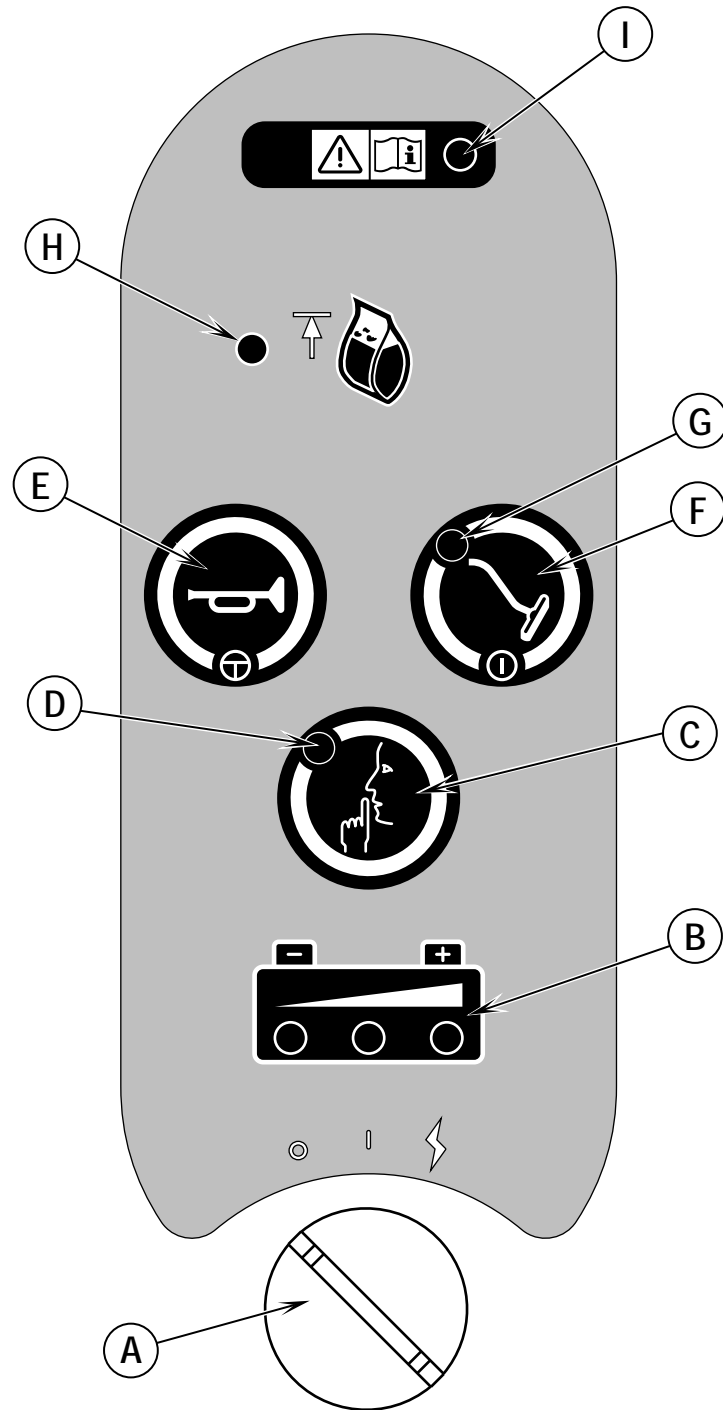
## MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

- 22 Knopf zur Lenksäulenverstellung
- 23 Bedienfeld
- 24 Wartungsluke zum Batterieladegerät
- 25 Batterieladegerät (optional)
- 26 Batterieanschluss
- 27 Stützstange des Fahrersitzes
- 28 Wartungsklappe HEPA-Filter
- 29 Schaumfilter des Saugmotors
- 30 Wartungsklappe Filterbeutel
- 31 Filterbeutel



## BEDIENFELD

- A Schlüsselschalter
- B Batterieanzeige
- C Schalter Flüstermodus
- D Anzeige für Flüstermodus
- E Hupe
- F Schalter Reinigungsstab
- G Anzeige für Schalter Reinigungsstab
- H Anzeige für Staubbeutel voll
- I Fehleranzeige



## BATTERIEN

Wenn Ihre Maschine mit bereits eingebauten Batterien geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

- Prüfen Sie, ob die Batterien an der Maschine angeschlossen sind (26).
- Drehen Sie den Schlüsselschalter (A) auf ON (EIN), und überprüfen Sie die Batterieanzeige (B). Wenn das grüne Licht leuchtet, sind die Batterien aufgeladen. Wenn das grüne Licht auf OFF (AUS) steht, sind die Batterien vor Gebrauch zu laden. Siehe Kapitel „Aufladen der Batterien“.
- **WICHTIG: WENN IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT BESITZT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES LADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

Die aktuellen Lade-Algorithmen für das Ladegerät siehe TSBUS2008-984.

Wenn Ihre Maschine ohne Batterien geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

- Lassen Sie sich von Ihrem Nilfisk-Händler die geeigneten Batterien empfehlen.
- Bauen Sie die Batterien nach folgender Anweisung ein:
- **Bauen Sie NICHT zwei 12-Volt-Batterien in die Maschine ein. Dies beeinträchtigt die Stabilität der Maschine.**
- **WICHTIG: WENN IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT BESITZT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES LADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

Die aktuellen Lade-Algorithmen für das Ladegerät siehe TSBUS2008-984.

## INSTALLATION DER BATTERIEN



### WARNUNG!

Bei der Arbeit an Batterien ist äußerste Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Berührung der Haut oder der Augen erhebliche Verletzungen verursachen. Durch die Öffnungen in den Batteriezellenkappen entweicht explosiver, gasförmiger Wasserstoff aus dem Inneren der Batterien. Dieses Gas kann sich durch einen elektrischen Lichtbogen, einen Funken oder eine offene Flamme entzünden. Bauen Sie keine Bleibatterien in einen versiegelten Behälter oder in ein Gehäuse ein. Durch Überladen entstandenes Wasserstoffgas muss eine Möglichkeit zur Verflüchtigung haben.

Bitte treffen Sie vor bzw. bei der Arbeit an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- \* Legen Sie jeglichen Schmuck ab.
- \* Rauchen Sie nicht.
- \* Setzen Sie eine Schutzbrille auf und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
- \* Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches.
- \* Achten Sie darauf, dass Werkzeuge nie mehr als eine Batterieklemme gleichzeitig berühren.
- \* Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Erdungskabel ab, wenn Sie die Batterien auswechseln, um Funken zu vermeiden.
- \* Schließen Sie IMMER das negative Erdungskabel als letztes an, wenn die Batterien eingebaut werden.



### VORSICHT!

An den elektrischen Komponenten dieser Maschine können erhebliche Schäden entstehen, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß eingebaut und angeschlossen werden. Nilfisk, ein qualifizierter Elektriker oder der Batterie-Hersteller sollte die Batterien einbauen.

- 1 Schalten Sie den Schlüsselschalter (A) auf Aus (O), und entfernen Sie den Schlüssel. Öffnen Sie dann die Abdeckung des Batteriefaches (10) und stellen Sie die Stützstange (27) ein.
- 2 Mit Hilfe von (2) Personen und einem passenden Hubriemen heben Sie die Batterien vorsichtig genau wie abgebildet in das Becken des Batteriefaches. Weitere Informationen finden Sie im Batteriekabelplan - Abziehbild 56601416.
- 3 **Siehe Abb. 1.** Installieren Sie die Batteriekabel wie abgebildet, und ziehen Sie die Muttern an den Batterieklemmen fest.
- 4 Installieren Sie die Batteriemanschetten, und befestigen Sie diese mit Hilfe der mitgelieferten Bänder sorgfältig an den Batteriekabeln.
- 5 Schließen Sie den Anschluss des Batteriesatzes am Anschluss der Maschine (26) an, und schließen Sie die Abdeckung des Batteriefaches.

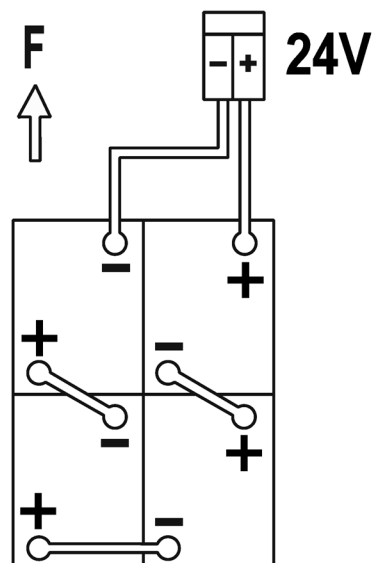


### VORSICHT!

Bitte lesen Sie das Handbuch TSBUS2008-984 oder besuchen Sie <http://www.nilfisk-advance.com>, bevor Sie die Batterien auswechseln.

ABBILDUNG 1

420A/H - 20HR - RATE



**CAUTION:** Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>



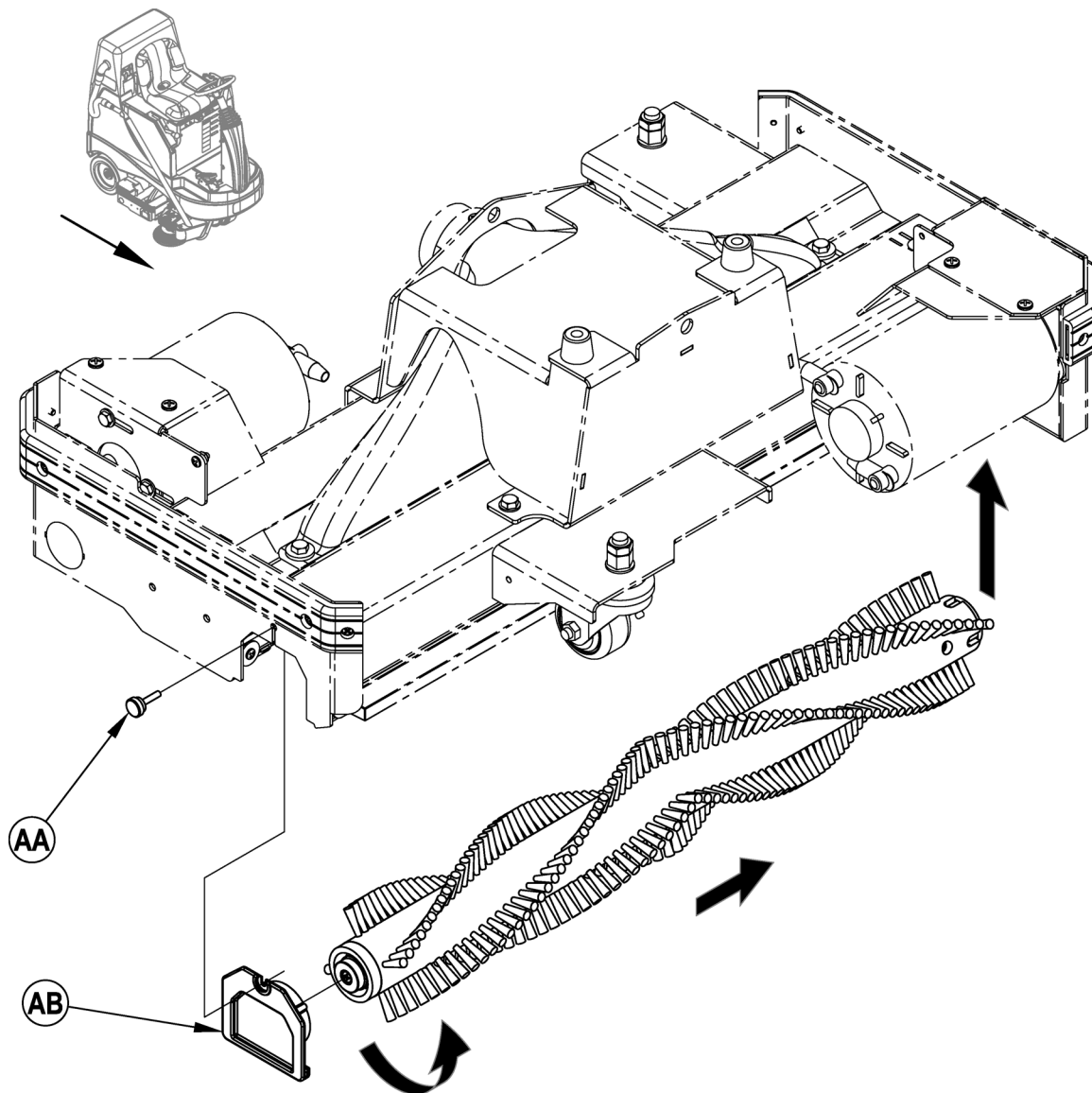
## EINSETZEN DER BÜRSTEN

### VORSICHT!

Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsklappe öffnen.

- 1 Achten Sie darauf, dass das Sauggehäuse auf ANHEBEN steht. Achten Sie darauf, dass der Hauptschalter (A) ausgeschaltet ist (O).
- 2 **Siehe Abbildung 2.** Lösen Sie beide Befestigungsschrauben (AA), schieben Sie die Leitradeinheit (AB) nach unten und vom Sauggehäuse und den Bürsten weg.
- 3 Schieben Sie die Bürste in das Gehäuse, heben Sie sie leicht an, und drücken Sie sie bei gleichzeitiger Drehbewegung an, bis sie einrastet. Installieren Sie die Leitradeinheiten (AB) und Befestigungsschrauben (AA) erneut.

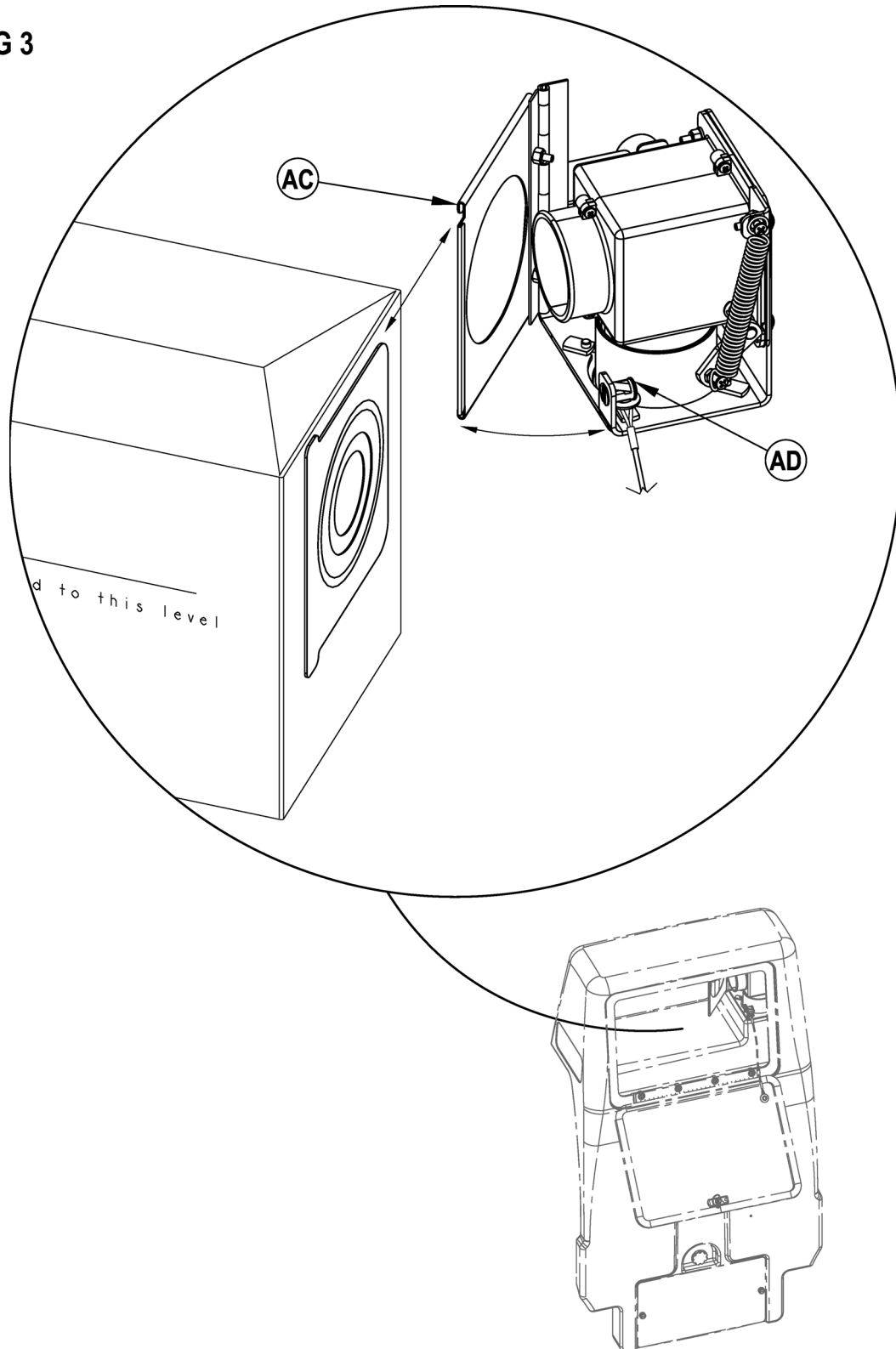
## ABBILDUNG 2



## EINSETZEN DES FILTERBEUTELS

- 1 Drehen Sie den Knopf an der Filterbeutel-Wartungsklappe (30) eine halbe Drehung gegen den Uhrzeigersinn und öffnen Sie die Klappe.
- 2 **Siehe Abbildung 3.** Schwingen Sie die Filtermanschette (AC) auf, die von einem Magnet (AD) geschlossen gehalten wird. Setzen Sie entweder einen Stofffilterbeutel oder einen (einmal verwendbaren) Papierfilterbeutel ein.
- 3 Erweitern Sie den Filter, indem Sie die Falten ausrichten.
- 4 Halten Sie das quadratische Kartonstück des Filters fest und schieben Sie den Filter auf die Manschette.
- 5 Schwingen Sie die Filtermanschette in die geschlossene Position, indem Sie die Gummidichtung des Filterbeutels auf das Ansaugrohr drücken. Der Beutel ruht auf der Beutel-Stützplatte.
- 6 Schließen Sie die Filterbeutel-Wartungsklappe und klemmen Sie den Filter nicht zwischen der Klappe und dem Gehäuse ein.

### ABBILDUNG 3



## BETRIEB DER MASCHINE



### WARNUNG!

Überzeugen Sie sich davon, dass Ihnen die Bedienungselemente und deren Funktionen geläufig sind.

Auf Rampen oder an Steigungen sind mit beladener Maschine abrupte Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie ebenfalls abrupte scharfe Kurven. Befahren Sie abschüssige Strecken nur in geringem Tempo. Reinigen Sie nur beim Hochfahren auf die Rampe.

**Zum Saugen...**

...befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt zur Einsatzvorbereitung der Maschine in diesem Handbuch.

- 1 **Siehe Abbildung 4.** Während Sie auf der Maschine sitzen, stellen Sie das Lenkrad mithilfe des Knopfes zur Lenksäulenverstellung **(22)** auf eine für Sie bequeme Stellung ein. Wenn gewünscht, kann der Sitz eingestellt werden, indem er nach oben geklappt und mit dem Einstellknopf **(14)** justiert wird.
- 2 Stellen Sie den Hauptschalter **(A)** auf ON (EIN) (I). Die Leuchtanzeigen auf dem Bedienfeld leuchten auf. Achten Sie auf die Batterieanzeige **(M)**, bevor Sie fortfahren.
- 3 Fahren Sie die Maschine zum Einsatzbereich, indem Sie mit dem Fuß einen gleichmäßigen Druck auf das vordere Ende des Fahrpedals **(2)** ausüben, um vorwärts, bzw. auf das hintere Ende, um rückwärtszufahren. Variieren Sie den Druck auf das Fußpedal, um die gewünschte Geschwindigkeit zu erzielen.
- 4 Stellen Sie sicher, dass der zu saugende Teppichbereich vollständig trocken ist.



### VORSICHT!

Versuchen Sie niemals, Wasser aufzunehmen oder einen nassen Teppich zu saugen. Diese Maschine ist nur für trockene Aufnahme geeignet.

- 5 Senken Sie den Seitenbesen in die Betriebsstellung. Dies erfolgt durch ein Herunterdrücken des Auslöseriegels des Seitenbesens **(20)** bei gleichzeitigem Anheben der Außenkante des Seitenbesens (siehe Aufkleber oben auf dem Seitenbesen) und anschließendem Absetzen des Seitenbesens. Sobald sich der Seitenbesen in der Betriebsposition befindet, bewegt er sich mit dem Sauggehäuse auf und ab. Wenn der Seitenbesen nicht verwendet werden soll, kann er in oben in der Lagerposition gehalten werden.
- 6 Senken Sie das Sauggehäuse und den Seitenbesen, indem Sie den Schalter zum Anheben/Absenken des Sauggehäuses **(11)** verwenden. Dadurch werden die Saugmotoren eingeschaltet und die Scheuer- und Seitenbesensysteme aktiviert. Die Scheuer- und Seitenbesensysteme starten, sobald das Gaspedal **(2)** im Vorlauf aktiviert wird.
- 7 Beginnen Sie den Saugvorgang, indem Sie die Maschine bei normalem Schrittempo in gerader Linie vorwärts fahren, und lassen Sie jede Bahn 50-75 mm (2-3 Zoll) überlappen. Stellen Sie nötigenfalls die Geschwindigkeit Ihrer Maschine dem Zustand des Bodens entsprechend ein.
- 8 Die Maschine verfügt über zwei Saugmotoren, die beide laufen können, um eine maximale Aufnahme zu gewährleisten. Drücken Sie den Schalter für den Flüstermodus **(C)**, um einen der Saugmotoren abzuschalten und den Geräuschpegel der Maschine so zu reduzieren. Dadurch wird die Anzeige **(D)** EIN geschaltet. Drücken Sie den Schalter erneut, um den zweiten Saugmotor wieder einzuschalten. Die Maschine übernimmt beim nächsten Start automatisch die letzte Einstellung (ein Saugmotor oder zwei).
- 9 Prüfen Sie während des Saugvorgangs hin und wieder, ob hinter der Maschine alle Verunreinigungen aufgenommen wurden. Überprüfen Sie gelegentlich, wie viel Schmutz sich im Filterbeutel angesammelt hat und leeren/ersetzen Sie diesen, sobald der auf der Seite des Beutels angegebene Stand erreicht wurde.
- 10 Wenn die Anzeige für Staubbeutel voll **(H)** aufleuchtet, läuft der/laufen die Saugmotor(en) zwar weiter, die Maschine wird aber keinen Schmutz mehr aufnehmen, falls der Filterbeutel voll ist.
- 11 Wenn der Benutzer den Saugvorgang beenden will oder die Anzeige für Staubsaugerbeutel voll **(H)** eingeschaltet wird, verwenden Sie den Schalter zum Anheben/Absenken des Sauggehäuses **(11)**, um die Bürstenabdeckung und den Seitenbesen per Hand anzuheben. Dadurch werden die Scheuerbürsten, der Seitenbesen und die Saugmotoren angehalten.
- 12 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Schmutzentsorgungsstelle, und entfernen Sie den Filterbeutel. Entsorgen Sie den Papierfilterbeutel oder entleeren Sie den Stofffilterbeutel (je nachdem, welche Art von Beutel Sie verwenden). Setzen Sie einen neuen/leeren Filterbeutel ein und nehmen Sie anschließend den Saugvorgang wieder auf.

**BITTE BEACHTEN:** Stellen Sie sicher, dass die Filterbeutel-Wartungsklappe **(30)** und die HEPA-Filter-Wartungsklappe **(28)** ordnungsgemäß verschlossen sind. Andernfalls wird die Maschine an Saugleistung verlieren und die Schmutzaufnahme nicht korrekt durchführen.

Die Batterieanzeige **(B)** leuchtet rot auf, sobald die Batterien aufgeladen werden müssen. Daraufhin schalten sich die Bürsten- und Saugmotoren automatisch AUS und der Betrieb wird gestoppt. Heben Sie dann per Hand das Sauggehäuse an. Bringen Sie die Maschine zu einer Service-Station und laden Sie die Batterien entsprechend den Anweisungen dieses Handbuchs im Kapitel Batterien auf.

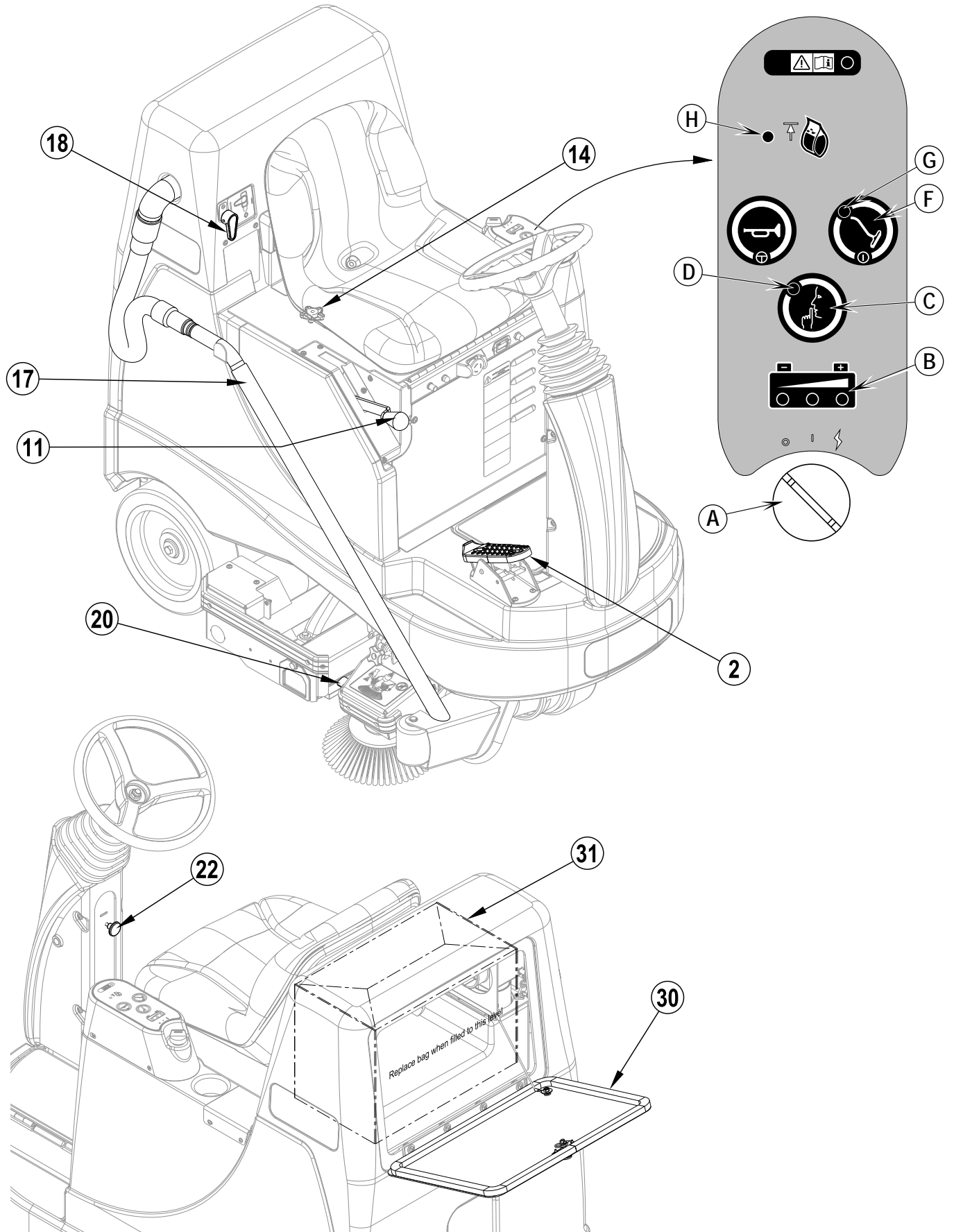
## BENUTZUNG DES REINIGUNGSSTABES

Der in der Maschine integrierte Reinigungsstab erleichtert die Reinigung höhergelegener Oberflächen und das Erreichen enger Ecken. Der Stab kann verwendet werden, ob der Benutzer auf der Maschine sitzt oder nicht. Das Sauggehäuse kann sich in der angehobenen oder abgesenkten Position befinden.

- 1 Entfernen Sie den Reinigungsstab **(17)** aus seiner Halterung.
- 2 Drehen Sie den Kontrollhebel des Reinigungsstabs **(18)** (im Uhrzeigersinn) auf die Stabposition.
- 3 Drehen Sie den Hauptschlüsselschalter **(A)** auf ON (EIN) und drücken den Schalter des Reinigungsstabs **(F)**, um die Saugmotoren einzuschalten. Die Saugmotoren laufen nun ununterbrochen, bis sie durch erneutes Betätigen der Taste abgeschaltet werden.
- 4 **BITTE BEACHTEN:** Wenn Sie auf der Maschine sitzen und das Gehäuse sich in der abgesenkten Position befindet, laufen die Saugmotoren kontinuierlich weiter, auch wenn der Schalter des Reinigungsstabs **(F)** betätigt wird.

**HINWEIS ZUR BEDIENUNG:** Lesen Sie dazu das **Wartungshandbuch**, um detaillierte Funktionsbeschreibungen aller Steuerungen und Informationen über optionale Programmierbarkeit zu erhalten.

ABBILDUNG 4



## NACH DEM EINSATZ

- 1 Wenn der Saugvorgang beendet ist, heben Sie das Sauggehäuse per Hand an, um alle Systeme abzuschalten. Fahren Sie die Maschine dann zum Service-Bereich für die tägliche Wartung und um zu prüfen, ob andere Instandhaltungsarbeiten nötig sind.
- 2 Entfernen Sie die Bürsten, waschen sie mit warmem Wasser aus und entfernen Haare, Textil- oder Teppichfasern. Hängen Sie die Bürsten zum Trocknen auf.
- 3 Führen Sie alle nach dem untenstehenden Wartungsplan erforderlichen Wartungsarbeiten aus, bevor Sie die Maschine abstellen.

## WARTUNGSPLAN

Mit der strikten Einhaltung des folgenden Wartungsschemas halten Sie die Maschine in bestem Zustand. **Die genannten Wartungsintervalle gelten für durchschnittliche Betriebsbedingungen. Bei Maschinen, die in besonders belastender Umgebung eingesetzt werden, können häufigere Wartungen erforderlich sein.**

WARTUNGSSCHRITT	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Jährlich
Batterien laden	X			
Prüfen/Leeren/Ersetzen des Filterbeutels	X			
Prüfen/Reinigen des HEPA-Filters	X			
Prüfen/Reinigen der Bürsten	X			
Prüfen/Reinigen der/des Sauggebläsemotor-Schaumfilter(s)	X			
Batteriezellenfüllstände prüfen		X		
Schmierung der Maschine			X	
* Inspektion der Kohlebürsten				X

\* Bitten Sie Nilfisk, einmal jährlich oder nach 300 Betriebsstunden die Kohlebürsten des Sauggebläsemotors zu überprüfen. Die Kohlebürsten des Bürstenmotors und des Antriebsmotors sind nach 500 Stunden oder einmal jährlich zu inspizieren

**BITTE BEACHTEN:** Weitere Einzelheiten die Wartung sowie Service-Reparaturen betreffend entnehmen Sie bitte dem Service-Handbuch.

- 4 Stellen Sie die Maschine in einem Gebäude an einem sauberen, trockenen Ort ab. Schützen Sie sie vor Frost.
- 5 Drehen Sie den Hauptschalter auf **(A)** AUS (O), und entfernen Sie den Schlüssel.

## WARTUNG DER SAUGMOTOREN

Lassen Sie die Motorkohlebürsten einmal jährlich oder nach jeweils 300 Betriebsstunden von der Nilfisk-Advance-Vertretung prüfen.

### ⚠ WICHTIG!

Motorschäden infolge von unterlassener Wartung der Kohlebürsten fallen nicht unter die Garantie. Bitte beachten Sie die Angaben bezüglich der Garantiebeschränkungen.

## SCHMIERUNG DER MASCHINE

Einmal monatlich ist eine geringe Menge Schmierfett in jeden Schmiernippel der Maschine zu pumpen, bis das Fett seitlich der Lager austritt. Wischen Sie überschüssiges Schmierfett ab, um Flecken auf dem Teppich zu vermeiden.

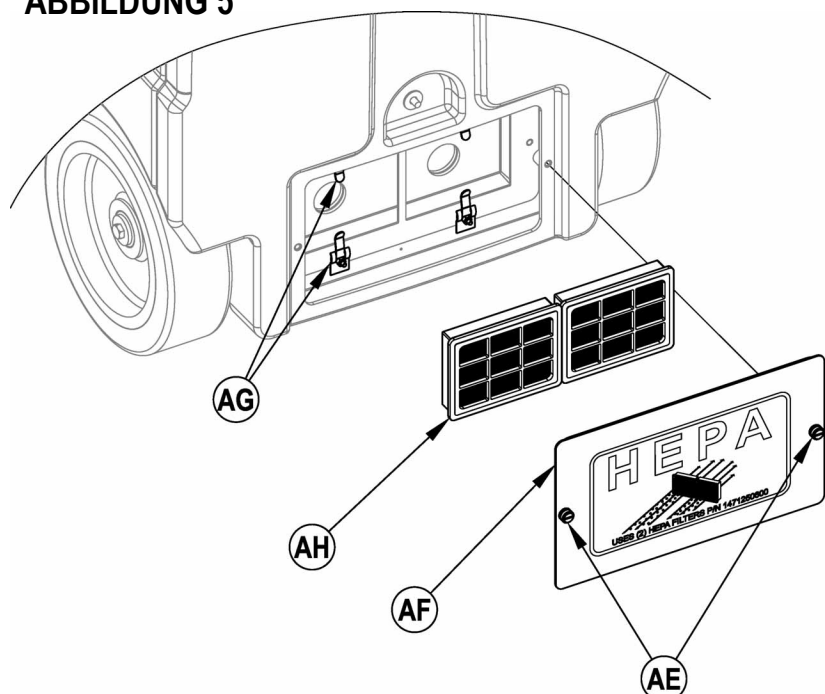
**Standorte der Schmiernippel (Fett auftragen bei) (AA):**

- Sauggehäuserollen

**Fetten Sie ein mal pro Monat die unten angezeigten Drehpunkte ein. Beste Ergebnisse erhalten Sie mit einem Silikonspray.**

- Lenkkette
- Allgemeine Drehpunkte der Seitenbürsten und des Gestänges des Sauggehäuses.
- Kardangeln der Lenkspindel
- Vordere Abstandsrolle Seitenbürste

ABBILDUNG 5



## WARTUNG DER HEPA-FILTER

Die HEPA-Filter können gereinigt werden, wenn sie schmutzig sind. Wenn eine Reinigung nicht ausreicht, um den Luftstrom zu verbessern, müssen sie ausgewechselt werden.

- 1 **Siehe Abbildung 5.** Lösen Sie die beiden Schrauben **(AE)** und entfernen Sie anschließend den Plattenfilter **(AF)** vom hinteren Teil der Maschine.
- 2 Klappen Sie die Klammern **(AG)** auf und ziehen Sie die HEPA-Filter **(AH)** heraus.
- 3 Blasen Sie von der Hinterseite der Maschine mit Hilfe von Druckluft den Schmutz heraus. Diese Filter dürfen nicht nass werden!

## AUFLADEN DER NASSBATTERIEN

Laden Sie die Batterien immer dann auf, wenn die Maschine benutzt wird oder wenn die Batterieanzeige (B) ROT blinkt.



### WARNUNG!

Die Batterien nicht vor dem Laden auffüllen.

Die Batterien in gut belüftetem Bereich aufladen.

Bei der Arbeit an den Batterien ist das Rauchen verboten.

**Bitte treffen Sie vor bzw. bei der Arbeit an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:**

- \* Legen Sie jeglichen Schmuck ab.
- \* Rauchen Sie nicht.
- \* Setzen Sie eine Schutzbrille auf und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
- \* Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches.
- \* Achten Sie darauf, dass Werkzeuge nie mehr als eine Batterieklemme gleichzeitig berühren.
- \* Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Erdungskabel ab, wenn Sie die Batterien auswechseln, um Funken zu vermeiden.
- \* Schließen Sie IMMER das negative Erdungskabel als letztes an, wenn die Batterien eingebaut werden.

**Wenn Ihre Maschine mit bereits integriertem Batterieladegerät geliefert wird, beachten Sie Folgendes:**

Schalten Sie den Hauptschalter (A) auf AUS. Öffnen Sie das Batteriefach (10) und die Wartungsluke des Batterieladegeräts (24), um für ausreichende Lüftung zu sorgen. Rollen Sie das Elektrokabel von der Seite des integrierten Ladegeräts ab und stecken Sie es in eine korrekt geerdete Anschlussdose. Lesen Sie dazu das OEM-Produktthandbuch für eine detaillierte Betriebsanleitung.

**Wenn Ihre Maschine ohne integriertes Batterieladegerät geliefert wird, beachten Sie Folgendes:**

Klemmen Sie die Batterien von der Maschine ab und schließen Sie den Stecker des Ladegeräts an den Batteriepackanschluss an (26). Richten Sie sich nach den Anweisungen am Batterieladegerät. HINWEIS ZUR BEDIENUNG: Überzeugen Sie sich, dass Sie das Ladegerät in den Anschluss einstecken, der mit den Batterien verbunden ist.



### VORSICHT!

Um eine Beschädigung von Bodenflächen zu vermeiden, bitte nach dem Aufladen Wasser- und Säurerückstände von den Oberseiten der Batterien abwischen.

## ÜBERPRÜFEN DES BATTERIEFLÜSSIGKEITSSTANDES

Prüfen Sie die Batterieflüssigkeitsstände mindestens einmal pro Woche.

Nehmen Sie nach dem Aufladen der Batterien die Belüftungskappen ab, und prüfen die Flüssigkeitsstände in allen Batteriezellen. Füllen Sie destilliertes oder entmineralisiertes Wasser mit einem Dosierer (in KFZ-Zubehörgeschäften erhältlich) bis zur Füllmarke (bzw. bis 10 mm über den Oberkanten der Trennwände) in die Zellen. Die Batterien dürfen NICHT überfüllt werden!



### VORSICHT!

Wenn die Batterien überfüllt werden, kann Säure auf den Boden gelangen.

Ziehen Sie die Belüftungskappen fest. Waschen Sie die Oberseiten der Batterien mit einer Lösung aus doppelkohlenstoffsaurem Natron und Wasser (2 Esslöffel auf einen l Wasser) ab.

## AUFLADEN VON GEL(VRLA)-BATTERIEN

Laden Sie die Batterien immer dann auf, wenn die Maschine benutzt wird oder wenn die Batterieanzeige (B) ROT blinkt.



### WARNUNG!

Die Batterien in gut belüftetem Bereich aufladen.

Bei der Arbeit an den Batterien ist das Rauchen verboten.

**Bitte treffen Sie vor bzw. bei der Arbeit an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:**

- \* Legen Sie jeglichen Schmuck ab.
- \* Rauchen Sie nicht.
- \* Setzen Sie eine Schutzbrille auf und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
- \* Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches.
- \* Achten Sie darauf, dass Werkzeuge nie mehr als eine Batterieklemme gleichzeitig berühren.
- \* Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Erdungskabel ab, wenn Sie die Batterien auswechseln, um Funken zu vermeiden.
- \* Schließen Sie IMMER das negative Erdungskabel als letztes an, wenn die Batterien eingebaut werden.



### VORSICHT!

Ihre spannungsdosierte Blei(VRLA)-Batterie wird NUR DANN eine ausgezeichnete Leistung wiedergeben und eine lange Lebensdauer haben, WENN SIE KORREKT AUFGELADEN WURDE! Ungenügende oder Überladung verkürzt die Lebensdauer und begrenzt die Leistungsfähigkeit. BEFOLGEN SIE DIE LADEANWEISUNGEN GANZ GENAU! VERSUCHEN SIE DIESE BATTERIE NICHT ZU ÖFFNEN! Wenn man eine VRLA-Batterie öffnet, verliert sie ihren Druck und die Pole werden mit Sauerstoff kontaminiert. DIE GARANTIE WIRD UNGÜLTIG, WENN DIE BATTERIE GEÖFFNET WIRD.

**Wenn Ihre Maschine mit bereits integriertem Batterieladegerät geliefert wird, beachten Sie Folgendes:**

Schalten Sie den Hauptschalter (A) auf AUS. Öffnen Sie das Batteriefach (10) und die Wartungsluke des Batterieladegeräts (24), um für ausreichende Lüftung zu sorgen. Rollen Sie das Elektrokabel von der Seite des integrierten Ladegeräts ab und stecken Sie es in eine korrekt geerdete Anschlussdose. Lesen Sie dazu das OEM-Produktthandbuch für eine detaillierte Betriebsanleitung.

**Wenn Ihre Maschine ohne integriertes Batterieladegerät geliefert wird, beachten Sie Folgendes:**

Klemmen Sie die Batterien von der Maschine ab und schließen Sie den Stecker des Ladegeräts an den Batteriepackanschluss an (26). Richten Sie sich nach den Anweisungen am Batterieladegerät. HINWEIS ZUR BEDIENUNG: Überzeugen Sie sich, dass Sie das Ladegerät in den Anschluss einstecken, der mit den Batterien verbunden ist.

**WICHTIG : Sie müssen ein geeignetes Ladegerät für den Gebrauch von Gelzell-Batterien besitzen. Verwenden Sie nur "spannungsdosierte" oder "spannungsbegrenzte" Ladegerät. Standard-Konstantstrom- oder Axialstrom-Ladegeräte DÜRFEN NICHT verwendet werden. Empfehlenswert ist ein Ladegerät mit Temperatursensor, da manuelle Anpassungen niemals akkurat sind und jede VRLA-Batterie beschädigen.**

## WARTUNG DES SEITENBESENS

Der Seitenbesen entfernt Schmutz und Ablagerungen von den Wänden oder Bordsteinen und bringt ihn in den Bereich der Hauptbürsten. Passen Sie den Seitenbesen so an, dass die Borsten den Boden im Bereich von 10 Uhr (**AA**) bis 3 Uhr (**BB**), wie in **Abbildung 6** dargestellt, berühren, wenn der Besen abgesenkt läuft.

Einstellen des Seitenbesens...

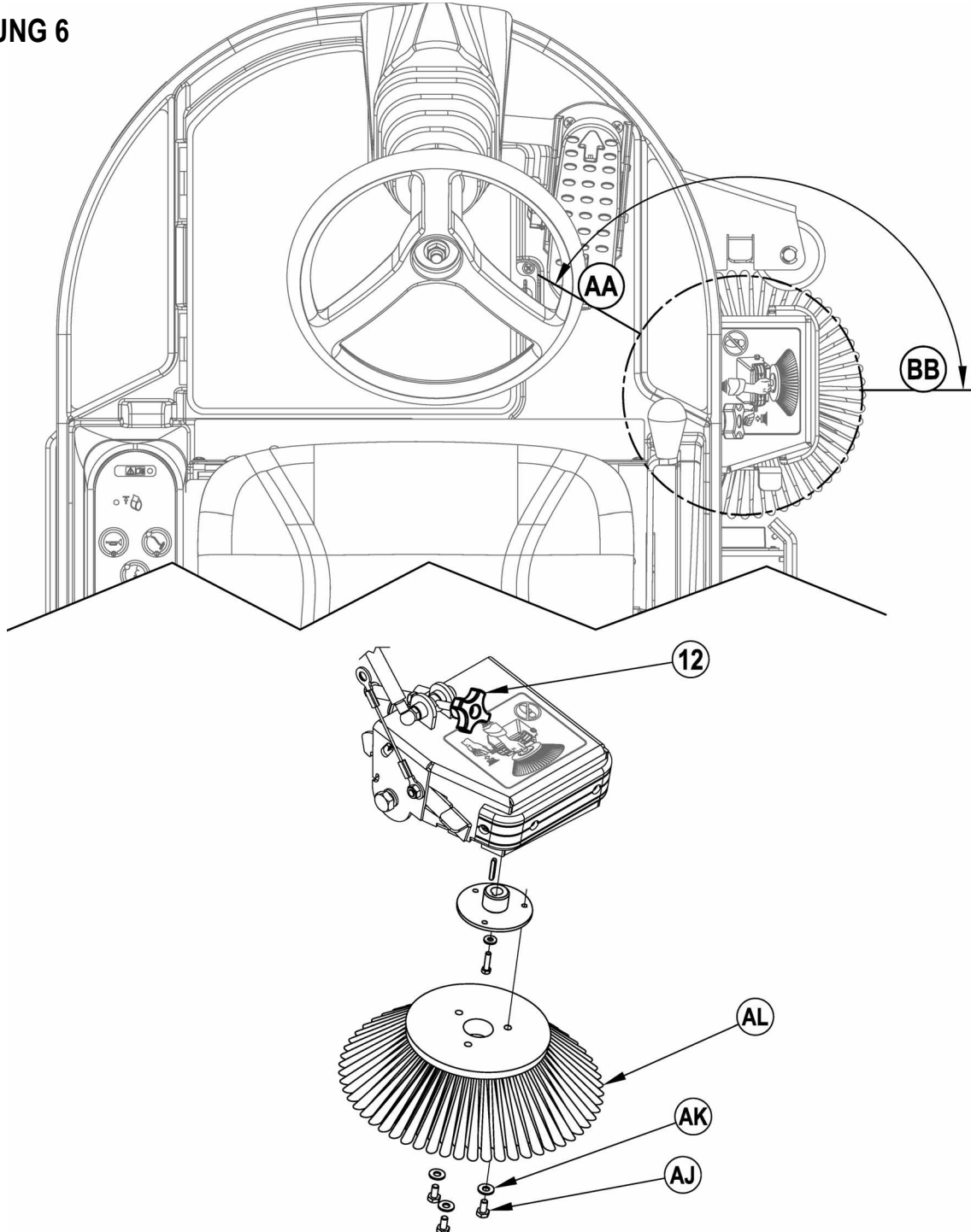
- 1 Der Seitenbesen wird einfach eingestellt, indem der Knopf für die Höheneinstellung des Seitenbesens (**12**) im Uhrzeigersinn zum Anheben und gegen den Uhrzeigersinn zum Absenken des Seitenbesens gedreht wird.

**BITTE BEACHTEN:** Die Maschine ist mit angehobenem Seitenbesen abzustellen. Der Seitenbesen sollte ersetzt werden, sobald die Borsten zu stark abgenutzt sind oder nicht mehr ordentlich kehren.

So erneuern Sie den Seitenbesen...

- 1 Heben Sie den Seitenbesen an.
- 2 Entfernen Sie die Sechskantschrauben (**AJ**) und Distanzscheiben (**AK**), die den Seitenbesen (**AL**) auf der Nabe halten und entfernen Sie den Besen.
- 3 Setzen Sie den neuen Besen unter Verwendung derselben Schrauben/Distanzscheiben wieder ein.

## ABBILDUNG 6



## ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Schlechte Saugleistung	Kontrollhebel des Reinigungsstabs steht auf Position Stab statt auf Bürsten	Kontrollhebel des Reinigungsstabs auf die Position Bürsten stellen
	Bürsten sind abgenutzt oder haben sich verformt	Bürsten erneuern
	Maschine fährt zu schnell	Fahrtempo senken
Seitenbesen funktioniert nicht	Seitenbesen befindet sich in der angehobenen Lagerposition	Seitenbesen in die Betriebsstellung senken
	5-Amp-Automatsicherung ausgelöst	Nach Ursache (Blockierung usw.) der Überlastung des Seitenbesenmotors suchen und diese beseitigen. Automatsicherung zurückstellen.
Maschine läuft nicht	Batterie-Ladestecker nicht verbunden	Batterie-Ladestecker erneut einstecken
	Sicherheitsschalter des Fahrersitzes	Auf Unterbrechung inspizieren und erneuern
	Hauptsteuersystem	Störungs-Codes überprüfen <b>(siehe Wartungsanleitung)</b>
	Automatsicherung 10 A ausgelöst	Auf elektrischen Kurzschluss prüfen und zurücksetzen
Kein Vorwärts-Rückwärts-Fahrtrieb	Fahrtriebs-Drehzahlregler	Störungs-Codes überprüfen <b>(siehe Wartungsanleitung)</b>
	70 Amp Automatsicherung ausgelöst	Antriebsmotor auf Überlastung prüfen
	Notaus-Schalter ausgelöst	Notaus-Schalter neu starten
Anzeige für Filterbeutel voll leuchtet auf, obwohl der Filterbeutel nicht voll ist	Blockierte HEPA-Filter	Filter reinigen oder wenn nötig ersetzen
	Blockierter Stab oder Schlauch	Schlauch reinigen

## TECHNISCHE DATEN (WIE AM GERÄT INSTALLIERT UND GETESTET)

Modell		BRV 900
Modellnr.		56602002
Spannung, Batterien	V	24V
Batteriekapazität	Ah	305/415
Schutzklasse		Nicht sprühen
Geräuschdruckpegel – LpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201)	dB(A)	67.0 64.0 (Flüstermodus)
Geräuschdruckpegel – KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) Unsicherheit	dB(A)	3,0
Bruttogewicht	lbs/kg	1,026/465.4
Maximale Bodenbelastung des Rades (Mitte vorne)	bar/kg/cm <sup>2</sup>	158 / 11.1
Maximale Bodenbelastung des Rades (rechts hinten)	bar/kg/cm <sup>2</sup>	115 / 8.1
Maximale Bodenbelastung des Rades (links hinten)	bar/kg/cm <sup>2</sup>	85 / 5.9
Vibrationen an Bedienelementen (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	.25
Vibrationen an Bedienelementen (ISO 5349-1) Unsicherheit	m/s <sup>2</sup>	.05
Vibrationen des Sitzes (EN 1032/ISO 2631-1)	m/s <sup>2</sup>	.01
Vibrationen des Sitzes (EN 1032/ISO 2631-1) Unsicherheit	m/s <sup>2</sup>	.002
Steigvermögen im Transport		16 % (9°)
Steigvermögen bei der Reinigung		9 % (5°)



## TABLE DES MATIÈRES

	Page
Introduction.....	B-2
Avertissements.....	B-3
Apprenez à connaître votre machine.....	B-4 – B-5
Panneau de commande.....	B-6
<b>Préparation d'utilisation de la machine</b>	
Installation des batteries.....	B-7
Installation des brosses.....	B-8
Installation du sac-filtre.....	B-9
<b>Fonctionnement de la machine</b>	
Aspiration.....	B-10
Utilisation de la lance.....	B-10
Après utilisation.....	B-12
Calendrier d'entretien.....	B-12
Lubrification de la machine.....	B-12
Maintenance du filtre HEPA.....	B-12
Chargement des batteries (humides).....	B-13
Vérification du niveau d'eau de la batterie.....	B-13
Chargement des batteries (sèches).....	B-13
Entretien de la brosse latérale.....	B-14
Dépannage.....	B-15
Spécifications techniques.....	B-15

## INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre **aspirateur autoporté Nilfisk-BRV 900**. Lisez-le attentivement avant d'utiliser votre machine.

**Remarque : Les chiffres en gras entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages B-4 – B-6 du présent manuel.**

Ce produit est uniquement destiné à un usage commercial.

## PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre de service Nilfisk agréé. Ce dernier emploie du personnel formé en usine et maintient un inventaire des pièces de rechange et des accessoires originaux Nilfisk.

Pour tout entretien ou réparation, contactez Nilfisk. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine dans toute communication sur votre machine.

(Revendeur, apposez votre autocollant ici.)

## PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située dans le compartiment batterie. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

Modèle \_\_\_\_\_

Numéro de série \_\_\_\_\_

## DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter soigneusement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de déceler tout dégât éventuel.

En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement afin d'en permettre l'inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk afin de faire une déclaration de dégât de fret.

Une fois l'emballage enlevé, coupez les courroies en plastique et retirez les cales de bois situées près des roues. Utilisez une rampe pour faire descendre la machine de la palette sur le sol.

## CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SECURITE

### SYMBOLES

Nilfisk utilise les symboles reproduits ci-dessous pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations potentiellement dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

#### **DANGER !**

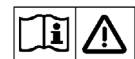
Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

#### **ATTENTION !**

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

#### **PRUDENCE !**

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.



Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

## CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

#### **ATTENTION !**

- Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
- Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.
- Eloignez les batteries de toutes flammes, étincelles ou substance fumigène. Des gaz explosifs sont dégagés pendant le fonctionnement normal.
- De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Ne procédez au chargement des batteries que dans une zone bien ventilée, loin de toute flamme. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
- Otez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
- Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.
- Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.
- Ne faites pas fonctionner la machine sur des rampes ou pentes de plus de 2 pour cent.
- Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le manuel d'instructions. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.

#### **PRUDENCE !**

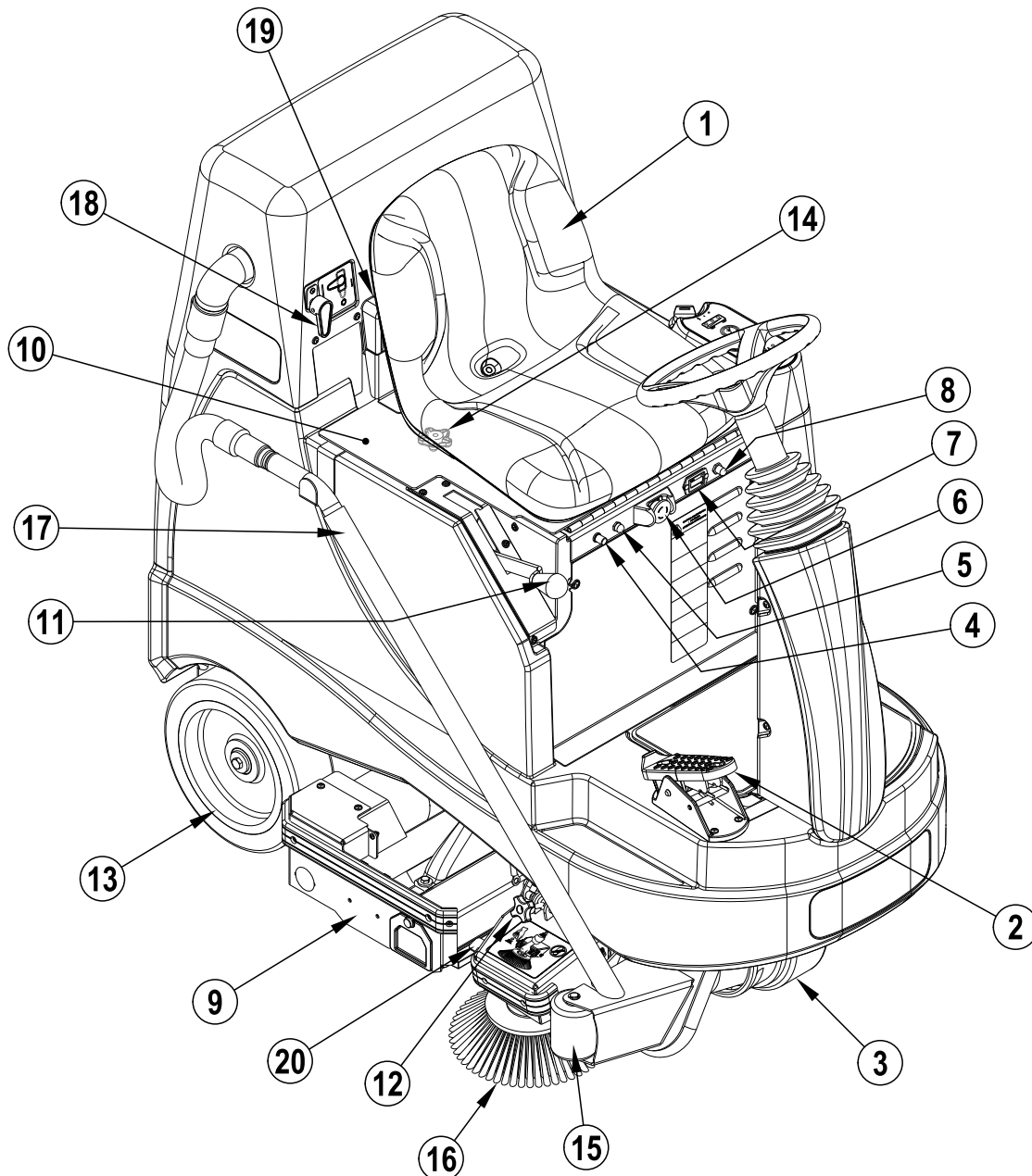
- Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publiques.
- Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact (O) et retiré la clé de contact.
- Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de mettre cette dernière au rebut. Pour ce qui est de l'élimination des batteries, conformez-vous aux réglementations locales en matière d'environnement.
- N'utilisez pas sur des surfaces dont la pente dépasse celle mentionnée sur la machine.
- Toutes les portes et couvercles doivent être dans la position mentionnée dans le manuel d'instruction avant de mettre la machine en service.
- Consultez le manuel du fabricant du chargeur de batterie pour plus de consignes de sécurité spécifiques sur le chargeur de batterie.
- Cette machine doit être utilisée à l'intérieur uniquement.
- Cette machine doit être rangée à l'intérieur uniquement.

**CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS**

## APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

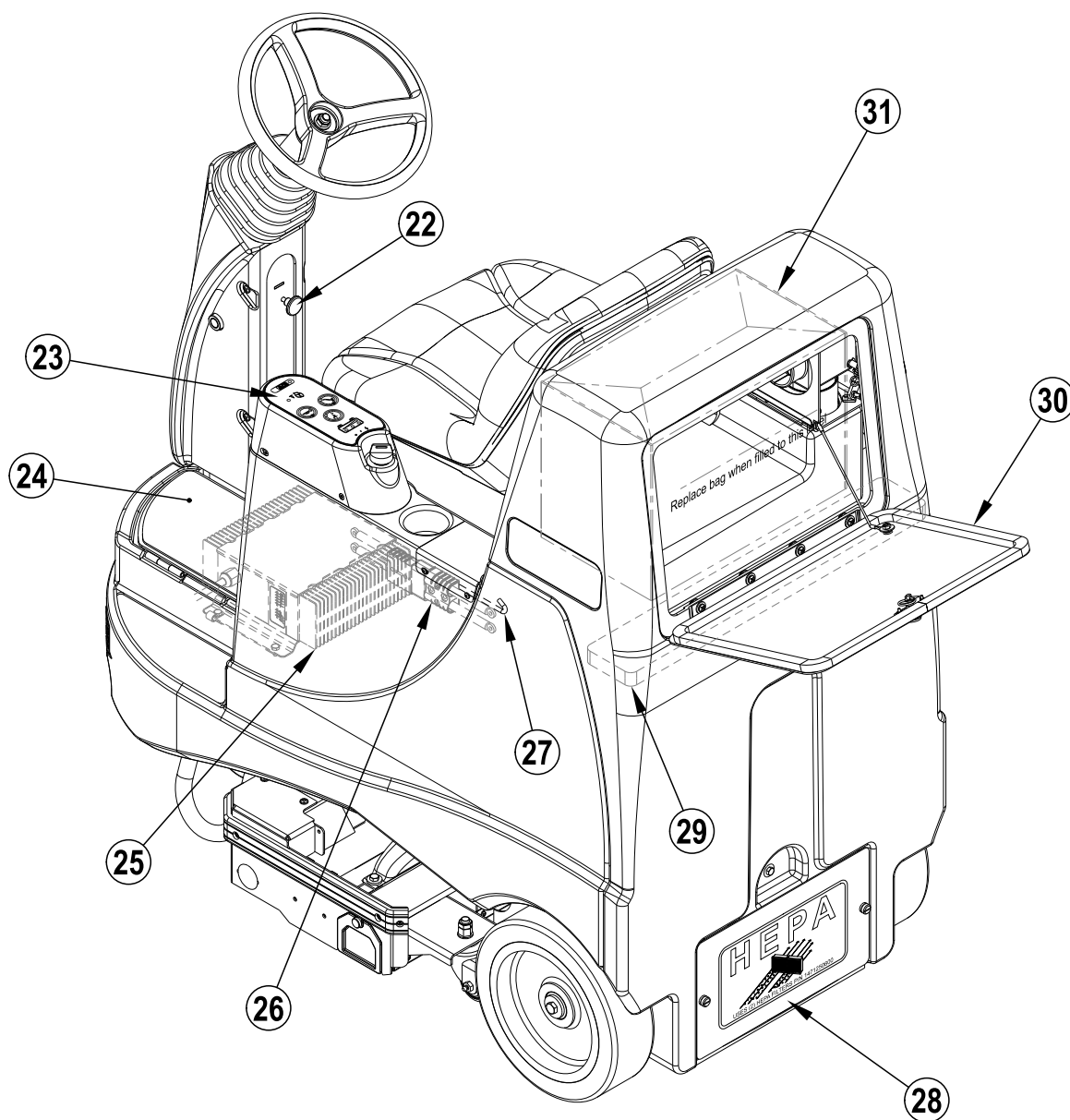
En lisant ce manuel, vous rencontrerez probablement un chiffre ou une lettre en gras et entre parenthèses, tel que : **(2)**. Ces chiffres font référence à un élément repris sur ces pages, sauf indication contraire. Reportez-vous à cette page dès que nécessaire afin de localiser avec précision un élément mentionné dans le texte. **REMARQUE** : Consultez le manuel d'entretien pour des explications détaillées sur chaque élément illustré dans les 3 pages suivantes.

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | Siège de l'opérateur                       | 11 | Levier d'abaissement/levage du plateau d'aspiration |
| 2  | Pédale d'entraînement, direction/vitesse   | 12 | Bouton de réglage de la hauteur de brosse latérale  |
| 3  | Roue motrice                               | 13 | Roue arrière  |
| 4  | Disjoncteur de la roue directrice (70 Amp) | 14 | Bouton de réglage du siège                          |
| 5  | Disjoncteur du circuit d'allumage (10 Amp) | 15 | Pare-chocs rouleau avant                            |
| 6  | Arrêt d'urgence                            | 16 | Ensemble de brosse latérale droite                  |
| 7  | Compteur horaire (en option)               | 17 | Tube-rallonge                                       |
| 8  | Disjoncteur de la brosse latérale (5 Amp)  | 18 | Levier de commande de la lance                      |
| 9  | Plateau d'aspiration                       | 19 | Tiroir du sac de recharge (derrière le siège)       |
| 10 | Compartiment batterie (sous le siège)      | 20 | Loquet de blocage de la brosse latérale             |



## APPRENEZ A CONNAITRE VOTRE MACHINE

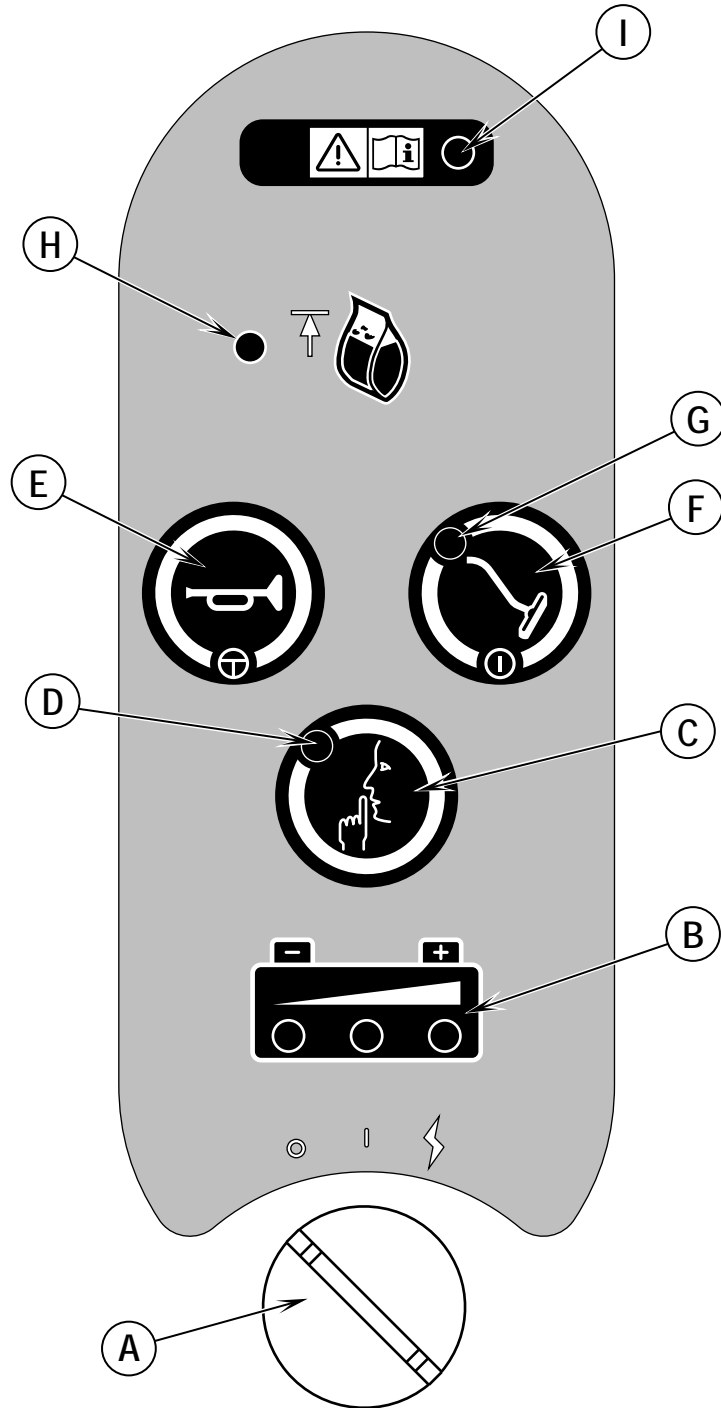
- 22 Bouton de réglage de l'inclinaison du volant
- 23 Panneau de commande
- 24 Trappe d'accès au chargeur de batterie
- 25 Chargeur de batterie (en option)
- 26 Connecteur de batterie de la machine
- 27 Tige de support du siège
- 28 Trappe d'accès au filtre HEPA
- 29 Filtre anti-mousse du moteur d'aspiration
- 30 Trappe d'accès au sac filtre
- 31 Sac filtre



# B-6 / FRANÇAIS

## PANNEAU DE COMMANDE

- A Interrupteur principal
- B Voyant de batterie
- C Bouton mode silencieux
- D Indicateur du mode silencieux
- E Avertisseur sonore
- F Bouton de tube rallonge
- G Indicateur du bouton de tube rallonge
- H Indicateur de sac plein
- I Voyant d'erreur



## BATTERIES

Si votre machine est livrée avec des batteries installées, procédez comme suit :

- Vérifiez que les batteries sont connectées à la machine (26).
- Mettez l'interrupteur d'allumage (A) en position ON et contrôlez le voyant de la batterie (B). Si le voyant vert est allumé, les batteries sont prêtes à être utilisées. Si le voyant vert est éteint, chargez les batteries avant utilisation. Consultez la section « Chargement des batteries ».
- **IMPORTANT! : SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE INTÉGRÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE (VOIR LE TABLEAU).**

Voir TSBUS2008-984 pour connaître les algorithmes les plus récents sur les chargeurs de batterie.

Si votre machine est livrée sans batteries installées, procédez comme suit :

- Consultez votre revendeur Nilfisk agréé pour connaître les modèles de batterie recommandés.
- Installez les batteries en suivant les instructions ci-dessous.
- **N'installez PAS deux batteries de 12 volts dans votre machine. Cela risque d'affecter la stabilité de la machine.**
- **IMPORTANT! : SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE INTÉGRÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE (VOIR LE TABLEAU).**

Voir TSBUS2008-984 pour connaître les algorithmes les plus récents sur les chargeurs de batterie.

## INSTALLATION DES BATTERIES



### ATTENTION !

Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation des batteries. L'acide sulfurique présent dans les batteries peut occasionner des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. La ventilation de l'hydrogène détonant présent dans les batteries est réalisée par le biais d'ouvertures pratiquées dans les bouchons de la batterie. Ce gaz peut s'enflammer en cas de contact avec un arc électrique, une étincelle ou une flamme. N'installez pas de batterie au plomb acide dans un conteneur ou un boîtier hermétique. Prévoyez l'évacuation de l'hydrogène en cas de surcharges.

Lors de l'entretien des batteries...

- \* Retirez tout bijou.
- \* Ne fumez pas.
- \* Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- \* Travaillez dans une zone bien aérée.
- \* Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.
- \* Déconnectez TOUJOURS le câble de polarité négative lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- \* Déconnectez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.



### PRUDENCE !

Si les batteries ne sont pas installées et connectées correctement, les composants électriques de cette machine risquent d'être sérieusement endommagés. Nous vous conseillons de faire installer les batteries par un technicien Nilfisk, un électricien qualifié ou le fabricant de la batterie.

- 1 Positionnez l'interrupteur principal (J) sur OFF (O) et enlevez la clé. Puis, ouvrez le couvercle du compartiment de batterie (10) et placez la tige de support (27).
- 2 Utilisez (2) une sangle de levage et faites vous aider (pour soulever les batteries et les placer sur le plateau tel que montré sur le dessin. Consultez l'autocollant 56601416 illustrant le schéma de câblage de la batterie.
- 3 **Voir Figure 1** - Installez les câbles de batterie en vous conformant aux indications et serrez les écrous sur les terminaux de batterie.
- 4 Installez les raccords de la batterie et attachez-les solidement aux câbles de batterie à l'aide des sangles de serrage fournies.
- 5 Branchez le connecteur du module batterie au connecteur de la machine (26) et fermez le couvercle du compartiment batterie.

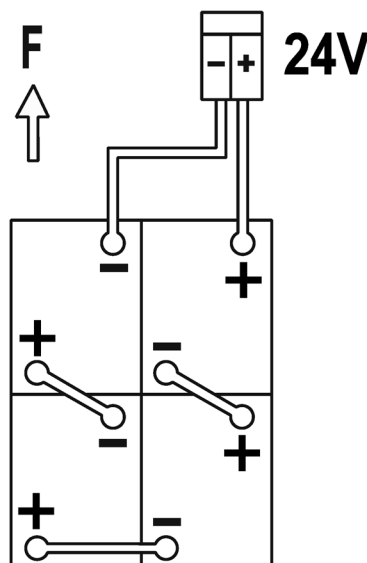


### PRUDENCE !

Avant de changer les batteries, consultez le document TSBUS2008-984 ou visitez le site <http://www.nilfisk-advance.com>

FIGURE 1

420A/H - 20HR - RATE



**CAUTION:** Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>

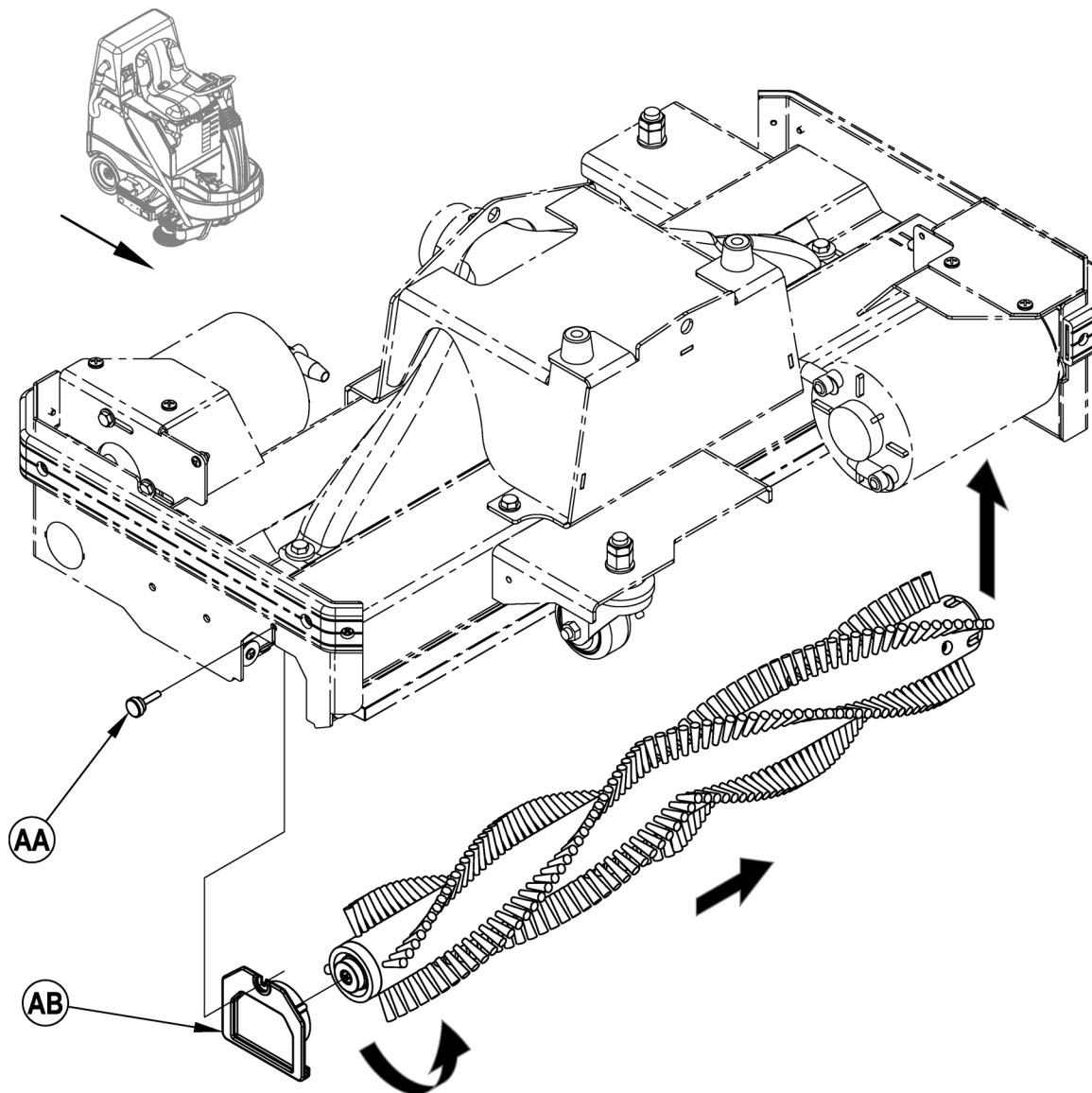
## INSTALLATION DES BROSSES

### PRUDENCE !

Tournez la clé de contact en position d'arrêt (O) et enlevez-la avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

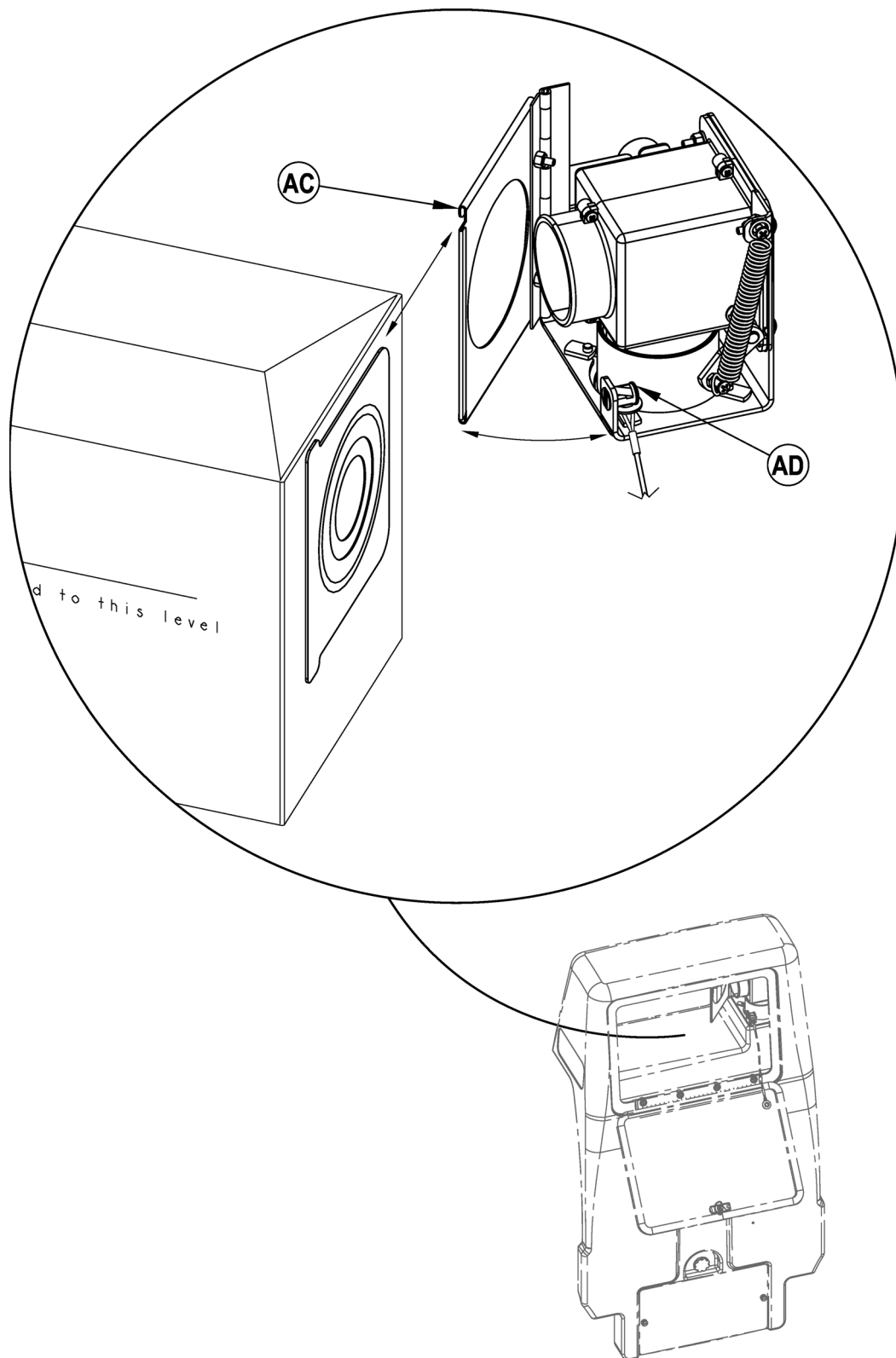
- 1 Assurez-vous que le plateau d'aspiration est en position HAUTE. Assurez-vous que l'interrupteur principal (A) est sur OFF (O).
- 2 **Voir figure 2.** Desserrez les deux vis à serrage à main (AA) faites coulisser le bras de renvoi (AB) vers le bas et extrayez-le du plateau d'aspiration et de la brosse.
- 3 Faites glisser la brosse dans le compartiment, soulevez-la légèrement et poussez en tournant jusqu'à ce qu'elle soit en position. Réinstallez les bras de renvoi (AB) et les vis à serrage à main (AA).

FIGURE 2



**INSTALLATION DU SAC-FILTRE.**

- 1 Tournez le bouton de la trappe d'accès au sac filtre (30) d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre et ouvrez la trappe d'accès.
- 2 **Voir figure 3.** Ouvrez le collier du filtre (AC), maintenu par un aimant (AD) en le faisant pivoter.
- 3 Installez un sac filtre en tissu ou en papier (jetable)
- 4 Dépliez le sac-filtre en déployant les plis.
- 5 Maintenez-le sur le carré en carton du filtre et faites glisser le filtre dans le collier.
- 6 Fermez le collier du filtre en le faisant pivoter et en poussant le joint en caoutchouc du sac-filtre sur le tube d'admission. Posez le sac sur la plate-forme de support prévue à cet effet.
- 6 Fermez la trappe d'accès au sac-filtre. Veillez à ne pas coincer le sac en refermant la trappe du compartiment.

**FIGURE 3**



## FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE



### ATTENTION !

Assurez-vous de bien comprendre les boutons de commande et leurs fonctions.

Évitez les arrêts soudains lorsque la machine en charge se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés.

Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.

**Pour aspirer...**

Conformez-vous aux instructions figurant dans la section « Préparation de la machine » du présent manuel.

- 1 **Voir Figure 4.** Lorsque vous êtes assis sur la machine, utilisez le bouton de réglage d'inclinaison du volant (**22**) pour positionner le volant afin de travailler dans une position confortable. Il est possible de régler le siège au besoin en le faisant basculer vers le haut à l'aide du bouton de réglage (**14**).
- 2 Positionnez l'interrupteur principal (**A**) sur ON (I). Cela affiche les voyants lumineux du panneau de commande. Observez l'indicateur de batterie (**M**) avant de continuer.
- 3 Pour conduire la machine sur la zone de travail, appliquez une pression identique avec votre pied sur l'avant de la Pédale d'entraînement (**2**) pour avancer et sur l'arrière de la pédale pour reculer. Appuyez plus ou moins fort sur la pédale afin d'obtenir la vitesse souhaitée.
- 4 Assurez-vous que le tapis à aspirer est complètement sec.



### PRUDENCE !

N'essayez pas de collecter de l'eau ou d'aspirer un tapis mouillé. Cette machine est conçue pour collecter les matières sèches uniquement.

- 5 Abaissez la brosse latérale en position de fonctionnement. Pour cela, appuyez sur le loquet de blocage de brosse latérale (**20**) tout en relevant l'extrémité extérieure de l'ensemble de brosse latérale (voir l'auto-collant en haut de la brosse latérale), puis placez la brosse latérale en bas. Une fois en position de fonctionnement, la brosse latérale se lève et s'abaisse en même temps que le plateau d'aspiration. Si vous ne souhaitez pas utiliser la brosse latérale, celle-ci peut rester levée, en position de stockage.
- 6 Abaissez le plateau d'aspiration et la brosse latérale à l'aide du levier d'abaissement/levage du plateau d'aspiration (**11**). Cela démarre les moteurs d'aspiration et active les systèmes de récurage et de brosse latérale. Les systèmes de récurage et de brosse latérale démarrent lorsque la pédale d'entraînement (**2**) est activée en marche avant.
- 7 Faites progresser la machine en ligne droite à une vitesse de 4-5 km/h en veillant à ce que les passages se chevauchent sur bande de 2-3 pouces (50-75 mm). Réglez la vitesse de la machine en fonction de l'état du sol que vous traitez.
- 8 La machine est équipée de deux moteurs d'aspiration qui tournent ensemble pour une meilleure performance de collecte. Appuyez sur le bouton Mode silencieux (**C**) pour arrêter les moteurs d'aspiration et réduire le niveau de bruit de la machine. Le témoin lumineux (**D**) s'allumera alors. Appuyez à nouveau sur le bouton pour rallumer le second moteur d'aspiration. La machine est réglée par défaut sur le dernier réglage (un ou deux moteurs d'aspiration) lors du démarrage suivant.
- 9 Lorsque vous aspirez, assurez-vous que, après votre passage, il ne reste plus de débris sur le sol. De temps en temps, vérifiez le niveau de débris dans le sac-filtre et videz-le ou remplacez-le une fois qu'il a atteint le niveau indiqué sur le côté du sac.
- 10 Lorsque l'indicateur Sac plein (**H**) s'allume, les moteurs d'aspiration continuent de fonctionner, mais la machine ne collecte plus les débris si le sac est plein.
- 11 Lorsque l'opérateur veut cesser d'aspirer ou que l'indicateur Sac plein (**H**) s'allume ; Utilisez le levier d'abaissement/levage du plateau d'aspiration (**11**) pour relever manuellement le plateau de récurage et la brosse latérale ; cela arrête les brosses de récurage, la brosse latérale et les moteurs d'aspiration.
- 12 Conduisez la machine vers un «SITE DE DECHARGE» et retirez le sac-filtre. Éliminez le sac-filtre en papier ou videz le sac filtre en tissu (selon le type de sac utilisé). Installez un nouveau sac-filtre ou videz le sac-filtre et continuez à aspirer.

**NOTA :** Assurez-vous que la trappe d'accès au sac-filtre (**30**) et que la trappe d'accès au filtre HEPA (**28**) sont étanches, sinon la machine va perdre de la puissance d'aspiration et ne collectera pas les débris correctement.

Lorsque les batteries devront être rechargées, l'indicateur de batterie (**B**) clignotera rouge. Ensuite, les moteurs d'aspiration et de brosse s'arrêteront automatiquement et cesseront de fonctionner, il vous faudra alors relever manuellement le plateau d'aspiration. Transportez la machine vers une zone de maintenance et rechargez les batteries conformément aux instructions figurant dans la section Batterie de ce manuel.

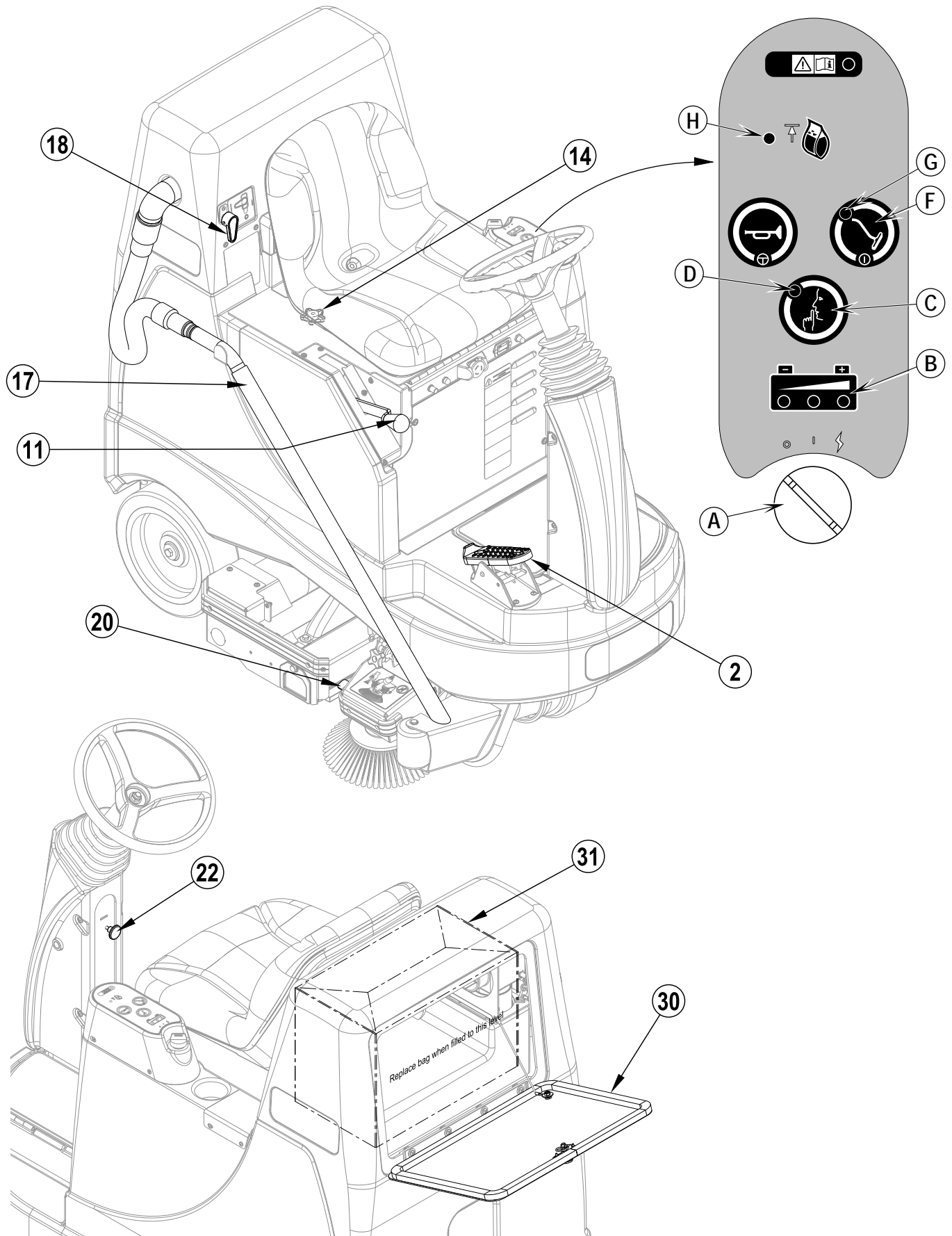
## UTILISATION DU TUBE-RALLONGE

Le tube-rallonge intégré à la machine facilite le nettoyage de surfaces surélevées et des endroits difficiles d'accès (coins). Le tube-rallonge peut être utilisé par l'opérateur lorsque celui-ci est sur ou à côté de la machine, et lorsque le plateau d'aspiration est en position haute ou basse.

- 1 Retirez le tube-rallonge (**17**) de son support.
- 2 Tournez le levier de commande de tube-rallonge (**18**) (dans le sens des aiguilles d'une montre) dans la position du tube-rallonge.
- 3 Positionnez la clé de contact principal (**A**) sur ON et appuyez sur le bouton Tube-rallonge (**F**) pour allumer les moteurs d'aspiration. Les moteurs d'aspiration continueront de tourner jusqu'à ce que l'opérateur appuie une nouvelle fois sur le bouton pour les éteindre.
- 4 **NOTA :** Si l'opérateur est assis sur la machine et que le plateau est en position basse, les moteurs d'aspiration continueront de tourner, quelle que soit la pression sur le bouton Tube-rallonge (**F**).

**NOTE POUR L'ENTRETIEN :** Consultez le manuel d'entretien pour de plus amples informations de fonctionnement sur toutes les commandes et programmes en option.

FIGURE 4



## APRES UTILISATION

- 1 Une fois que vous avez fini d'aspirer, levez manuellement le plateau d'aspiration pour éteindre tous les systèmes. Conduisez ensuite la machine dans une zone de service où un technicien procèdera à son entretien quotidien et effectuera les éventuelles réparations.
- 2 Retirez les brosses, puis rincez-les à l'eau chaude et enlevez tous les fils, cheveux et fibres de tapis accumulés. Suspendez les brosses pour qu'elles sèchent.
- 3 Consultez le calendrier d'entretien ci-dessous et, si nécessaire, effectuez les vérifications nécessaires avant de ranger la machine.

## CALENDRIER D'ENTRETIEN

Conservez un niveau optimal d'efficacité en vous conformant scrupuleusement au calendrier d'entretien. **Les intervalles recommandés entre deux entretiens ont été définis sur la base d'une utilisation dans un environnement standard. Les machines utilisées dans des environnements plus exigeants devront peut-être faire l'objet d'un entretien plus fréquent.**

ELEMENT	Chaque jour	Chaque semaine	Chaque mois	Chaque année
Chargement des batteries	X			
Vérifiez/Videz/Remplacez le sac-filtre	X			
Vérifiez/Nettoyez les filtres HEPA	X			
Vérifiez/lavez les brosses	X			
Vérification/nettoyage du ou des filtres en mousse du moteur d'aspiration	X			
Vérification du niveau d'eau de chaque cellule de batterie		X		
Graissage de la machine			X	
* Vérification des brosses de carbone				X

\* Demandez à un technicien Nilfisk de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement. Les brosses de carbone des moteurs des brosses et d'entraînement doivent être vérifiées chaque année ou toutes les 500 heures de fonctionnement.

**REMARQUE :** pour de plus amples informations sur l'entretien et les pièces de rechange, reportez-vous au Manuel d'entretien.

- 4 Rangez la machine dans une zone de stockage intérieure ou dans un endroit sec et propre. Gardez-la à l'abri du gel.
- 5 Positionnez l'interrupteur d'allumage (A) sur OFF (O) et enlevez la clé.

## ENTRETIEN DES MOTEURS D'ASPIRATION

Demandez à votre revendeur Nilfisk-Advance de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement.

### ⚠ IMPORTANT !

Les dommages occasionnés au moteur suite à un manque d'entretien des balais de carbone ne sont pas couverts par la garantie. Consultez la Déclaration de responsabilité limitée.

## LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Une fois par mois, mettez un peu de graisse sur chaque raccord de graissage de la machine jusqu'à ce que la graisse coule autour des roulements. Enlevez tout excès de graisse pour éviter de tacher le tapis.

**Graissez les zones de raccordement (ou appliquez de la graisse) (AA) :**

- Roulettes du plateau d'aspiration

**Une fois par mois, graissez les points de pivot ci-dessous. Utilisez un vaporisateur de lubrifiant aux silicones pour obtenir un meilleur résultat.**

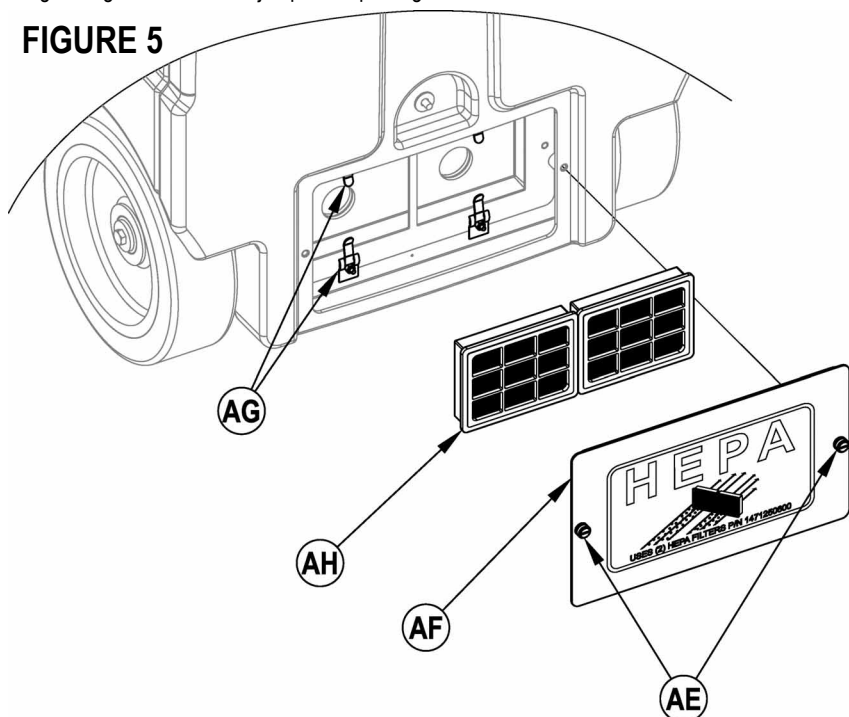
- Chaîne de direction
- Points de pivot généraux pour la tringlerie de la brosse latérale et du plateau d'aspiration.
- Joint universel de l'arbre de direction
- Pare-chocs avant de la brosse latérale

## MAINTENANCE DU FILTRE HEPA

Les filtres HEPA doivent être nettoyés dès qu'ils sont sales. Si le nettoyage ne suffit pas à augmenter le flux d'air, il convient alors de les remplacer.

- 1 Voir figure 5. Desserrez les deux vis (AE), puis retirez le plateau de filtre (AF) de l'arrière de la machine.
- 2 Ouvrez les attaches en les faisant tourner (AG), puis extrayez les filtres HEPA (AH).
- 3 Utilisez de l'air comprimé de l'arrière pour retirer les débris. Ne laissez pas ces filtres à l'humidité.

FIGURE 5



## CHARGEMENT DES BATTERIES HUMIDES

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque le voyant d'état de la batterie (B) clignote rouge.



### ATTENTION!

Ne remplissez pas les batteries avant de les charger.

Chargez les batteries dans une zone bien aérée.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

**Lors de l'entretien des batteries...**

- \* Retirez tout bijou.
- \* Ne fumez pas.
- \* Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- \* Travaillez dans une zone bien aérée.
- \* Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.
- \* Déconnectez TOUJOURS le câble de polarité négative lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- \* Déconnectez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

**Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie intégré, procédez comme suit :**

Mettez l'interrupteur principal (A) en position OFF. Ouvrez le compartiment de la batterie (10) et le point d'accès au chargeur de batterie(24) pour assurer une ventilation correcte. Déroulez le cordon d'alimentation sur le côté du chargeur intégré et branchez-le sur une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour plus d'instructions sur l'utilisation.

**Si votre machine est livrée sans un chargeur de batterie intégré, procédez comme suit :**

Déconnectez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur du module batterie (26). Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie. NOTE POUR L'ENTRETIEN : Assurez-vous de brancher le chargeur de batterie dans le connecteur relié aux batteries.



### PRUDENCE !

Pour éviter d'occasionner des dégâts aux revêtements de sol, essuyez toujours l'eau et l'acide se trouvant sur le dessus des batteries après leur chargement.

## VERIFICATION DU NIVEAU D'EAU DE LA BATTERIE

Vérifiez le niveau d'eau des batteries au moins une fois par semaine

Après le chargement des batteries, enlevez les clapets d'aération et vérifiez le niveau d'eau dans chaque cellule de batterie. Utilisez un distributeur rempli d'eau distillée ou déminéralisée (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles) pour remplir chaque cellule jusqu'au niveau (ou 10 mm au-dessus de la partie supérieure des séparateurs). NE remplissez PAS les batteries !



### PRUDENCE !

Si vous remplissez trop les batteries, l'acide peut déborder et se répandre sur le sol.

Serrez les clapets d'aération. Si les batteries sont maculées d'acide, lavez le dessus des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour 1l d'eau).

## CHARGEMENT DES BATTERIES SECHES (VRLA)

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque le voyant d'état de la batterie (B) clignote rouge.



### ATTENTION!

Chargez les batteries dans une zone bien aérée.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

**Lors de l'entretien des batteries...**

- \* Retirez tout bijou.
- \* Ne fumez pas.
- \* Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- \* Travaillez dans une zone bien aérée.
- \* Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.
- \* Déconnectez TOUJOURS le câble de polarité négative lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- \* Déconnectez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.



### PRUDENCE !

La batterie au plomb à régulation par soupape (VRLA) vous offrira des performances et une durée de vie supérieures UNIQUEMENT SI VOUS LA RECHARGEZ CORRECTEMENT ! Un chargement insuffisant ou excessif réduira la durée de vie de votre batterie et limitera ses performances. Assurez-vous de SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT ! N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIER LA BATTERIE ! Si vous ouvrez une batterie VRLA, celle-ci perd sa pression et les plaques sont contaminées par l'oxygène. LA GARANTIE N'EST PLUS VALABLE SI LA BATTERIE EST OUVERTE.

**Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie intégré, procédez comme suit :**

Mettez l'interrupteur principal (A) en position OFF. Ouvrez le compartiment de la batterie (10) et le point d'accès au chargeur de batterie(24) pour assurer une ventilation correcte. Déroulez le cordon d'alimentation sur le côté du chargeur intégré et branchez-le sur une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour plus d'instructions sur l'utilisation.

**Si votre machine est livrée sans un chargeur de batterie intégré, procédez comme suit :**

Déconnectez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur du module batterie (26). Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie. NOTE POUR L'ENTRETIEN : Assurez-vous de brancher le chargeur de batterie dans le connecteur relié aux batteries.

**IMPORTANT : Assurez-vous d'utiliser un chargeur approprié pour les batteries à cellule sèche. Utilisez uniquement des chargeurs « à tension régulée » ou « à tension limitée ». N'utilisez JAMAIS de chargeurs standard à courant continu ou à courant alternatif. Il est recommandé d'utiliser un chargeur à détection de température, car les réglages manuels manquent de précision et risquent d'endommager les batteries VRLA.**

## ENTRETIEN DE LA BROSSE LATÉRALE

La brosse latérale déplace les saletés et débris loin des murs et courbes pour les placer sur le chemin des brosses principales. Réglez la brosse latérale pour que les poils sont en contact avec le sol de la zone 10 heures (AA) à la zone 3 heures (BB), selon la Figure 6, quand la brosse est abaissée et active.

Pour régler la brosse latérale :

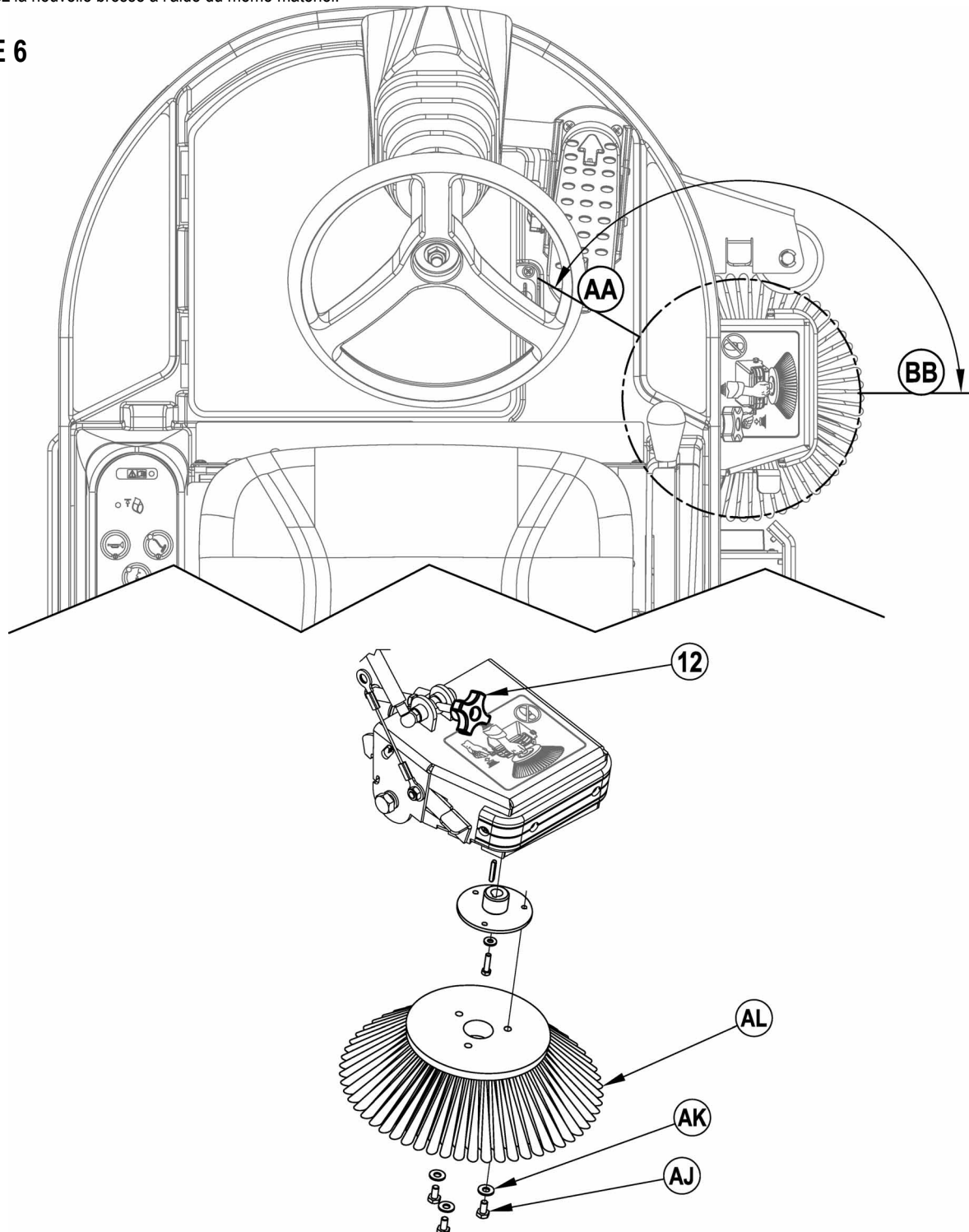
- 1 La brosse latérale est réglée en tournant simplement le bouton de réglage en hauteur de la brosse latérale (12), dans le sens des aiguilles d'une montre pour la lever et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la baisser.

**NOTA :** lorsque vous rangez la machine, vous devez mettre la brosse latérale en position levée. Il convient de remplacer la brosse latérale lorsque les poils sont trop usés ou s'ils deviennent inefficaces.

Pour remplacer la brosse latérale :

- 1 Levez la brosse latérale.
- 2 Retirez les trois vis hexagonales (AJ) et les rondelles (AK) qui maintiennent la brosse latérale (AL) sur le moyeu et retirez la brosse latérale.
- 3 Installez la nouvelle brosse à l'aide du même matériel.

FIGURE 6



## DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE

Problème	Raison possible	Solution
Faibles performances d'aspiration	Levier de commande de tube-rallonge placé sur Tube-rallonge au lieu des brosses	Placez le levier de commande de tube-rallonge sur brosses
	Les brosses sont usées ou déformées	Remplacer les brosses
	Déplacement de la machine trop rapide	Ralentir
La brosse latérale ne fonctionne pas	La brosse latérale est en position levée de stockage	Abaissez la brosse latérale en position de fonctionnement.
	Disjoncteur de 5 A déclenché	Recherchez et corrigez la cause de la surcharge du moteur de brosse latérale (grippage, etc.). Réinitialisez le disjoncteur.
La machine ne démarre pas	Connecteur de batterie débranché	Reconnecter les connecteurs de batterie
	Commutateur de sécurité du siège de l'opérateur	Vérifier les circuits ouverts éventuels et les remplacer
	Contrôleur principal du système	Vérifier les codes d'erreurs ( <b>voir Manuel d'entretien</b> )
	Disjoncteur de 10 A déclenché	Vérifier s'il n'y a pas de court-circuit et réinitialiser
Pas de roue directrice avant/arrière	Contrôleur de vitesse du système d'entraînement	Vérifier les codes d'erreurs ( <b>voir Manuel d'entretien</b> )
	Disjoncteur de 70 A déclenché	Vérifier une éventuelle surcharge du moteur
	Bouton d'arrêt d'urgence enclenché	Réinitialiser le bouton d'arrêt d'urgence
L'indicateur de sac filtre plein est allumé alors que le sac-filtre n'est pas plein	Filtres HEPA bloqués	Nettoyez les filtres ou remplacez-les au besoin
	Tuyau ou tube-rallonge obstrué	Dégagez le tuyau

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (UNITÉ TELLE QU'INSTALLÉE ET TESTÉE)

Modèle		BRV 900
N° de modèle		56602002
Tension, batteries	V	24V
Capacité de la batterie	Ah	305/415
Niveau de protection		Ne pulvérise pas
Niveau de pression sonore – LpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201)	dB(A)	67.0 64.0 (mode silencieux)
Niveau de pression sonore - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) Incertitude	dB(A)	3.0
Poids brut	livres/kg	1,026/465.4
Charge de roue maximum au sol (avant centre)	psi / kg/cm <sup>2</sup>	158 / 11.1
Charge de roue maximum au sol (arrière droit)	psi / kg/cm <sup>2</sup>	115 / 8.1
Charge de roue maximum au sol (arrière gauche)	psi / kg/cm <sup>2</sup>	85 / 5.9
Vibrations aux commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	.25
Vibrations aux commandes manuelles (ISO 5349-1) - Incertitude	m/s <sup>2</sup>	.05
Vibrations au niveau du siège (EN 1032/ISO 2631-1)	m/s <sup>2</sup>	.01
Vibrations au niveau du siège (EN 1032/ISO 2631-1) - Incertitude	m/s <sup>2</sup>	.002
Transport en pente		16% (9°)
Nettoyage en pente		9% (5°)

## INHOUDSOPGAVE

	Pagina
Inleiding .....	C-2
Aandachtspunten en waarschuwingen .....	C-3
Ken uw machine .....	C-4 – C-5
Bedieningspaneel .....	C-6
<b>Machine gebruiksklaar maken</b>	
Accu's aansluiten .....	C-7
Borstels bevestigen .....	C-8
De filterzak installeren .....	C-9
<b>De machine bedienen</b>	
Stofzuigen .....	C-10
Het hulpstuk gebruiken .....	C-10
Na gebruik .....	C-12
Onderhoudsschema .....	C-12
De machine doorsmeren .....	C-12
Onderhoud HEPA-filter .....	C-12
Accu's opladen (nat) .....	C-13
Vloeistofpeil van de accu's controleren .....	C-13
Accu's opladen (gel) .....	C-13
Onderhoud zijbezem .....	C-14
Probleemoplossing .....	C-15
Technische specificaties .....	C-15

## INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw Nilfisk BRV 900 (rider-zuigsysteem) zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.

**Opmerking: De vetgedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. C-4 – C-6.**

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

## ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk Servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde Nilfisk dealer voor reparaties of onderhoud. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

(Dealer: kleef hier uw sticker.)

## TYPEPLAATJE

Het Type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje in de accuimte. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

Type \_\_\_\_\_

Serienummer \_\_\_\_\_

## DE MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst zorgvuldig of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Als u toch schade vaststelt, dient u alle delen van de verpakking te bewaren zodat ze kunnen worden onderzocht. Neem daarna onmiddellijk contact op met de Afdeling Klantenservice van Nilfisk om een schadeclaim in te dienen. Nadat u de verpakking heeft verwijderd, snijdt u de plastic riempjes door en haalt u de houten blokken naast de wielen weg. Gebruik een afrit om de machine van de pallet naar de vloer te rollen.

## WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN

### SYMBOLEN

Nilfisk gebruikt de volgende symbolen om mogelijke gevaarlijke situaties aan te geven. Lees aandachtig deze informatie en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om de mensen en voorwerpen in de buurt van de machine te beschermen.

#### **GEVAAR!**

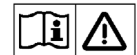
Wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.

#### **WAARSCHUWING!**

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die ernstige letsels kan veroorzaken.

#### **OPGELET!**

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kan veroorzaken.



Lees alle aanwijzingen voordat u de machine gaat gebruiken.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij "Waarschuwing!" en "Opgelet!" wordt u gewaarschuwd voor situaties die lichamelijk letsel of schade aan de machine kunnen veroorzaken.

#### **WAARSCHUWING!**

- Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
- Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellingen afrijdt. Maak hellende oppervlakten alleen schoon bij het naar boven rijden.
- Houd de accu's uit de buurt van vonken, vlammen en rokende materialen. Bij normaal gebruik komen explosieve gassen vrij.
- Bij het opladen van de accu's komt zeer explosief waterstofgas vrij. Het opladen van de accu's dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Het is verboden te roken tijdens het opladen van de accu's.
- Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
- Zet de contactschakelaar uit (O) en ontkoppel de accu's voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen; gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.
- Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
- Gebruik de machine niet op hellingen met een hellingshoek van meer dan 2 graden.
- Gebruik enkel de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die uitdrukkelijk in de gebruikershandleiding staan vermeld. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in het gevaar brengen.

#### **OPGELET!**

- Deze machine is niet geschikt voor schoonmaakwerkzaamheden op de openbare weg.
- Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.
- Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, altijd eerst aandachtig alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende werkzaamheden.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst de contactschakelaar uit te zetten (O) en de sleutel eruit te halen.
- Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.
- Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- De accu's moeten uit de machine worden gehaald wanneer de machine definitief buiten dienst wordt gesteld. Het afvoeren van de accu's dient veilig te gebeuren in overeenstemming met uw lokale milieuvoorschriften.
- Gebruik de machine niet op oppervlakten met een helling die de maximale hellingshoek aangegeven op de machine overschrijdt.
- Voor u met de machine aan het werk gaat, moeten alle deuren en afsluitpanelen in de positie staan die is aangegeven in de gebruikershandleiding.
- Raadpleeg de gebruikershandleiding bij de acculader voor bijkomende specifieke waarschuwingen met betrekking tot de acculader.
- Deze machine is uitsluitend voor gebruik binnen.
- Deze machine mag uitsluitend binnen worden opgeslagen.

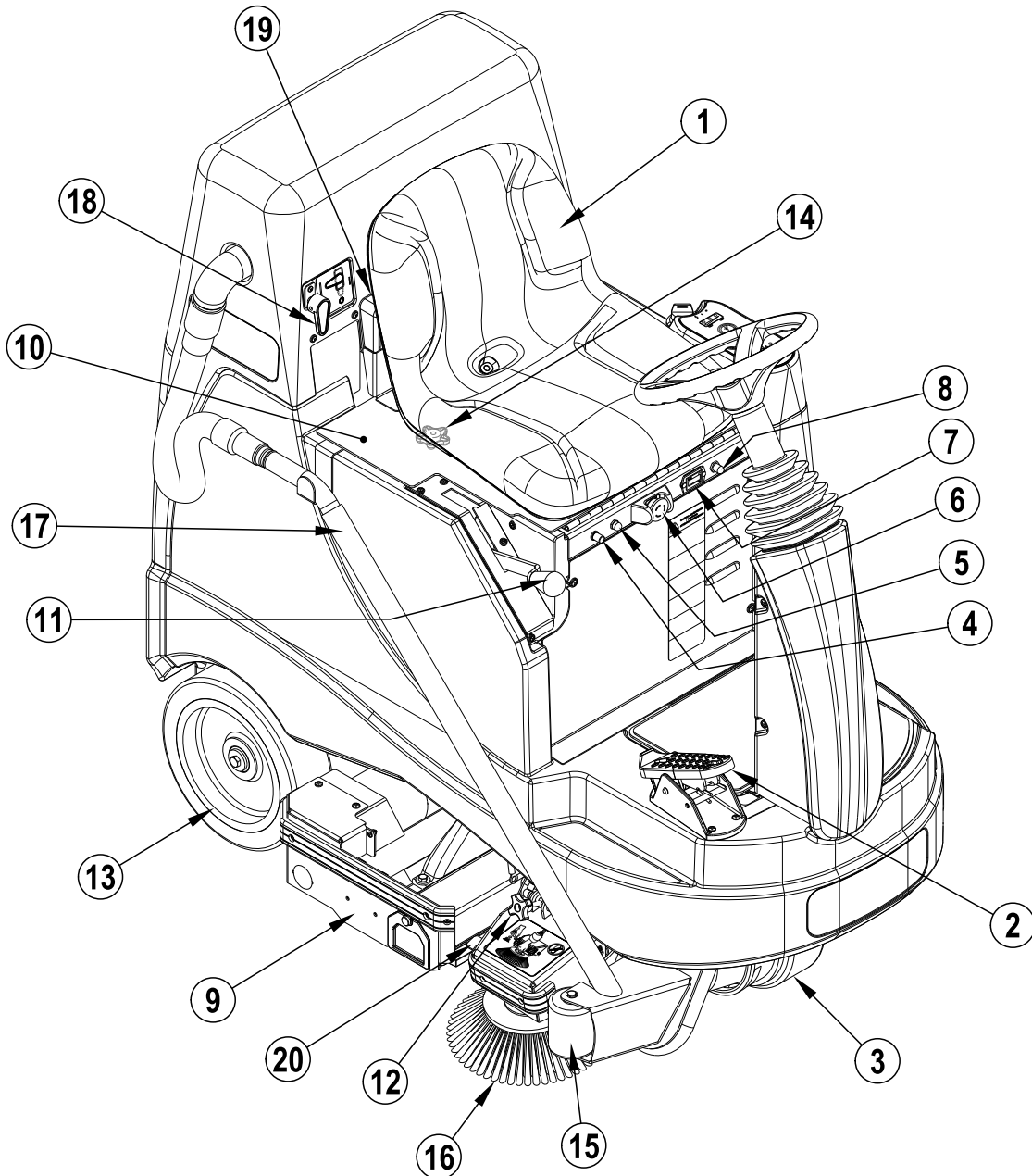
## BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



## KEN UW MACHINE

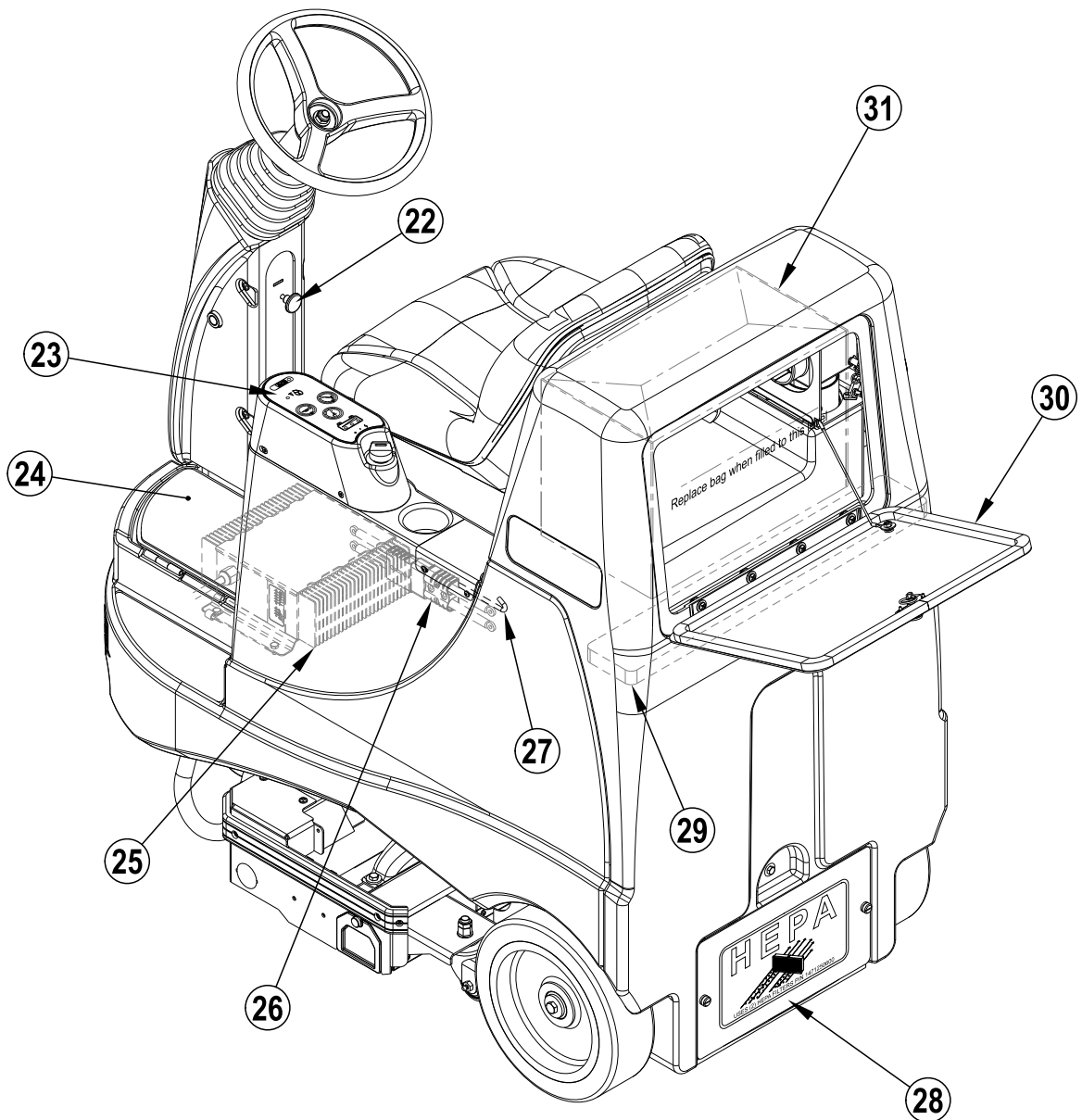
Bij het lezen van deze handleiding komt u geregeld vet gedrukte nummers en letters tussen haakjes tegen - bijvoorbeeld: (2). Tenzij anders vermeld, verwijzen deze nummers en letters naar een onderdeel dat op deze pagina staat afgebeeld. Kijk zo nodig op deze pagina om te zien waar een bepaald onderdeel zich bevindt. **OPMERKING:** Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een gedetailleerde beschrijving van alle onderdelen die op de 3 volgende pagina's staan afgebeeld.

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Bestuurdersplaats                            | 11 | Omhoog-/omlaaghendel zuigplaat             |
| 2  | Voor- en achteruitpedaal                     | 12 | Instelknop hoogte zijbezem                 |
| 3  | Aandrijf wiel                                | 13 | Achterwiel                                 |
| 4  | Zekering aandrijfmechanisme (70 Amp)         | 14 | Instelknop bijstelling bestuurdersplaats   |
| 5  | Stroomonderbreker besturingscircuit (10 Amp) | 15 | Rolbumper voorzijde                        |
| 6  | Noodstop                                     | 16 | Rechter zijbezem-unit                      |
| 7  | Urenteller (optioneel)                       | 17 | Hulpstuk                                   |
| 8  | Stroomonderbreker zijbezem (5 Amp)           | 18 | Bedieningshendel hulpstuk                  |
| 9  | Zuigplaat                                    | 19 | Lade reservezak (achter bestuurdersplaats) |
| 10 | Accuruiimte (onder bestuurdersplaats)        | 20 | Pal voor ontgrendelen zijbezem             |



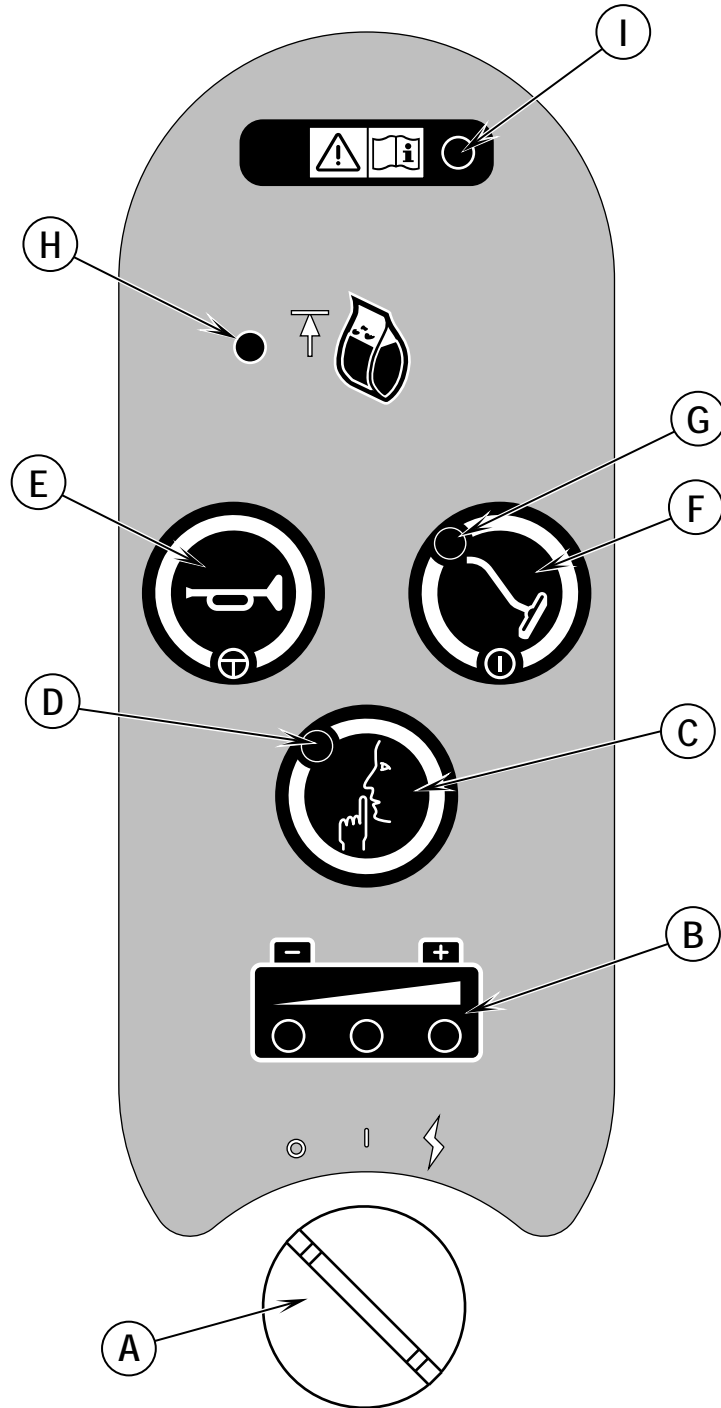
**KEN UW MACHINE**

- 22 Stuurafstellingsknop
- 23 Bedieningspaneel
- 24 Toegangspaneel acculader
- 25 Acculader (optioneel)
- 26 Aansluitpunt accu's
- 27 Scharnierstang bestuurdersplaats
- 28 Toegangspaneel HEPA-filter
- 29 Schuimfilter zuigmotor
- 30 Toegangspaneel filterzak
- 31 Filterzak



## BEDIENINGSPANEEL

- A Sleutelschakelaar
- B Waarschuwinglampje accu
- C Knop Snelle Modus
- D Waarschuwinglampje Snelle Modus
- E Claxon
- F Hulpstukknop
- G Waarschuwinglampje hulpstukknop
- H Waarschuwinglampje voor volle zak
- I Waarschuwinglampje defecten



## ACCU'S

Als de accu's zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Controleer of alle accu's zijn aangesloten op de machine (26).
- Zet de contactschakelaar (A) AAN en controleer het waarschuwinglampje van de accu (B). Als het groene lampje brandt, zijn de accu's klaar voor gebruik. Als het groene lampje niet brandt, moeten de accu's worden herladen voordat ze worden gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk "Accu opladen".
- **BELANGRIJK!** INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE (ZIE TABEL).

Zie TSBUS2008-984 voor de nieuwste acculaderalgoritmes.

Als de accu's niet zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Vraag een erkende Nilfisk dealer welke accu's aanbevolen zijn.
- Installeer de accu's aan de hand van de onderstaande instructies.
- Installeer **GEEN twee 12 volt accu's in uw machine.** Dit beïnvloedt de stabiliteit van de machine.
- **BELANGRIJK!** INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE (ZIE TABEL).

Zie TSBUS2008-984 voor de nieuwste acculaderalgoritmes.

## ACCU'S AANSLUITEN



### WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig wanneer u met accu's werkt. Het zwavelzuur in de accu's kan ernstige verwondingen veroorzaken wanneer het in contact komt met uw huid of ogen. Door ontluichtingsopeningen in de accudoppen ontsnapt er explosief waterstofgas uit de accu's. Dit gas kan ontbranden door elektrische ontlading, vonken of vlammen. Installeer nooit loodzwavelzuuraccu's in een afgesloten container of ruimte. Waterstofgas ten gevolge van overbelasting moet kunnen ontsnappen.

Tijdens het werken met de accu's ...

- \* Draag geen sieraden
- \* Rook niet
- \* Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- \* Werk in een goed geventileerde ruimte
- \* Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- \* Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
- \* Koppel ALTIJD eerst de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.



### OPGELET!

De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als de accu's niet correct worden geïnstalleerd en niet juist worden aangesloten. De accu's moeten worden geïnstalleerd door Nilfisk, een erkende technicus of de accufabrikant.

- 1 Zet het contactslot (A) uit (O) en haal het sleuteltje eruit. Zwaai vervolgens de afscherming van de accuimte (10) open en stel de schroefstaaf (27) af.
- 2 Til de accu's met 2 personen en met behulp van een daartoe geschikte hijsstrop voorzichtig in de accubak, precies zoals aangegeven. Zie het accukabelschema op plaatje nr. 56601416.
- 3 **Zie Figuur 1.** Sluit de accukabels aan zoals aangegeven en draai de moeren op de accupolen vast.
- 4 Bevestig de afdekschoentjes en zet deze door middel van de bijgeleverde bevestigingsriempjes stevig vast op de accukabels.
- 5 Sluit de accukoppeling aan op het aansluitpunt voor de accu's (26) van de machine en sluit de afdekplaat van de accuimte.

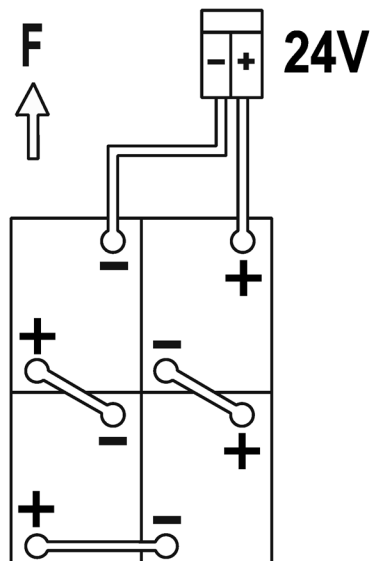


### LET OP!

Voordat u accu's verwisselt, raadpleeg TSBUS2008-984 of bezoek <http://www.nilfisk-advance.com>

FIGUUR 1

420A/H - 20HR - RATE



**CAUTION:** Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>

## BORSTELS BEVESTIGEN

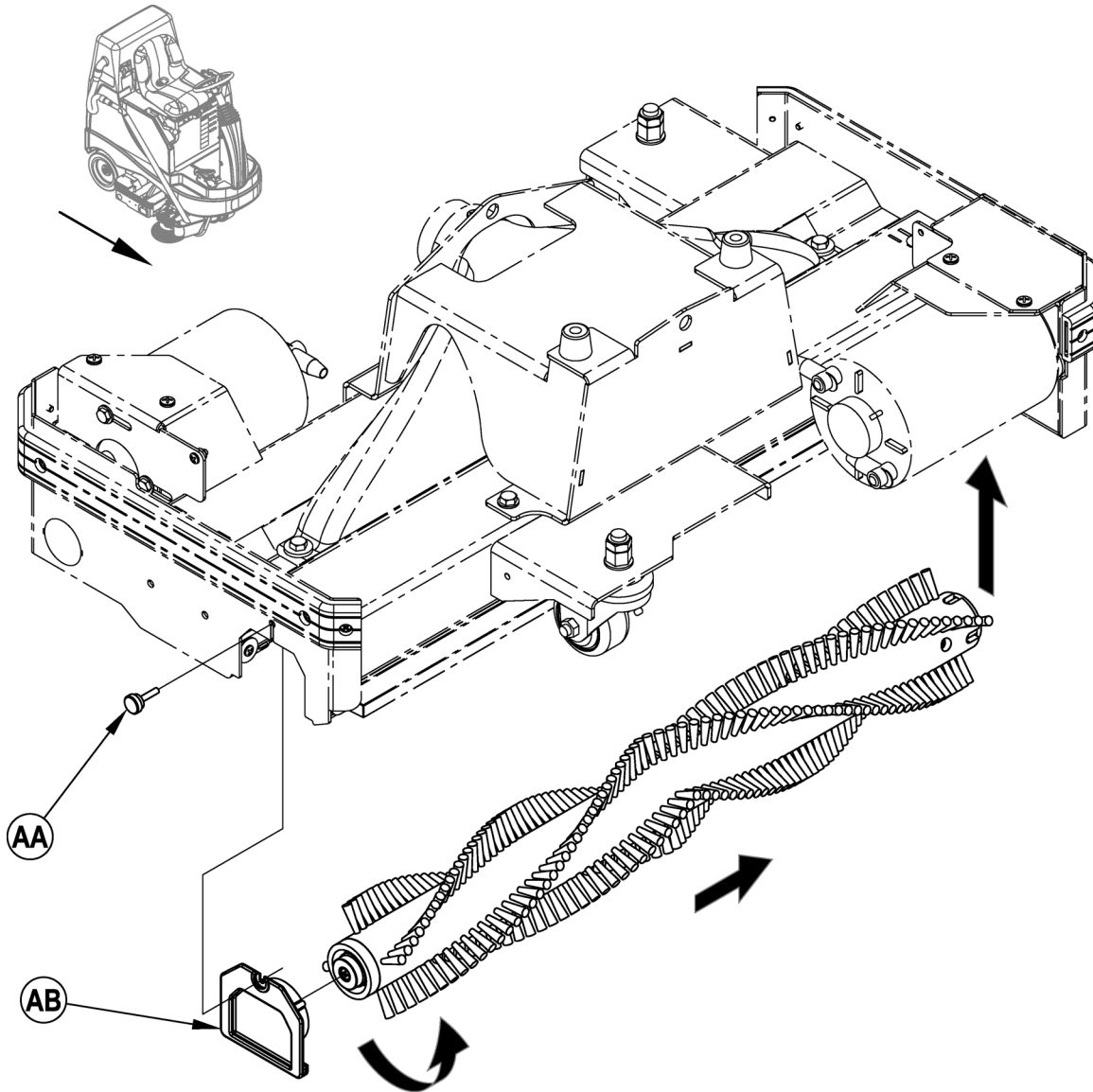


### LET OP!

Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

- 1 Zorg ervoor dat de zuigplaat OMHOOG staat. Zorg ervoor dat de contactschakelaar (A) is uitgeschakeld (O).
- 2 **Zie Figuur 2.** Draai beide vleugelschroeven (AA) los, schuif de draagarmunit (AB) omlaag van de zuigplaat af en weg van de borstel.
- 3 Schuif de borstel in de behuizing, til hem iets omhoog en duw en draai hem totdat hij op zijn plaats valt. Plaats de draagarmunits (AB) en vleugelschroeven (BB) terug.

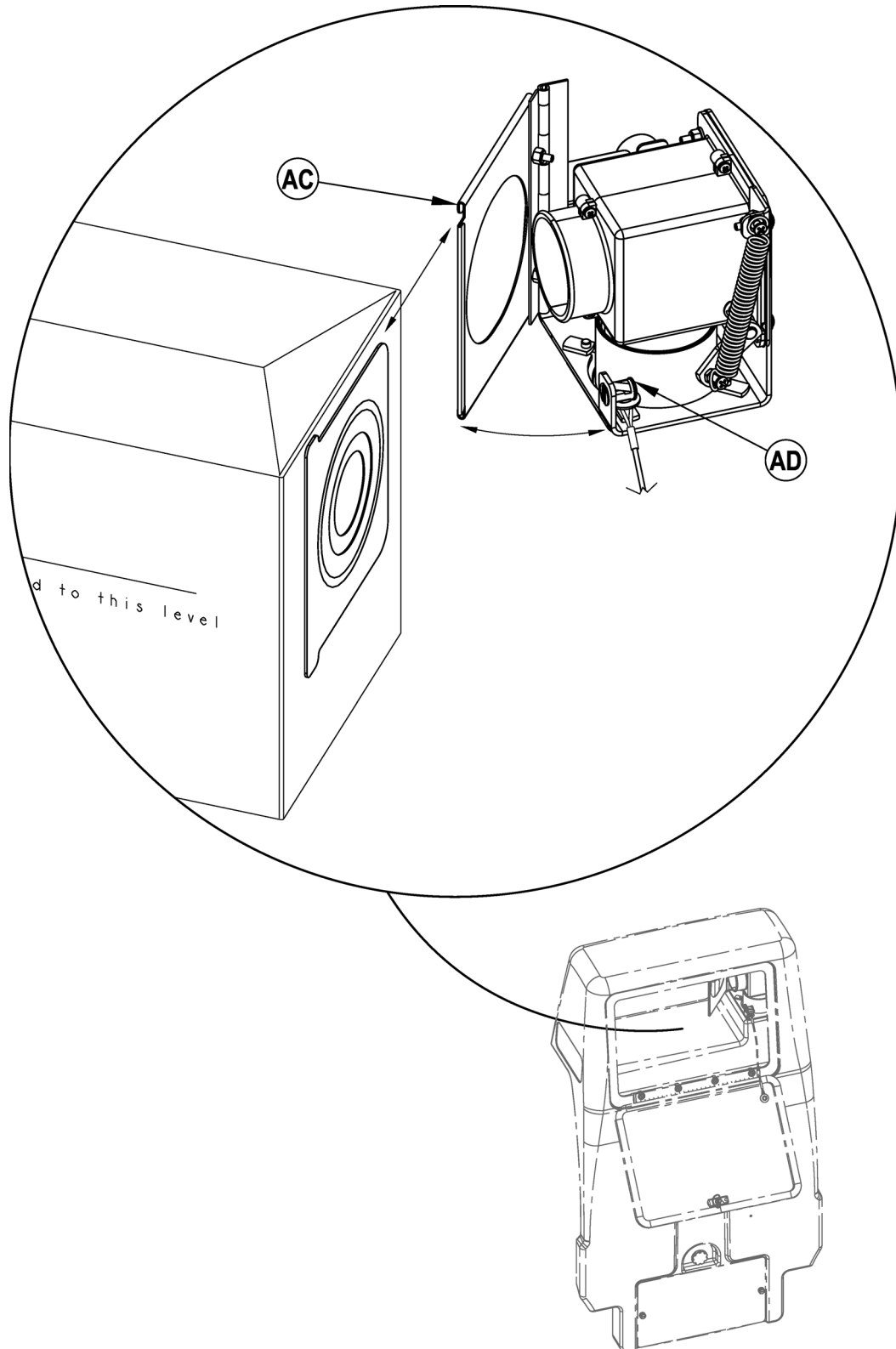
FIGUUR 2



## DE FILTERZAK INSTALLEREN

- 1 Draai de knop van het toegangspaneel van de filterzak (30) een halve slag linksom en open het toegangspaneel.
- 2 **Zie Figuur 3.** Open de filterring (AC), die door de magneet (AD) wordt dichtgehouden.
- 3 Bevestig een stoffen filterzak of een papieren wegwerp filterzak.
- 3 Trek het filter op de vouwen uit.
- 4 Houd het kartonnen vierkantje van het filter vast en schuif het filter op de ring.
- 5 Sluit de filterring door de rubber afsluiter van de zak op de ingangsbuis te drukken. De filterzak moet op de steunplaat rusten.
- 6 Sluit het toegangspaneel van de filterzak. Zorg dat het filter niet tussen de deur en het huis geklemd zit.

FIGUUR 3



## DE MACHINE BEDIENEN



### WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en de werking ervan begrijpt.

Vermijd het met een volle machine abrupt te stoppen op opritten of hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellingen afrijdt. Maak hellende oppervlakten alleen schoon bij het naar boven rijden.

**Voor zuigen...**

Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk "Machine gebruiksklaar maken" van deze handleiding.

- 1 **Zie Figuur 4.** Stel de bestuurdersplaats en het stuur met behulp van de stuurafstellingsknop **(22)** op een voor u comfortabele werkstand in terwijl u op de bestuurdersplaats zit. De bestuurdersplaats kan indien nodig worden afgesteld door de bestuurdersplaats omhoog te brengen en de afstelknop **(14)** te gebruiken.
- 2 Zet de contactschakelaar **(A)** AAN (I). De controlelampjes op het bedieningspaneel gaan nu branden. Controleer het waarschuwingslampje van de accu **(M)** voordat u begint.
- 3 Om de machine naar de werkplek te rijden, oefent u met uw voet een gelijkmatige druk uit op het voorste gedeelte van het voor- en achteruitpedaal **(2)** om vooruit te gaan of op het achterste gedeelte om achteruit te gaan. Door harder of zachter op het voetpedaal te drukken, kunt u zelf de juiste snelheid bepalen.
- 4 Zorg ervoor dat het te zuigen tapijt helemaal droog is.



### LET OP!

Probeer nooit om water op te zuigen of nat tapijt te zuigen. Deze machine is uitsluitend geschikt voor droge schoonmaakwerkzaamheden.

- 5 Laat de zijbezem zakken tot de werkstand. Dit doet u door de pal voor het ontgrendelen van de zijbezem **(20)** in te drukken en de buitenste rand van de zijbezem-unit omhoog te heffen (raadpleeg het plaatje bovenop de zijbezem) en de bezem vervolgens neer te zetten. Eenmaal in de werkstand beweegt de zijbezem samen met de zuigplaat op en neer. Wanneer u de zijbezem niet wenst te gebruiken, kan deze in de omhoogstand (opbergstand) blijven staan.
- 6 Laat de zuigplaat en zijbezem zakken met behulp van de omhoog-/omlaaghendel van de zuigplaat **(11)**. Hierdoor worden de zuigmotoren ingeschakeld en de schrob- en zijbezemsystemen geactiveerd. De schrob- en zijbezemsystemen worden gestart wanneer het voor- of achteruitpedaal **(2)** in de vooruitstand wordt geactiveerd.
- 7 Begin met zuigen door de machine recht vooruit in normale looppas te rijden. Overlap elke baan met 50-75 mm. Stel indien nodig de snelheid van de machine bij op basis van de gesteldheid van de vloer.
- 8 De machine heeft twee zuigmotoren die beide kunnen worden ingeschakeld voor een maximale zuigkracht. Druk de knop voor Snelle Modus **(C)** in om een zuigmotor uit te schakelen en het geluidsniveau van de machine te verminderen. Hierdoor wordt het waarschuwingslampje **(D)** INGESCHAKELD. Druk de knop nogmaals in om de tweede zuigmotor weer in te schakelen. Tijdens starten gaat de machine automatisch terug naar de laatste instelling (een of twee zuigmotoren).
- 9 Kijk tijdens het zuigen af en toe achterom, om te zien of al het vuil goed wordt opgezogen. Controleer het niveau van het vuil in de filterzak regelmatig en leeg/vervang deze wanneer het op de zijkant van de zak weergegeven niveau is bereikt.
- 10 Wanneer het waarschuwingslampje voor volle zak **(H)** is INGESCHAKELD, blijven de zuigmotoren ingeschakeld, maar wanneer de filterzak vol is, zuigt de machine geen vuil op.
- 11 Wanneer de operator wil stoppen met zuigen of wanneer het waarschuwingslampje voor volle zak **(H)** is INGESCHAKELD; Gebruik de omhoog-/omlaaghendel van de zuigplaat **(11)** om de borstelplaat en zijbezem handmatig omhoog te brengen. Hiermee worden de schrobborstels, de zijbezem en de zuigmotoren uitgeschakeld.
- 12 Rijd de machine naar een daartoe geschikte "AFVOERPLEK" en verwijder de filterzak. Papieren filterzak afdanken of stoffen filterzak legen (afhankelijk van gebruikte type). Bevestig een nieuwe/lege filterzak en ga door met zuigen.

**OPMERKING:** Zorg ervoor dat het toegangspaneel van de filterzak **(30)** en het toegangspaneel van het HEPA-filter **(28)** correct zijn bevestigd, omdat de machine anders zuigkracht verliest en vuil niet correct opzuigt.

Wanneer de accu's moeten worden opgeladen, knippert het waarschuwingslampje van de accu **(B)** rood. De borstel en zuigmotoren worden vervolgens automatisch UITGESCHAKELD en werken niet meer. Breng de zuigplaat handmatig omhoog. Rijd de machine naar een onderhoudszone en laad de accu's op in overeenstemming met de instructies in het hoofdstuk Accu's van deze handleiding.

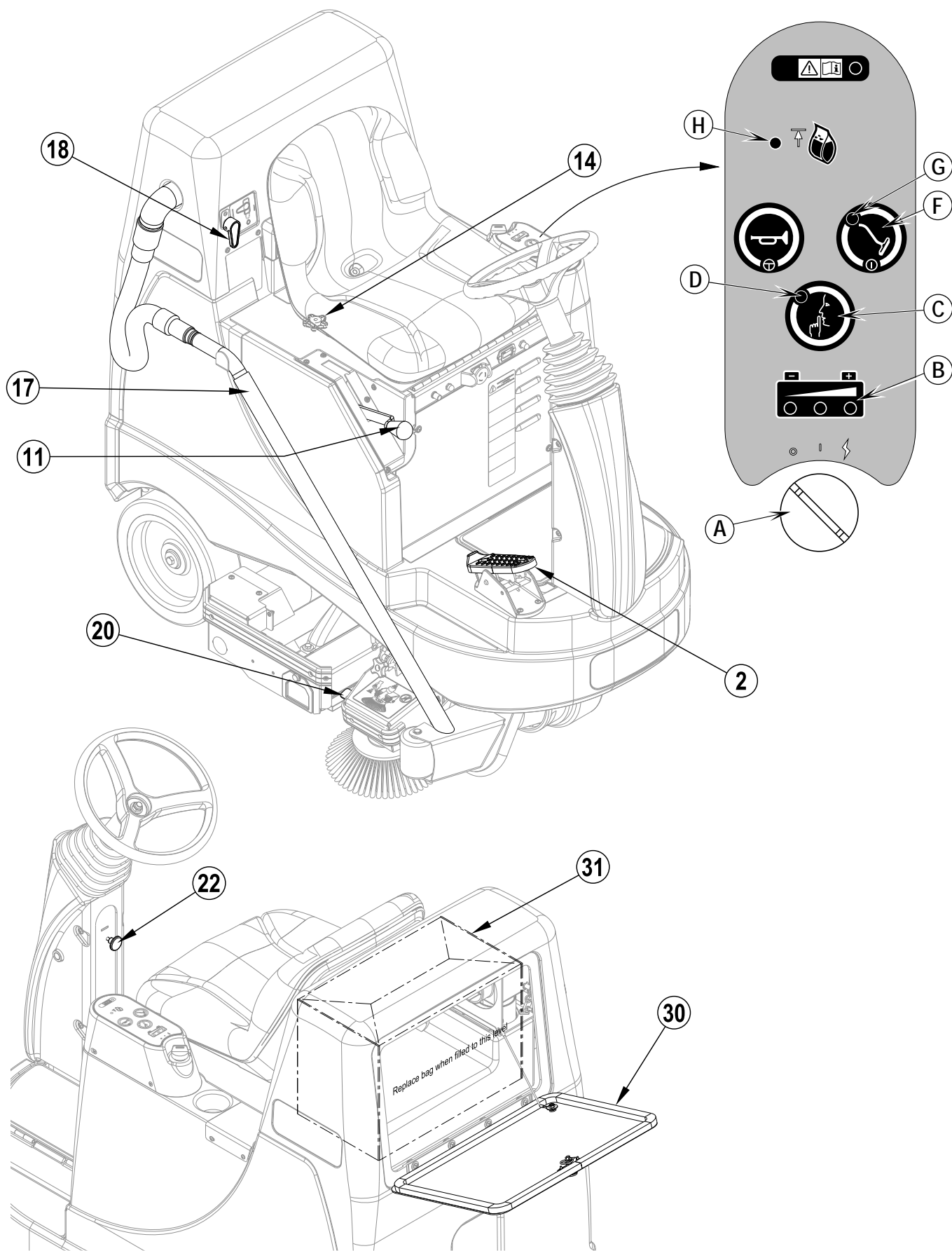
## HULPSTUK GEBRUIKEN

Met het ingebouwde hulpstuk kunt u hoger gelegen vlakken gemakkelijk bereiken of bij kleine hoekjes komen. De operator kan het hulpstuk binnen of buiten de machine gebruiken en met de zuigplaat in de omhoog- of omlaagstand.

- 1 Haal het hulpstuk **(17)** uit de houder.
- 2 Draai de hendel van het hulpstuk **(18)** (rechtsom) in de stand Hulpstuk.
- 3 Schakel de contactschakelaar **(A)** IN en druk de hulpstukknop **(F)** in om de zuigmotoren in te schakelen. De zuigmotoren blijven werken totdat u weer op deze knop drukt om ze uit te schakelen.
- 4 **OPMERKING:** Indien u zich op de machine bevindt en de plaat in de omlaagstand staat, werken de zuigmotoren voortdurend, ongeacht of u de hulpstukknop **(F)** indrukt.

**ONDERHOUDSADVIES:** Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor gedetailleerde functiebeschrijvingen van alle besturingselementen en programmeeropties.

FIGUUR 4





## NA GEBRUIK

- 1 Breng na het zuigen de zuigplaat handmatig omhoog om alle systemen uit te schakelen. Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud.
- 2 Verwijder de borstels en spoel daarna schoon met warm water en verwijder opgehoopte draden, haar of tapijtvezels. Hang de borstels op om te laten drogen.
- 3 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.

## ONDERHOUDSSCHEMA

Om de machine in perfecte staat te houden, dient u het onderhoudsschema nauwlettend te volgen. **De aangegeven tijden voor de onderhoudswerkzaamheden zijn bedoeld voor gebruik onder normale omstandigheden. Machines die in zwaardere omstandigheden worden gebruikt, moeten waarschijnlijk vaker worden onderhouden.**

WERKZAAMHEID	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Accu's opladen	X			
De filterzak controleren/leggen/vervangen	X			
De HEPA-filters controleren/reinigen	X			
De borstels controleren/reinigen	X			
Schuimfilter van zuigmotor(en) controleren/reinigen	X			
Vloeistofpeil alle accucellen controleren		X		
Machine doorsmeren			X	
* Koolborstels controleren				X

\* Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of na 300 uur gebruik door uw Nilfisk dealer controleren. De koolborstels van de borstelmotor en de aandrijfmotor moeten eenmaal per jaar of steeds na 500 uur gebruik worden gecontroleerd.

**OPMERKING:** Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een nadere omschrijving van de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.

- 4 Zet de machine binnenshuis, op een schone, droge plaats weg. De machine mag niet bevriezen.
- 5 Schakel de contactschakelaar (A) UIT (O) en haal de sleutel eruit.

## ONDERHOUD ZUIGMOTOREN

Laat de koolborstels van de zuigmotoren eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door uw Nilfisk-Advance dealer controleren.

### BELANGRIJK!

Indien er schade aan de motor ontstaat omdat de koolborstels niet gecontroleerd zijn, valt deze schade niet onder de garantie. Zie de garantieverklaring.

## DE MACHINE DOORSMEREN

Spuit eenmaal per maand een kleine hoeveelheid vet in alle smeernippels van de machine totdat het vet er rond de lagers uit begint te sijpelen. Veeg het overtollige vet weg, zodat er geen vlekken op het tapijt komen.

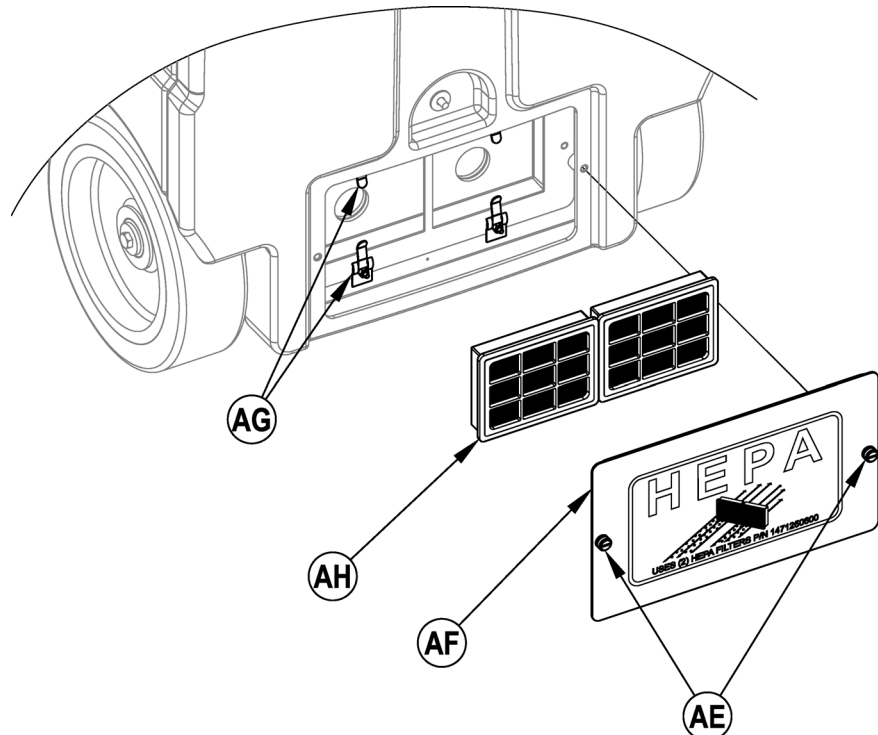
**Invetpunten (of breng wat vet aan op) (AA):**

- Zwenkwielletjes zuigplaat

**Smeer onderstaande draaipunten eenmaal per maand. Voor de beste resultaten gebruikt u een siliconen smeermiddel in sprayvorm.**

- Stuurketting
- Algemene draaipunten voor koppeling van de zijbezem en zuigplaat.
- Universele koppeling van de stuurwielas
- Rolbumper voorzijde zijbezem

FIGUUR 5



## ONDERHOUD HEPA-FILTER

Wanneer de HEPA-filters vuil zijn, mogen ze worden gereinigd. Indien reinigen niet volstaat om de luchtstroom te verbeteren, moeten ze worden vervangen.

- 1 **Zie Figuur 5.** Draai de twee schroeven (AE) los en verwijder vervolgens het paneelfilter (AF) aan de achterzijde van de machine.
- 2 Open de klemmen (AG) en trek de HEPA-filters (AH) eruit.
- 3 Gebruik perslucht van de achterzijde om vuil uit te blazen. Zorg ervoor dat deze filters niet nat worden.

## NATTE ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens wanneer u de machine heeft gebruikt of wanneer het waarschuwinglampje van de accu (B) ROOD knippert.



### WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen.

Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

**Tijdens het werken met de accu's ...**

- \* Draag geen sieraden
- \* Rook niet
- \* Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- \* Werk in een goed geventileerde ruimte
- \* Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- \* Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
- \* Koppel ALTIJD eerst de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

**Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:**

Zet het contactslot (A) UIT. Open de accuimte (10) en de afscherming van de acculader (24) voor goede ventilatie. Rol het elektrische snoer aan de zijkant van de geïntegreerde lader af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM producthandleiding voor meer gedetailleerde instructies over hoe u tewerk moet gaan.

**Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:**

Ontkoppel de accu's van de machine en duw de connector van de lader in de accupack connector (26). Volg de aanwijzingen op de acculader. **ONDERHOUDSADVIES:** Zorg ervoor dat u de acculader in de connector steekt die met de accu's verbonden is.



### OPGELET!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen dient u water en accuzuur na het opladen van de bovenkant van de accu's af te vegen.

## VLOEISTOFPEIL VAN DE ACCU'S CONTROLEREN

Controleer het vloeistofpeil van de accu's minstens eenmaal per week.

Na het opladen van de accu's haalt u de accudoppen eraf en controleert u het vloeistofpeil in elke accucel. Vul elke cel met gedestilleerd of gedemineraliseerd water in speciaal flesje met vloeistof voor accu's (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen) tot aan het maatstreepje (of tot 10 mm boven de rand van de scheidingslijnen). Vul de accu's NOOIT te ver!



### OPGELET!

Als de accu's te ver worden gevuld, kan er accuzuur op de vloer terecht komen.

Draai de accudoppen vast. Neem de bovenkant van de accu's af met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1 liter water).

## GEL (VRLA) ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens wanneer u de machine heeft gebruikt of wanneer het waarschuwinglampje van de accu (B) ROOD knippert.



### WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

**Tijdens het werken met de accu's ...**

- \* Draag geen sieraden
- \* Rook niet
- \* Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- \* Werk in een goed geventileerde ruimte
- \* Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- \* Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
- \* Koppel ALTIJD eerst de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.



### OPGELET!

Uw VRLA-accu zal de beste prestaties leveren en het langst meegaan WANNEER ZE CORRECT WORDT OPGELADEN! De accu te weinig of te veel opladen zal de levensduur en de prestaties van de accu beperken. Zorg ervoor dat u DE OPLAADINSTRUCTIES CORRECT VOLGT. TRACHT DEZE ACCU NOOIT TE OPENEN! Als een VRLA-accu wordt geopend, gaat de druk verloren en worden de platen aangetast door zuurstof. DE GARANTIE WORDT ONGELDIG ALS DE ACCU GEOPEND WORDT.

**Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:**

Zet het contactslot (A) UIT. Open de accuimte (10) en de afscherming van de acculader (24) voor goede ventilatie. Rol het elektrische snoer aan de zijkant van de geïntegreerde lader af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM producthandleiding voor meer gedetailleerde instructies over hoe u tewerk moet gaan.

**Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:**

Ontkoppel de accu's van de machine en duw de connector van de lader in de accupack connector (26). Volg de aanwijzingen op de acculader. **ONDERHOUDSADVIES:** Zorg ervoor dat u de acculader in de connector steekt die met de accu's verbonden is.

**BELANGRIJK:** Zorg ervoor dat u over een geschikte lader beschikt voor het opladen van Gel cel accu's. Gebruik enkel "spanningsgeregelde" of "spanningsbeperkte" laders. Standaardladers met constante stroom of wisselende stroom MOGEN NIET worden gebruikt. Een lader met temperatuursensor is aanbevolen, omdat handmatige bijstellingen nooit helemaal accuraat zijn en de VRLA-batterij kunnen beschadigen.

## ONDERHOUD ZIJBEZEMS

De zijbezem veegt stof en afval dat aan wanden of verhoogde randen ligt naar het veegbereik van de hoofdborstels. Stel de zijbezem zo af dat het borstelhaar in het gebied tussen 10 uur (AA) en 3 uur (BB) zoals getoond in **Figuur 6** contact maakt met de vloer wanneer de bezem omlaag staat en draait.

De zijbezem afstellen...

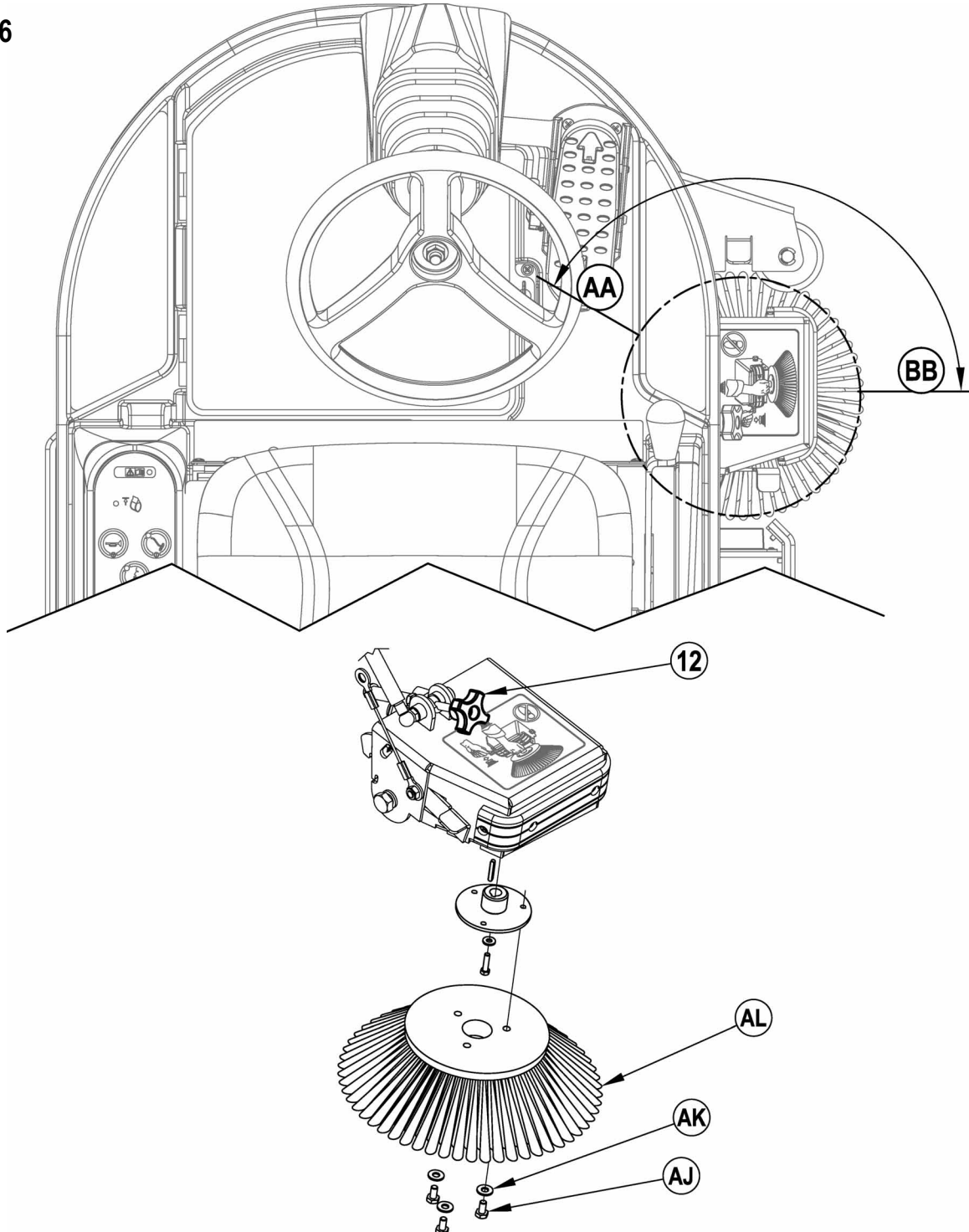
- 1 De zijbezem kan eenvoudig worden ingesteld door de instelknop voor de hoogte van de zijbezem (12) rechtsom te draaien om de bezem omhoog te brengen en linksom om omlaag te brengen.

**OPMERKING:** Als u de machine wegzet, moet de zijbezem omhoog staan. De zijbezem moet worden vervangen wanneer de borstelharen zijn versleten of niet meer effectief zijn.

De zijbezem vervangen...

- 1 Breng de zijbezem omhoog.
- 2 Verwijder de drie moerschroeven (AJ) en sluitingen (AK) die de zijbezem (AL) op de hub houden en verwijder de bezem.
- 3 Bevestig de nieuwe bezem met behulp van dezelfde onderdelen.

**FIGUUR 6**



**PROBLEMEN VERHELPEN**

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Slechte zuigprestatie	Bedieningshendel hulpstuk instellen op Hulpstuk in plaats van borstels	Stel het bedieningshendel hulpstuk in op borstels
	Borstels zijn versleten of beschadigd	Borstels vervangen
	Machine rijdt te hard	Rijd langzamer
Zijbezem werkt niet	Zijbezem staat omhoog in de opbergstand	Laat de zijbezem zakken tot de werkstand
	5 Amp zekering doorgeslagen	Zoek naar de oorzaak van de motoroverbelasting van de zijbezem en verhelp dit. Reset de zekering.
Machine werkt niet	Accu-connector niet aangesloten	Sluit accu's opnieuw aan
	Veiligheidsschakelaar bij bestuurdersplaats	Op open circuit controleren en vervangen
	Regeling hoofdsysteem	Op foutcodes controleren ( <b>zie onderhoudshandleiding</b> )
	10 Amp zekering doorgeslagen	Op kortsluiting controleren en opnieuw instellen
Aandrijfsysteem werkt niet	Snelheidsregelaar aandrijfsysteem	Controleer op foutcodes ( <b>zie onderhoudshandleiding</b> )
	70 Amp zekering doorgeslagen	Controleer op overbelasting aandrijfmotor
	Noodstopschakelaar doorgeslagen	Reset de noodstopschakelaar
Waarschuwinglampje voor volle zak brandt wanneer de filterzak niet vol is	Geblokkeerde HEPA-filters	Reinig filters of vervang ze indien nodig
	Geblokkeerd hulpstuk of geblokkeerde slang	Ontstop de slang

**TECHNISCHE SPECIFICATIES (ZOALS OP DE MACHINE GEÏNSTALLEERD EN GETEST)**

Model		BRV 900
Typenummer		56602002
Voltage, accu's	V	24V
Accuvermogen	Ah	305/415
Veiligheidsklasse		Niet sproeien
Geluidsniveau – LpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201)	dB(A)	67.0 64.0 (Snelle Modus)
Geluidsniveau – KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) Onzekerheid	dB(A)	3.0
Bruto gewicht	lbs/kg	1,026/465.4
Maximale belasting wielen op vloer (middenvoor)	psi/kg/cm <sup>2</sup>	158 / 11.1
Maximale belasting wielen op vloer (rechtsachter)	psi/kg/cm <sup>2</sup>	115 / 8.1
Maximale belasting wielen op vloer (linksachter)	psi/kg/cm <sup>2</sup>	85 / 5.9
Trillingen bij bedieningspaneel (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	.25
Trillingen bij bedieningspaneel (ISO 5349-1) Onzekerheid	m/s <sup>2</sup>	.05
Trillingen bij bestuurdersplaats (EN 1032/ISO 2631-1)	m/s <sup>2</sup>	.01
Trillingen bij bestuurdersplaats (EN 1032/ISO 2631-1) Onzekerheid	m/s <sup>2</sup>	.002
Toegestane helling transport		16% (9°)
Toegestane helling reinigen		9% (5°)

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Введение .....	D-2
Предупреждения и предостережения .....	D-3
Изучите свою машину .....	D-4 – D-5
Приборная панель .....	D-6
<b>Подготовка машины к эксплуатации</b>	
Установка аккумуляторных батарей .....	D-7
Установка щеток .....	D-8
Установка мешочного фильтра .....	D-9
<b>Эксплуатация машины</b>	
Всасывание .....	D-10
Использование переходника шланга .....	D-10
После эксплуатации .....	D-12
График технического обслуживания .....	D-12
Смазка машины .....	D-12
Уход за фильтром HEPA .....	D-12
Зарядка аккумуляторных батарей (электролитных) .....	D-13
Проверка уровня электролита в батареях .....	D-13
Зарядка аккумуляторных батарей (гелиевых) .....	D-13
Уход за боковой щеткой .....	D-14
Устранение неисправностей .....	D-15
Технические спецификации .....	D-15

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство поможет Вам получить максимальный результат от Вашей машины Nilfisk BRV 900 (пылесос с сиденьем для оператора).

Перед эксплуатацией машины внимательно прочтите данное руководство.

**Примечание:** Цифры, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, обозначают узлы, представленные на иллюстрациях на стр. D-4 – D-6.

Данная машина предназначена только для коммерческого использования.

## ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В случае необходимости, работы по ремонту должны проводиться Сервисным центром компании, Nilfisk, имеющим полномочия на это, в котором работает персонал по обслуживанию и ремонту, прошедший подготовку на заводе компании. В этом центре имеется и пополняется каталог оригинальных сменных деталей и принадлежностей компании Nilfisk.

Для проведения работ по ремонту и техническому обслуживанию или заказа запасных частей свяжитесь с компанией Nilfisk. Вам следует указать модель и серийный номер Вашей машины при обсуждении проблемы.

(Дилер, прикрепите наклейку сервисного центра здесь.)

## ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели и серийный номер Вашей машины указаны в паспортной табличке, расположенной в отсеке аккумуляторных батарей. Данная информация необходима при заказе запасных частей для Вашей машины. Запишите ниже номер модели и серийный номер Вашей машины для ссылок на них в дальнейшем.

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

## РАСПАКОВКА МАШИНЫ

При доставке машины, тщательно проверьте транспортировочный картонный ящик и саму машину для выявления повреждений. В случае обнаружения повреждения, сохраните картонный транспортировочный ящик для того, чтобы можно было произвести его осмотр. Немедленно свяжитесь с Отделом обслуживания клиентов компании Nilfisk для подачи искового заявления о возмещении убытков.

После разборки картонного ящика разрежьте пластмассовые ремни и удалите деревянные блоки, фиксирующие колеса. Используйте пандус, чтобы скатить машину с плиты контейнера на пол.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ****СИМВОЛЫ**

Для предупреждения потенциально опасных обстоятельств, компания Nilfisk использует следующие символы. Следует всегда внимательно читать эту информацию и принимать надлежащие меры для защиты персонала и имущества.

**ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!**

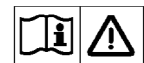
Используется для предупреждения об опасных, быстро наступающих условиях, которые могут привести к серьезной травме или смертельному исходу.

**ВНИМАНИЕ!**

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна тяжелая травма.

**ОСТОРОЖНО!**

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна легкая травма или повреждение машины или другого имущества.



Перед эксплуатацией машины прочтите все инструкции.

**ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

Для того, чтобы предупредить Вас о возможной опасности повреждения машины или нанесения телесного повреждения, приведены конкретные предупреждения и предостережения.

**ВНИМАНИЕ!**

- Только персонал, имеющий разрешение на это, обученный надлежащим образом, должен управлять машиной.
- Находясь на пандусах или на наклонных плоскостях при полной загрузке, избегайте внезапных остановок. Следует избегать крутых поворотов и разворотов. При съезде вниз с холмов двигайтесь на низкой скорости. Производите уборку только при подъеме (при въезде) по наклонной поверхности.
- Держите возгорающиеся, воспламеняющиеся и дымящиеся предметы вдали от аккумуляторных батарей. При нормальной эксплуатации аккумуляторной батареи выделяются взрывоопасные газы.
- При зарядке аккумуляторных батарей выделяется взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемых помещениях, вдали от открытого пламени. Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.
- При работе вблизи электрических компонентов снимите все ювелирные украшения.
- Перед проведением работ по техническому обслуживанию электрических компонентов поверните ключ в положение выкл. (O) и отсоедините аккумуляторные батареи.
- Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
- Не разливайте воспламеняющиеся моющие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где хранятся воспламеняющиеся жидкости.
- Не мойте эту машину водой под напором.
- Не эксплуатируйте машину на рампах или наклонных поверхностях под углом наклона более 2 процентов.
- Используйте только те щетки, которые входят в комплект или указаны в руководстве. Использование других щеток может ухудшить надежность машины.

**ОСТОРОЖНО!**

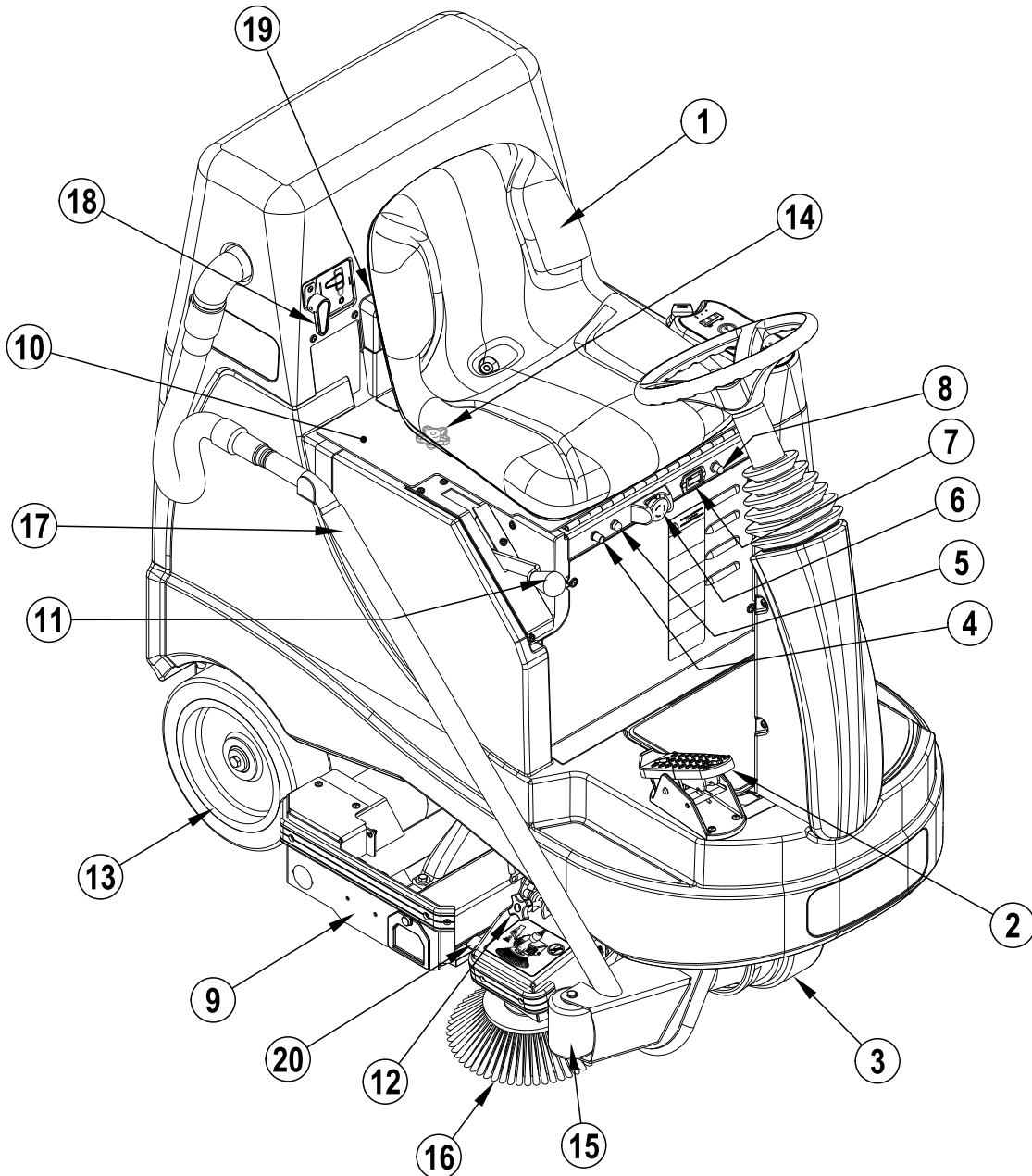
- Настоящая машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
- Эта машина не подходит для сбора опасных для здоровья видов пыли.
- При работе с машиной убедитесь в том, что Вы не подвергаете третьих лиц, особенно детей, опасности.
- Перед выполнением любой функции обслуживания внимательно прочтите все инструкции, относящиеся к этой функции.
- Не оставляйте машину без присмотра, не повернув клавишный переключатель в положение (O) (выкл.) и не вынув ключ зажигания.
- Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, приведите переключатель-ключ в положение (O) (выкл.).
- Осуществляйте меры предосторожности, чтобы волосы, ювелирные украшения или детали свободной одежды не попали в движущиеся механизмы.
- Перед тем, как выбросить машину на свалку, необходимо снять аккумуляторную батарею. Захоронение аккумуляторной батареи должно производиться с соблюдением мер безопасности и в соответствии с местными требованиями законодательства по охране природы.
- Нельзя использовать машину на поверхностях, величина уклона которых превышает величину уклона, указанную на машине.
- Перед использованием машины следует проверить, чтобы все дверцы и крышки находились в положении, указанном в руководстве.
- Дополнительные правила по технике безопасности, относящиеся к использованию зарядного устройства аккумуляторных батарей, ищите в руководстве по зарядному устройству OEM.
- Эта машина предназначена только для использования в помещении.
- Машина должна храниться только в помещении.

**СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ**

## ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

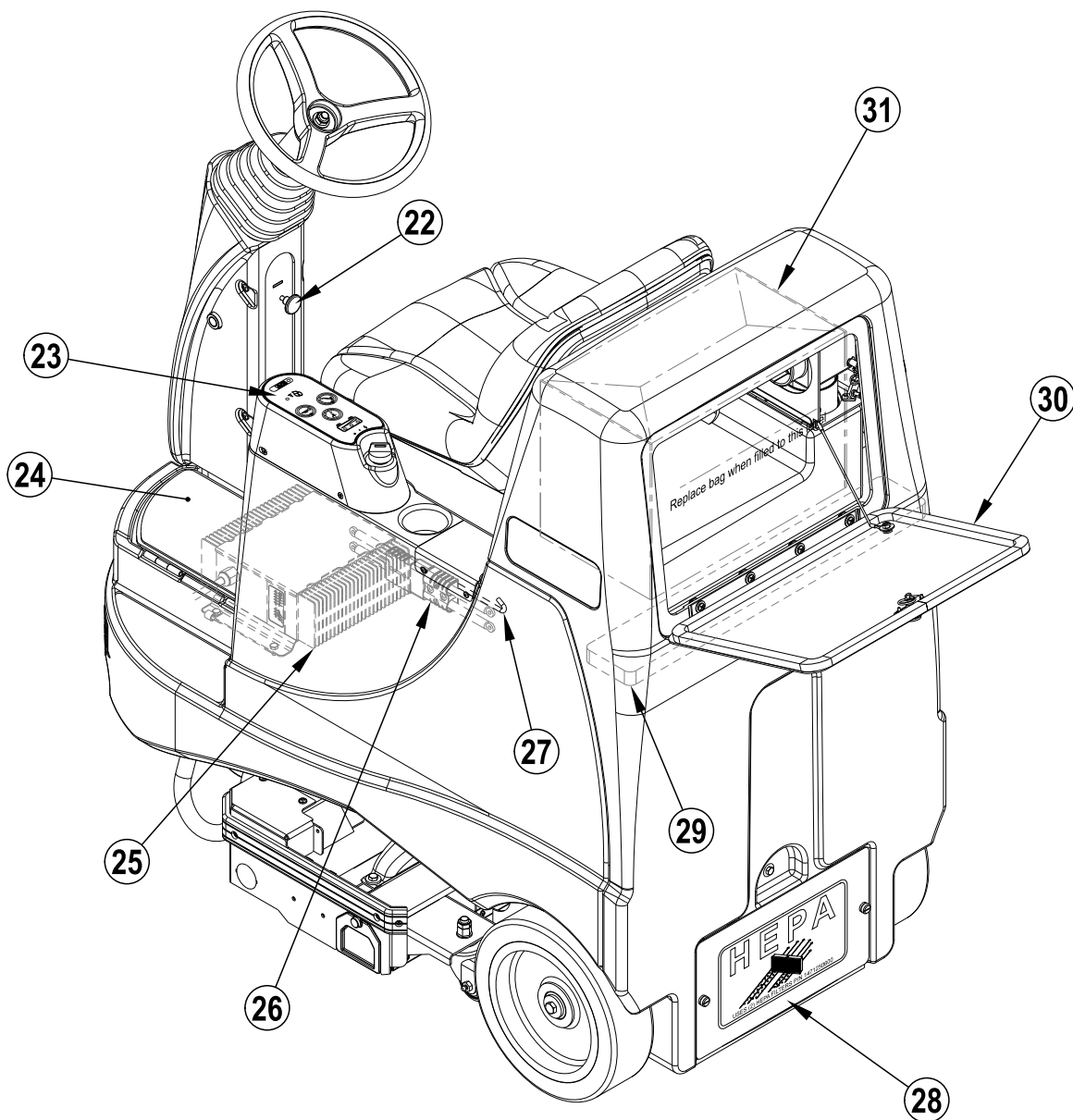
По мере чтения данного руководства, вы обнаружите цифровые или буквенные обозначения, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, например, (2). Данные цифровые обозначения обозначают узлы, изображенные на данной странице, если не указано иное. При необходимости просматривайте данную страницу для выявления расположения узла, упомянутого в тексте. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Подробное пояснение каждого узла, изображенного на иллюстрациях на следующих 3-х страницах, представлено в руководстве по обслуживанию.

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Сиденье оператора                           | 11 | Рычаг поднятия/опускания всасывающей платформы |
| 2  | Педаль привода, направление/скорость        | 12 | Рычаг регулировки высоты боковой щетки         |
| 3  | Ведущее колесо                              | 13 | Заднее колесо                                  |
| 4  | Прерыватель цепи ведущего колеса (70 Амп)   | 14 | Рычаг регулировки сиденья                      |
| 5  | Прерыватель цепи управления (10 Амп)        | 15 | Передний роликовый бампер                      |
| 6  | Аварийное отключение                        | 16 | Блок правой боковой щетки                      |
| 7  | Счетчик часов (дополнительно)               | 17 | Переходник шланга                              |
| 8  | Прерыватель цепи боковой щетки (5 Амп)      | 18 | Рычаг управления переходником                  |
| 9  | Всасывающая платформа                       | 19 | Запасной поддон мешка (позади сиденья)         |
| 10 | Отсек аккумуляторных батарей (под сиденьем) | 20 | Освобождающий фиксатор боковой щетки           |



## ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

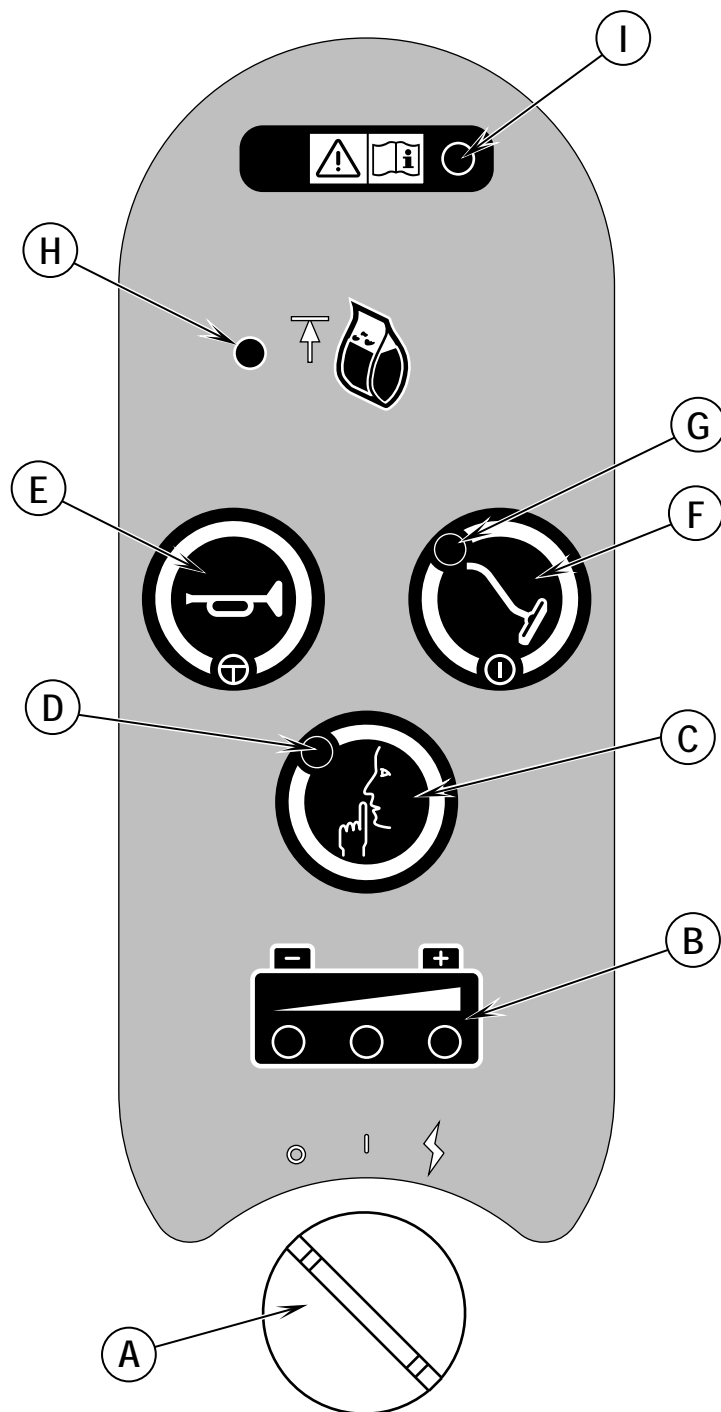
- 22 Рычаг регулировки наклона рулевого колеса
- 23 Приборная панель
- 24 Дверца доступа к зарядному устройству батареи
- 25 Зарядное устройство (дополнительно)
- 26 Соединитель аккумуляторной батареи
- 27 Упор сиденья
- 28 Дверца доступа к фильтру HEPA
- 29 Пенный фильтр вакуумного мотора
- 30 Дверца доступа к мешочному фильтру
- 31 Мешочный фильтр





## ПРИБОРНАЯ ПАНЕЛЬ

- A Ключ зажигания
- B Индикатор состояния аккумуляторной батареи
- C Кнопка тихого режима
- D Индикатор тихого режима
- E Гудок
- F Кнопка переходника шланга
- G Индикатор переходника шланга
- H Индикатор наполненности мешка для пыли
- I Индикатор повреждений



## АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Если Ваша машина поставляется со встроенными аккумуляторными батареями, произведите следующие операции:

- Проверьте, подсоединены ли аккумуляторные батареи к машине (26).
- Поверните переключатель (A) в положение вкл. (ON) и проверьте показание индикатора аккумуляторных батарей (B). Если светится зеленый индикатор, аккумуляторные батареи готовы к использованию. Если зеленый индикатор не светится, перед использованием машины необходимо зарядить аккумуляторные батареи. См. раздел «Зарядка аккумуляторных батарей».
- **ВАЖНО!** ЕСЛИ ВАША МАШИНА ОСНАЩЕНА ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ, ПРОСМОТРИТЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТРОЙСТВУ OEM И ПРОВЕРЬТЕ, СООТВЕТСТВУЕТ ЛИ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ТИПУ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ВАШЕЙ МАШИНЕ (СМ. СХЕМУ).

См. TSBUS2008-984 для подробной информации относительно последних алгоритмов зарядного устройства.

Если Ваша машина поставляется без встроенных аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:

- Свяжитесь с авторизованным дилером компании Nilfisk для получения информации о рекомендуемых аккумуляторных батареях.
- Установите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями, приведенными ниже.
- **НЕЛЬЗЯ** устанавливать три 12-вольтовые аккумуляторные батареи в вашу машину. Установка таких батарей влияет на стабильность машины.
- **ВАЖНО!** ЕСЛИ ВАША МАШИНА ОСНАЩЕНА ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ, ПРОСМОТРИТЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТРОЙСТВУ OEM И ПРОВЕРЬТЕ, СООТВЕТСТВУЕТ ЛИ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ТИПУ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ВАШЕЙ МАШИНЕ (СМ. СХЕМУ).

См. TSBUS2008-984 для подробной информации относительно последних алгоритмов зарядного устройства.

## УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ



### ВНИМАНИЕ!

При работе с аккумуляторными батареями необходимо соблюдать особые меры предосторожности. Серная кислота, используемая в качестве электролита в аккумуляторных батареях, может серьезно повредить глаза или кожу при попадании на них. Через щели в крышках аккумуляторных батарей выходит взрывоопасный водородный газ. Этот газ может возгореться от любой электрической дуги, искры или пламени. Не устанавливайте свинцовые батареи в запечатанных контейнерах или оболочках. Водород, образующийся при перезарядке, должен иметь возможность улечься.

При работе с аккумуляторными батареями...

- \* Снимите все ювелирные украшения
- \* Не курите
- \* Надевайте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки
- \* Работайте в хорошо проветриваемой зоне
- \* Не допускайте, чтобы инструменты соприкасались более чем с одной клеммой аккумуляторной батареи одновременно
- \* ВСЕГДА перед заменой аккумуляторных батарей, в первую очередь отсоединяйте негативный (заземляющий) кабель с целью предотвращения образования искр.
- \* ВСЕГДА при установке аккумуляторных батарей подсоединяйте негативный кабель в последнюю очередь.



### ОСТОРОЖНО!

Если аккумуляторные батареи неправильно установлены и подсоединены, могут быть серьезно повреждены электрические компоненты машины. Установку аккумуляторных батарей должен производить специалист компании Nilfisk, квалифицированный электрик или производитель аккумуляторных батарей.

- 1 Поверните ключ-переключатель (A) в положение выкл. (O) и выньте ключ. Затем откройте крышку отсека аккумуляторных батарей (10) и установите упор (27).
- 2 Используя помощь (2) людей и соответствующие подъемные ремни, осторожно поместите батареи на поддон отсека в точности, как показано на рисунке. Кабель батарей уложите так, как изображено на ярлыке 56601416.
- 3 См. Рис. 1. Уложите кабели батарей, как показано на рисунке и закрутите гайки на клеммах аккумуляторных батарей.
- 4 Установите башмаки аккумуляторных батарей и надежно прикрепите их к кабелям с помощью запасных ремней.
- 5 Подсоедините объединенный соединитель батарей к разъему (26), расположенному в машине, и закройте крышку отсека аккумуляторных батарей.

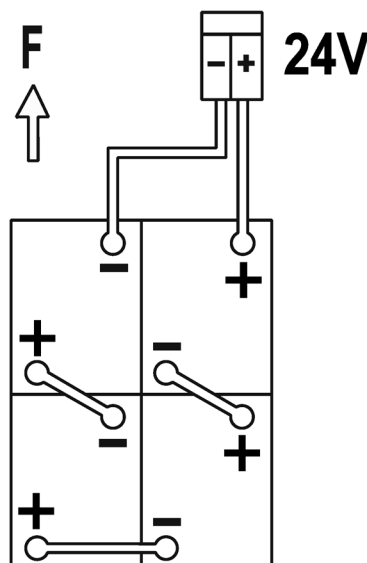


### ОСТОРОЖНО!

Перед заменой батарей обратитесь к TSBUS2008-984 или посетите сайт <http://www.nilfisk-advance.com>

РИС. 1

420A/H - 20HR - RATE



**CAUTION:** Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>

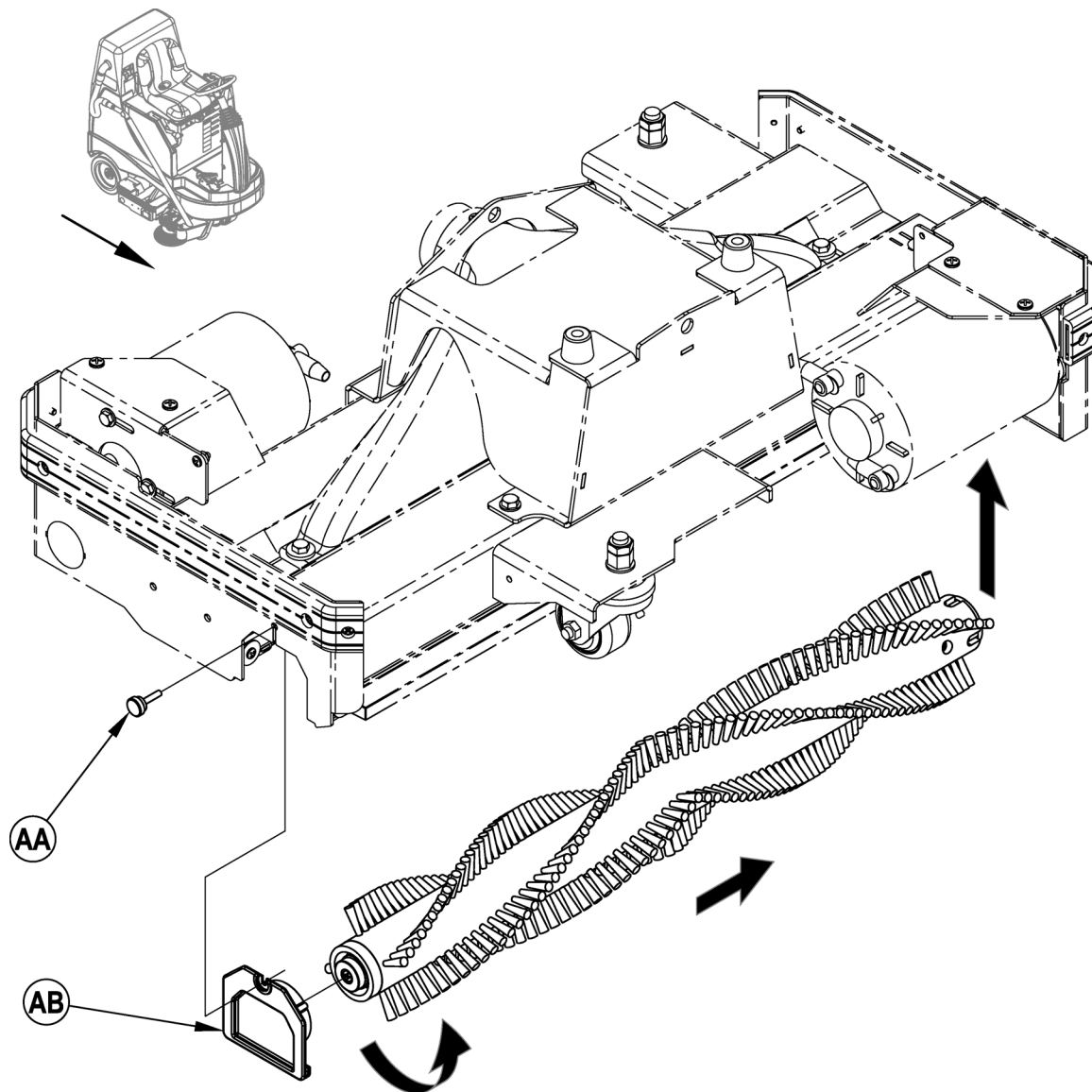
## УСТАНОВКА ЩЕТОК

### ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как сменить щетки и открыть какую-либо эксплуатационную панель, поверните переключатель с ключом в положение (O) (выкл.) и выньте ключ.

- 1 Проверьте, находится ли всасывающая платформа в ПОДНЯТОМ положении. Проверьте, находится ли переключатель (A) в выключенном положении (O).
- 2 **См. рисунок 2.** Ослабьте оба винта с накатанной головкой (AA), плавно передвиньте блок холостого шкива (AB) вниз и уберите его с всасывающей платформы, подальше от щетки.
- 3 Поместите щетку в кожух, слегка приподнимите, надавите и поверните до установки на место. Поместите на место блок холостого шкива (AB) и винты с накатанной головкой (AA).

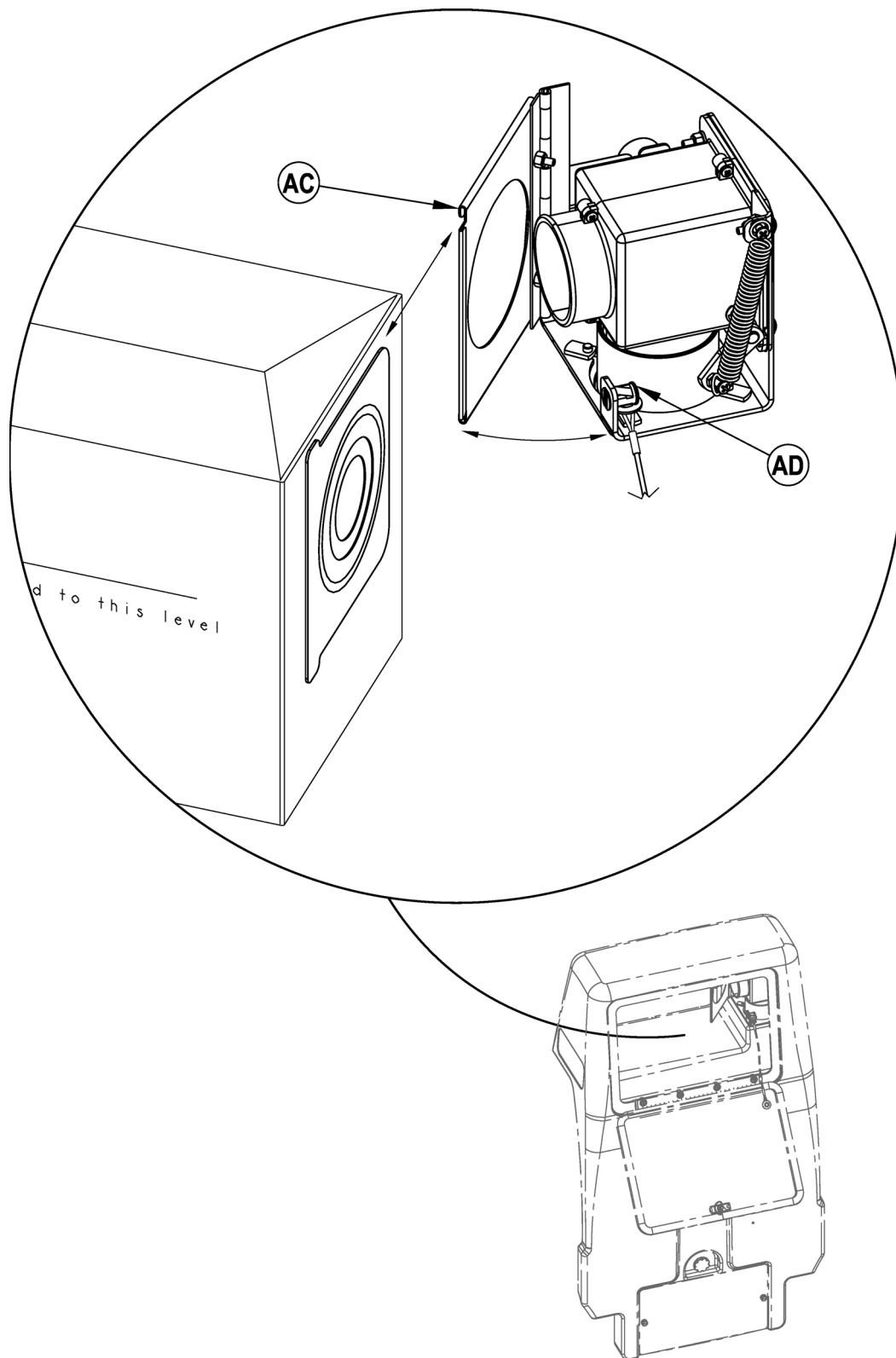
РИС. 2



## УСТАНОВКА МЕШОЧНОГО ФИЛЬТРА

- 1 Поверните ручку дверцы доступа к мешочному фильтру (30) наполовину против часовой стрелки и откройте дверцу доступа.
- 2 **См. рисунок 3.** Открывается манжета фильтра (AC), которая удерживается в закрытом положении при помощи магнита (AD). Установите тканевый мешочный фильтр или бумажный (одноразовый) мешочный фильтр
- 3 Расправьте фильтр, разгладив складки.
- 4 Возьмите фильтр за квадратную деталь и переместите его в манжету.
- 5 Качание закрывает манжету фильтра, вдавливая резиновое уплотнение мешочного фильтра во впускную трубу. Поместите мешок для сбора пыли на опорную платформу.
- 6 Закройте дверцу доступа к мешочному фильтру. Не защемляйте фильтр между дверцей и корпусом.

РИС. 3



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ



### ВНИМАНИЕ!

Проверьте, знаете ли Вы назначение органов управления пульта оператора и их функции.

Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, при полной загрузке избегайте внезапных остановок. Избегайте крутых разворотов и поворотов. Двигайтесь на низкой скорости при съезде вниз с возвышений. Производите уборку только при подъеме (при въезде) по наклонной поверхности.

**Чтобы очистить поверхность пылесосом...**

Выполните инструкции, представленные в разделе *Подготовка машины к эксплуатации* данного руководства.

- 1 **См. рис. 4.** Сидя на месте оператора, отрегулируйте положение рулевого колеса для удобства управления, воспользовавшись рычагом регулировки наклона рулевого колеса (22). Если необходимо, сиденье можно отрегулировать с помощью его опрокидывания и использования регулировочной рукоятки (14).
- 2 Включите главный переключатель (A) (I). В приборной панели включатся индикаторные лампочки. Проверьте индикатор аккумуляторной батареи (M) перед продолжением.
- 3 Для транспортировки машины к месту уборки равномерно нажимайте ногой на переднюю часть педали привода (2) для движения вперед и на заднюю часть для движения задним ходом. Скорость движения регулируется давлением на педаль.
- 4 Перед очисткой, убедитесь в том, что ковер полностью сухой.



### ОСТОРОЖНО!

Никогда не пытайтесь собирать воду или пылесосить мокрый ковер. Эта машина предназначена только для сухого сбора пыли.

- 5 Опустите боковую щетку в рабочее положение. Для этого необходимо нажать на освобождающий фиксатор боковой щетки (20), при этом поднимая вверх внешний край блока боковой щетки (см. ярлык сверху боковой щетки), затем опустите боковую щетку вниз. Находясь в рабочем положении, боковая щетка сможет двигаться вверх и вниз вместе с всасывающей платформой. Если нет желания использовать боковую щетку, то она может оставаться сверху, в положении хранения.
- 6 Опустите всасывающую платформу и боковую щетку при помощи рычага поднимания/опускания всасывающей платформы (11). Эта операция включает всасывающий мотор и активирует системы всасывающей щетки и боковой щетки. Система всасывающей щетки и боковой щетки запускается при нажатии на педаль привода (2).
- 7 Очистка пылесосом начинается при движении машины в прямолинейном направлении при скорости нормального шага, причем наложение прогона составляет 2-3 дюйма (50-75 мм). Скорость движения машины, если это необходимо, регулируются в зависимости от состояния пола.
- 8 Эта машина оснащена двумя всасывающими моторами, которые могут работать одновременно для достижения максимальной собирающей способности. Нажмите кнопку тихого режима (C), чтобы выключить один мотор и уменьшить уровень шума машины. При этом включится индикатор (D). Снова нажмите на кнопку для возобновления работы второго мотора. При запуске, машина включается в режиме последней установки (один или два всасывающих мотора).
- 9 Осуществляя очистку, посматривайте иногда на поверхность за машиной, чтобы убедиться в том, что на поверхности не осталось мусора. Время от времени проверяйте уровень засорения мешочного фильтра, если уровень достиг метки, указанной на стороне мешка, то его необходимо очистить/заменить.
- 10 Если включился индикатор полного мешка (H), всасывающий мотор (моторы) будет продолжать работать, но машина не будет собирать мусор.
- 11 Когда оператор хочет остановить очистку или если включен индикатор наполненности мешка (H); Используйте рычаг поднятия/опускания всасывающей платформы (11), чтобы вручную поднять щеточную платформу и боковую щетку, это остановит всасывающие щетки, боковую щетку и всасывающие моторы.
- 12 Переместите машину в предназначенное «место для сброса» и извлеките мешочный фильтр. Выбросьте бумажный мешочный фильтр или опорожните тканевый мешочный фильтр (в зависимости от используемого типа). Установите новый/пустой мешочный фильтр и продолжите очистку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что дверца доступа к мешочному фильтру(30) и дверца доступа к фильтру HEPA (28) полностью закрыта, в противном случае машина потеряет всасывающую мощность и не будет правильно собирать мусор.

Если аккумуляторная батарея требует зарядки, то начнет мигать красным цветом индикатор батареи (B). Затем автоматически выключатся всасывающие моторы и щетка. Переместите машину в место технического обслуживания и перезарядите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями, представленными в разделе, посвященном аккумуляторным батареям.

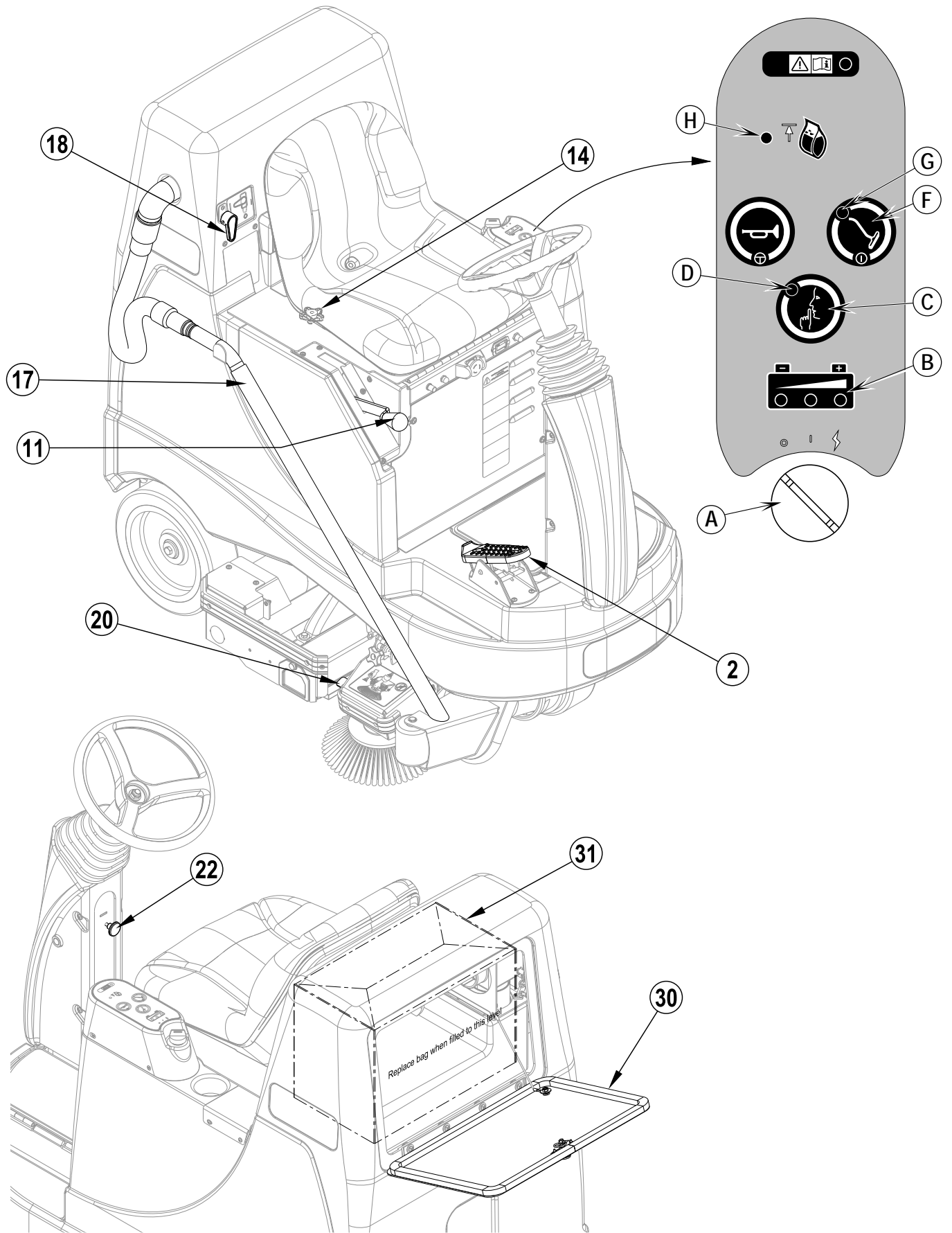
## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРЕХОДНИКА ШЛАНГА

Встроенный переходник шланга облегчает чистку высоко расположенных поверхностей, а также позволяет осуществлять чистку в углах. Его можно использовать, находясь на машине или возле нее, а также с поднятым или опущенным положением всасывающей платформы.

- 1 Извлеките переходник (17) из держателя.
- 2 Поверните рычаг управления переходником (18) (по часовой стрелке) в рабочее положение.
- 3 Включите главный переключатель (A) и нажмите кнопку переходника шланга (F), чтобы включить всасывающие моторы. Моторы будут работать непрерывно до тех пор, пока Вы не нажмете снова на эту кнопку, чтобы выключить их.
- 4 **ПРИМЕЧАНИЕ:** Если оператор находится на машине, а платформа находится в нижнем положении, всасывающие моторы будут продолжать непрерывно работать, не обращая внимания на нажатие кнопки переходника шланга (F).

**ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Ознакомьтесь с подробным функциональным описанием всех рычагов управления и дополнительных средств программирования, представленным в руководстве по сервисному обслуживанию.

РИС. 4



## ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1 После окончания очистки, вручную поднимите всасывающую платформу, чтобы выключить все системы. Затем переместите машину в зону обслуживания для проведения ежедневного ухода и прочего необходимого обслуживания для поддержания машины в должном порядке.
- 2 Снимите щетки, ополосните их теплой водой и удалите попавший в них мусор, волосы и волокна коврового покрытия. Подвесьте щетки для сушки.
- 3 Ознакомьтесь с графиком технического обслуживания, представленным ниже, и выполните необходимые процедуры технического обслуживания перед тем, как поместить машину на хранение.

## ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Поддерживайте машину в идеальном техническом состоянии, тщательно выполняя процедуры по техническому обслуживанию. **Перерывы между процедурами технического обслуживания, представленные ниже, даются для усредненных условий эксплуатации. Если машины используются в суровых условиях окружающей среды, техническое обслуживание должно проводиться более часто.**

ОБСЛУЖИВАНИЕ	Ежедневно	Один раз в неделю	Один раз в месяц	Один раз в год
Зарядка батарей	X			
Осмотр/опорожнение/замена мешочного фильтра	X			
Осмотр/очистка фильтров HEPA	X			
Осмотр/чистка щеток	X			
Осмотр/очистка пенного фильтра (-ов) всасывающего мотора	X			
Контроль уровня воды в элементе(ах) аккумуляторной батареи		X		
Смазывание машины			X	
* Проверка угольных щеток				X

\* Специалисты компании Nilfisk должны проверять угольные щетки мотора всасывающего агрегата один раз в год или по истечении 300 часов эксплуатации машины. Угольные щетки мотора щеточного агрегата и мотора привода проверяются через каждые 500 часов эксплуатации машины или один раз в год.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Более подробная информация по обслуживанию и запасным частям представлена в руководстве по сервисному обслуживанию.

4 Машину следует хранить в закрытом помещении в сухом и чистом месте. Не допускайте переохлаждения.

5 Поверните главный переключатель (A) в положение OFF (выкл.) (O) и выньте ключ.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВСАСЫВАЮЩИХ ДВИГАТЕЛЕЙ

Дилер компании Nilfisk-Advance должен проверять угольные щетки моторов один раз в год или по истечении 300 часов эксплуатации машины.

### ⚠ ВАЖНО!

Неисправность мотора, вызванная невыполнением процедур по уходу за угольными щетками, не покрывается гарантийным ремонтом. Смотрите текст ограниченной гарантии.

## СМАЗКА МАШИНЫ

Один раз в месяц наносите небольшое количество смазки на каждый смазочный фитинг в таком объеме, чтобы смазка выделялась вокруг подшипников. Стирайте излишек смазочного масла, чтобы не запачкать ковер при уборке.

**Места смазочных фитингов (для смазки) (AA):**

- Поворотные ролики всасывающей платформы

**Один раз в месяц необходимо смазывать точки вращения, указанные ниже. Для лучшего результата, используйте силиконовую смазку в виде распылителя.**

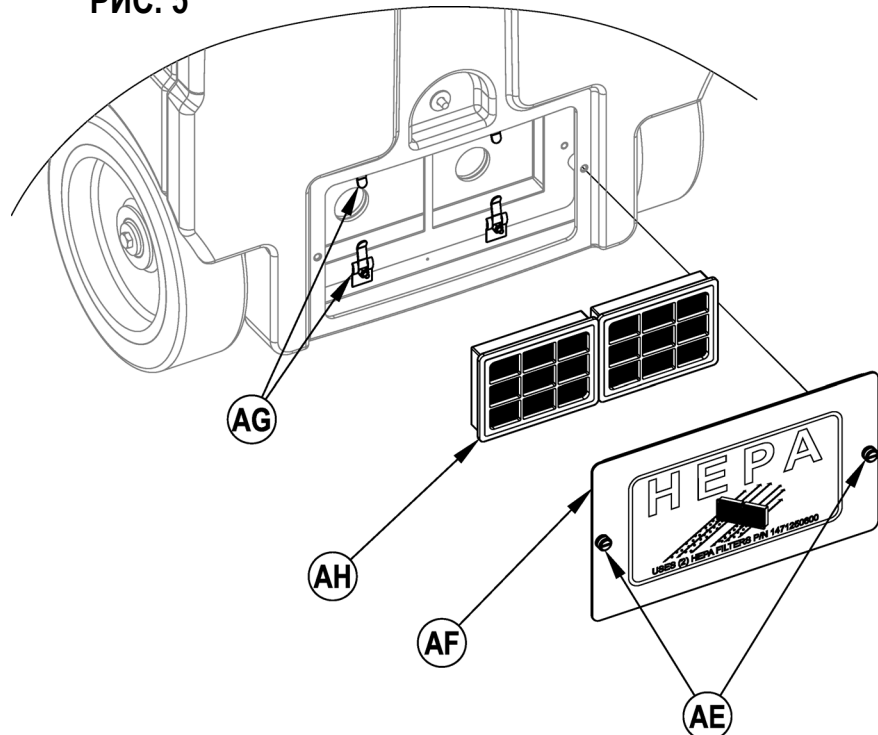
- Рулевая цепь
- Основные точки вращения боковой щетки и соединений всасывающей платформы.
- Универсальный шарнир вала рулевого управления
- Передний роликовый бампер боковой щетки

## УХОД ЗА ФИЛЬТРОМ HEPA

Если фильтры HEPA загрязнились, то их можно почистить. Если при достаточной чистке поток воздуха не увеличился, то фильтры необходимо заменить.

- 1 См. рисунок 5. Ослабьте оба винта (AE), затем удалите с задней части машины панель фильтра (AF).
- 2 Откройте фиксаторы (AG) и вытяните фильтры HEPA (AH).
- 3 Чтобы продуть фильтры от мусора, используйте сжатый воздух с задней части машины. Остерегайтесь попадания воды на фильтры.

РИС. 5



## ЗАРЯДКА ЭЛЕКТРОЛИТНЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Заряжайте аккумуляторные батареи каждый раз, когда используется машина, или когда индикатор состояния аккумуляторной батареи (В) светится красным мигающим светом.



### ВНИМАНИЕ!

Не добавляйте дистиллированную воду перед зарядкой аккумуляторных батарей.

Зарядку аккумуляторных батарей производите в хорошо проветриваемой зоне

Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.

**При работе с аккумуляторными батареями...**

- \* Снимите все ювелирные украшения
- \* Не курите
- \* Надевайте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки
- \* Работайте в хорошо проветриваемой зоне
- \* Не допускайте, чтобы инструменты соприкасались более чем с одной клеммой аккумуляторной батареи одновременно
- \* ВСЕГДА перед заменой аккумуляторных батарей, в первую очередь отсоединяйте отрицательный (заземляющий) кабель с целью предотвращения образования искр.
- \* ВСЕГДА при установке аккумуляторных батарей подсоединяйте отрицательный кабель в последнюю очередь.

**Если Ваша машина поставляется со встроенным зарядным устройством для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:**

Выключите переключатель (А). Откройте Батарейный отсек (10) и Дверцу для доступа к зарядному устройству аккумуляторной батареи (24), чтобы обеспечить необходимую вентиляцию. Размотайте электрический шнур, расположенный сбоку от встроенного зарядного устройства и вставьте вилку шнура в заземленную розетку. Ознакомьтесь с руководством по использованию продукта OEM для получения подробных операционных инструкций.

**Если Ваша машина поставляется без встроенного зарядного устройства для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:**

Отсоедините аккумуляторные батареи от машины и вставьте соединитель зарядного устройства в соединитель портативного источника питания аккумуляторных батарей (26). Выполните инструкции, представленные в руководстве по использованию зарядного устройства. ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Убедитесь в том, что вы подсоединяете зарядное устройство к разъёму, который соединяется с батареями.



### ОСТОРОЖНО!

Чтобы предотвратить повреждение поверхностей пола, всегда протирайте верхнюю часть аккумуляторных батарей после зарядки, чтобы убрать воду или кислоту с их поверхности.

## ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЭЛЕКТРОЛИТА В АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЯХ

Проверяйте уровень электролита в аккумуляторных батареях, по крайней мере, один раз в неделю.

После зарядки аккумуляторных батарей, снимите вентиляционные колпачки и проверьте уровень электролита в каждом элементе аккумуляторных батарей. Добавьте дистиллированную или деминерализованную воду (продается во многих магазинах автомобильных запчастей) для наполнения каждого элемента до индикатора уровня (или до уровня свыше 10 мм от верхнего края сепараторов). Не переполняйте аккумуляторные батареи!



### ОСТОРОЖНО!

Если аккумуляторные батареи переполнены, кислота может пролиться на пол.

Прикрутите вентиляционные колпачки. Промойте верхнюю часть аккумуляторных батарей содовым раствором (2 столовые ложки соды на 1 л воды).

## ЗАРЯДКА ГЕЛИЕВЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ (VRLA)

Заряжайте аккумуляторные батареи каждый раз, когда используется машина, или когда индикатор состояния аккумуляторной батареи (В) светится красным мигающим светом.



### ВНИМАНИЕ!

Зарядку аккумуляторных батарей производите в хорошо проветриваемой зоне

Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.

**При работе с аккумуляторными батареями...**

- \* Снимите все ювелирные украшения
- \* Не курите
- \* Надевайте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки
- \* Работайте в хорошо проветриваемой зоне
- \* Не допускайте, чтобы инструменты соприкасались более чем с одной клеммой аккумуляторной батареи одновременно
- \* ВСЕГДА перед заменой аккумуляторных батарей, в первую очередь отсоединяйте отрицательный (заземляющий) кабель с целью предотвращения образования искр.
- \* ВСЕГДА при установке аккумуляторных батарей подсоединяйте отрицательный кабель в последнюю очередь.



### ОСТОРОЖНО!

Свинцово-кислотные аккумуляторные батареи (VRLA) будут обеспечивать превосходное функционирование и долгий срок службы ТОЛЬКО ПРИ ПРАВИЛЬНОЙ ПЕРЕЗАРЯДКЕ! Недостаточная зарядка или избыточная зарядка приведут к уменьшению срока службы аккумуляторных батарей и ухудшению их эффективности. Следите за НАДЛЕЖАЩИМ ИСПОЛНЕНИЕМ ИНСТРУКЦИЙ ПО ЗАРЯДКЕ! НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ОТКРЫТЬ ДАННЫЕ АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ! Если батарея VRLA открыта, давление теряется, и окисляются пластины. ЕСЛИ АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ ОТКРЫТЫ, ГАРАНТИЯ АННУЛИРУЕТСЯ.

**Если Ваша машина поставляется со встроенным зарядным устройством для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:**

Выключите переключатель (А). Откройте Батарейный отсек (10) и Дверцу для доступа к зарядному устройству аккумуляторной батареи (24), чтобы обеспечить необходимую вентиляцию. Размотайте электрический шнур, расположенный сбоку от встроенного зарядного устройства и вставьте вилку шнура в заземленную розетку. Ознакомьтесь с руководством по использованию продукта OEM для получения подробных операционных инструкций.

**Если Ваша машина поставляется без встроенного зарядного устройства для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:**

Отсоедините аккумуляторные батареи от машины и вставьте соединитель зарядного устройства в соединитель портативного источника питания аккумуляторных батарей (26). Выполните инструкции, представленные в руководстве по использованию зарядного устройства. ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Убедитесь в том, что вы подсоединяете зарядное устройство к разъёму, который соединяется с батареями.

**ВАЖНО: Убедитесь в том, что Вы располагаете зарядным устройством, предназначенным для зарядки гелиевых аккумуляторных батарей. Используйте только те зарядные устройства, которые «регулируются напряжением» или «ограничены по напряжению». НЕЛЬЗЯ использовать стандартные зарядные устройства постоянного тока или зарядные устройства постепенно ослабевающего тока. Рекомендуется использовать зарядное устройство с датчиком температуры, так как ручная регулировка не является точной и может привести к повреждению любой аккумуляторной батареи VRLA.**



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ БОКОВОЙ ЩЕТКИ

Боковая щетка собирают грязь и мусор, накопившийся у стен и обочин, и направляют его к главным щеткам. Отрегулируйте положение боковой щетки так, чтобы в рабочем положении ее щетина соприкасалась с поверхностью пола по направлению, которое определяется положением стрелки часов, указывающей на 10 часов (AA), и 3 часа (BB), как изображено на Рис. 6.

Чтобы отрегулировать положение боковой щетки...

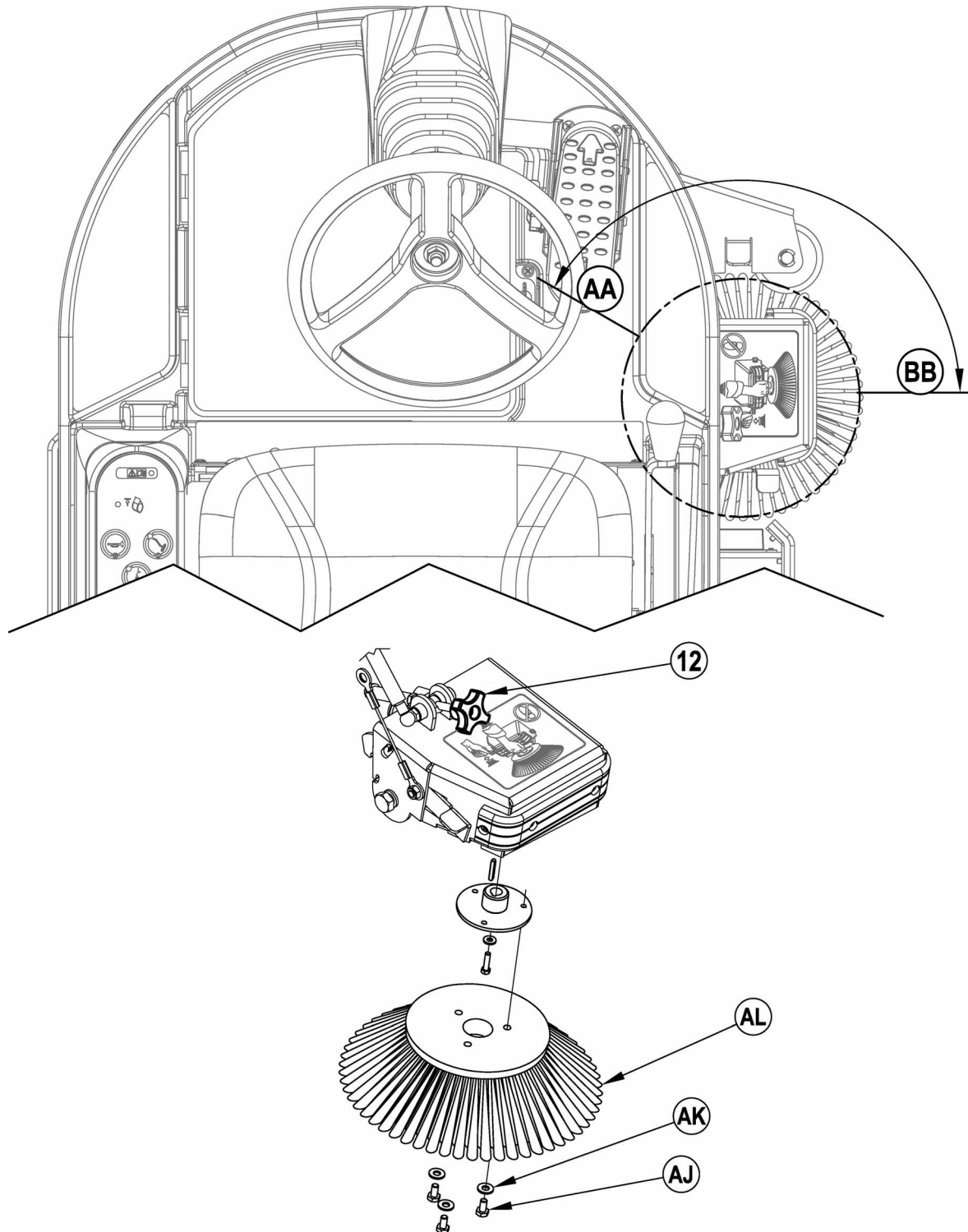
- 1 Боковая щетка просто регулируется поворотом рычага регулировки высоты боковой щетки (12) по направлению часовой стрелки, чтобы поднять щетку, или против часовой стрелки, чтобы ее опустить.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Машина хранится с поднятой боковой щеткой. Необходимо заменять боковую щетку, если щетина изнашивается или плохо чистит.

Чтобы заменить боковую щетку....

- 1 Поднимите боковую щетку.
- 2 Снимите три шестигранных винта (AJ) и шайбы (AK), прижимая боковую щетку (AL) к ступице, и снимите щетку.
- 3 Установите новую щетку, используя те же винты.

РИС. 6



## ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ ОСНОВНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина плохо всасывает	Рычаг управления насадкой установлен в положение насадки вместо щетки	Поверните рычаг управления насадкой в положение щетки
	Щетки изношены или затвердели	Замените щетки
	Машина движется слишком быстро	Замедлите скорость движения
Машина не едет	Отсоединился разъем аккумулятора	Отсоедините и подключите снова аккумуляторную батарею
	Неполадка в аварийном выключателе сиденья оператора	Проверьте, не разомкнута ли цепь, и замените
	Неполадка в главном системном контроллере	Проверьте коды ошибок (см. руководство по техническому обслуживанию)
	Размыкание в 10А прерывателе	Проверьте на наличие короткого замыкания и восстановите прерыватель
Не работает колесо привода ВПЕРЕД/НАЗАД	Неполадка в контроллере скорости системы привода	Проверьте коды отказа (см. руководство по сервисному обслуживанию)
	Размыкание в 70 Ампер прерывателе	Проверьте мотор привода на перегрузку
	Разомкнута кнопка аварийной остановки	Переустановите выключатель аварийного останова
Индикатор полного заполнения мешочного фильтра светится, когда мешочный фильтр не заполнен	Заблокированы фильтры HEPA	Очистите фильтры или замените при необходимости
	Заблокирована насадка или шланг	Очистите шланг

## ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ (УСТАНОВЛЕННЫЕ И ПРОТЕСТИРОВАННЫЕ НА УСТРОЙСТВЕ)

Модель		BRV 900
№ модели		56602002
Напряжение, аккумуляторные батареи	В	24В
Емкость аккумуляторных батарей	Ач	305/415
Степень защиты		Нельзя распылять
Уровень звукового давления – LpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201)	дБ(А)	67.0 64.0 (тихого режима)
Уровень звукового давления – KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) погрешность	дБ(А)	3.0
Вес брутто	фунты/кг	1,026/465.4
Максимальная нагрузка колеса на пол (впереди по центру)	psi / кг/см <sup>2</sup>	158 / 11.1
Максимальная нагрузка колеса на пол (сзади справа)	psi / кг/см <sup>2</sup>	115 / 8.1
Максимальная нагрузка колеса на пол (сзади слева)	psi / кг/см <sup>2</sup>	85 / 5.9
Вибрации на ручном управлении (ISO 5349-1)	м/с <sup>2</sup>	.25
Вибрации на ручном управлении (ISO 5349-1) погрешность	м/с <sup>2</sup>	.05
Вибрации на сиденье (EN 1032/ISO 2631-1)	м/с <sup>2</sup>	.01
Вибрации на сиденье (EN 1032/ISO 2631-1) погрешность	м/с <sup>2</sup>	.002
Способность преодолевать подъёмы, транспортировка		16% (9°)
Способность преодолевать подъёмы, очистка		9% (5°)









Overenstemmelseserklæring  
Declaration of conformity  
Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad  
Atbilstības deklarācija  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité  
Verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità  
Vastavussertifikaat  
Deklaracja zgodności  
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring  
Vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Atitikties deklaracija  
Osvědčení o shodě  
Certifikát súladu

**Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Sweeper**  
**Type/ Τυππι/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Tipus/ Тип/ Tip: BRV 900**

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i överensstemmelse med följande direktiv og standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzeekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulirottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 98/37/EC  
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC, 93/68/EEC, 06/95/EEC  
EC EMC Directive 89/336/EEC  
EC Outdoor Noise Directive 2000/14/EC

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-2-72  
EN 61000, EN 50366



12.7.2009

Year of Affixing the CE marking 2009

Don Legatt, Engineering Director  
Nilfisk-Advance, Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby, Denmark

**Nilfisk-Advance A/S**



**Nilfisk**  
*setting standards*

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Denmark  
Tel: +45 43 23 81 00  
Fax: +45 43 43 77 00  
[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)